

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 13 luglio 2010

Aoste, le 13 juillet 2010

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Dipartimento legislativo e legale
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Département législatif et légal
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3442 a pag. 3447
INDICE SISTEMATICO da pag. 3447 a pag. 3456

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 3457
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3469
Atti assessorili 3478
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 3481
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3511
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 3590

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3593
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3442 à la page 3447
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3447 à la page 3456

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 3457
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3469
Actes des Assesseurs régionaux 3478
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 3481
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3511
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 3590

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3593
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 30 giugno 2010, n. 18.

Modificazioni alla legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea). pag. 3457

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 18 giugno 2010, n. 210.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione, in Comune di ISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3469

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 18 du 30 juin 2010,

modifiant la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers). page 3457

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 210 du 18 juin 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de renforcement de la station d'épuration, dans la commune d'ISSOGNE, et fixation des indemnités provisoires y afférentes. page 3469

Decreto 23 giugno 2010, n. 213.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, prevista dalla legge 7 giugno 1999, n. 11, ai fini di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, per l'accertamento dell'handicap.

pag. 3470

Decreto 23 giugno 2010, n. 214.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di costruzione della strada salita di La Gliouà», in Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 3474

Decreto 24 giugno 2010, n. 215.

Aggiornamento della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006 e successive modifiche e integrazioni.

pag. 3477

Decreto 24 giugno 2010, n. 216.

Modifica al decreto del Presidente della Regione n. 439/2009 «Nomina dei componenti del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7».

pag. 3478

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 17 giugno 2010, n. 19.

Linea elettrica interrata a 15 kV di allacciamento a nuova cabina adiacente a cabina Deval in loc. Plout della centralina idroelettrica (Eve Verda) in località Eve Verda, in Comune di SAINT-MARCEL della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 606.

pag. 3478

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 31 maggio 2010, n. 2448.

Rinnovo al Comune di DOUES dell'autorizzazione all'esercizio e gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di DOUES, loc. Ploûtres, ex D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Presa d'atto della sostituzione

Arrêté n° 213 du 23 juin 2010,

portant reconstitution de la commission médicale prévue par la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999, dénommée « AOSTA 2 », chargée de l'évaluation de l'invalidité des personnes qui en font la demande aux fins visées à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 relatif à l'évaluation du handicap et dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE.

page 3470

Arrêté n° 214 du 23 juin 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route dénommée « Montée de La Gliouà », sur le territoire de ladite commune.

page 3474

Arrêté n° 215 du 24 juin 2010,

portant mise à jour de la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 modifié et complété.

page 3477

Arrêté n° 216 du 24 juin 2010,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 439/2009 portant nomination des membres du Conseil des politiques du travail visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

page 3478

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 19 du 17 juin 2010,

autorisant la construction de la ligne électrique souterraine n° 606, de 15 kV, en vue du raccordement de la petite centrale hydroélectrique « Eve Verda », à Eve-Verda, au nouveau poste adjacent au poste « Deval », à Plout, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 3478

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 2448 du 31 mai 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de DOUES à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située à Ploûtres, dans la commune de DOUES, au sens des décrets législatifs

ne del responsabile tecnico della discarica. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ex D.Lgs. 152/2006.

pag. 3481

Provvedimento dirigenziale 31 maggio 2010, n. 2449.

Rinnovo al Comune di CHAMOIS dell'autorizzazione all'esercizio e gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di CHAMOIS, loc. Citaz, ex D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Presa d'atto della sostituzione del responsabile tecnico della discarica. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ex D.Lgs. 152/2006.

pag. 3484

Provvedimento dirigenziale 7 giugno 2010, n. 2522.

Rinnovo al Comune di CHAMPDEPRAZ dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di CHAMPDEPRAZ, loc. Pessoula, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3488

Provvedimento dirigenziale 7 giugno 2010, n. 2523.

Rinnovo al Comune di CHARVENSOD dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di CHARVENSOD, loc. Vachortaz, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3492

Provvedimento dirigenziale 7 giugno 2010, n. 2527.

Rinnovo al Comune di SAINT-DENIS dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di SAINT-DENIS, loc. Gromeilland, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3496

Provvedimento dirigenziale 14 giugno 2010, n. 2640.

Rinnovo al Comune di AYMAVILLES dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in AYMAVILLES, loc. Ru Plan, ex 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ex D.Lgs. 152/2006. Modifica del punto 2. della DGR 1854/2005.

pag. 3499

Provvedimento dirigenziale 14 giugno 2010, n. 2641.

Rinnovo al Comune di ISSOGNE dell'autorizzazione

n° 36/2003 et n° 152/2006, constatation du remplacement du responsable technique de ladite décharge et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3481

Acte du dirigeant n° 2449 du 31 mai 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de CHAMOIS à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Citaz, dans la commune de CHAMOIS, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006, constatation du remplacement du responsable technique de ladite décharge et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3484

Acte du dirigeant n° 2522 du 7 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de CHAMPDEPRAZ à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Pessoula, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3488

Acte du dirigeant n° 2523 du 7 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de CHARVENSOD à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Vachortaz, dans la commune de CHARVENSOD, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3492

Acte du dirigeant n° 2527 du 7 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de SAINT-DENIS à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Gromeilland, dans la commune de SAINT-DENIS, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3496

Acte du dirigeant n° 2640 du 14 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune d'AYMAVILLES à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Ru Plan, dans la commune d'AYMAVILLES, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3499

Acte du dirigeant n° 2641 du 14 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la

all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di ISSOGNE, loc. Vessen, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3503

Provvedimento dirigenziale 14 giugno 2010, n. 2642.

Rinnovo al Comune di VERRAYES dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di VERRAYES, loc. Ezzely, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3507

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1380.

Approvazione delle indicazioni operative inerenti alla registrazione, al riconoscimento, ai requisiti minimi strutturali ed igienico-sanitari richiesti per le strutture adibite alla produzione e trasformazione del latte in alpeggio, nonché approvazione delle indicazioni applicative dell'Intesa Stato-Regioni del 16 novembre 2006 rep. n. 2673.

pag. 3511

Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1480.

Autorizzazione alla Edil Cervino s.r.l., di VALTOURNENCHE, all'esercizio di operazioni di recupero di rifiuti da utilizzare nel recupero ambientale di terreni in Comune di VALTOURNENCHE, loc. Vorpilles già destinati ad attività di cava, ex art. 208 del D.Lgs. 152/2006. Autorizzazione alle emissioni diffuse in atmosfera ex art. 269 del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3522

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1564.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, delle attività di orientamento e di sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 156 del 21 gennaio 2010.

pag. 3525

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1565.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di

Commune d'ISSOGNE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Vessen, dans la commune d'ISSOGNE, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3503

Acte du dirigeant n° 2642 du 14 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de VERRAYES à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Ezzely, dans la commune de VERRAYES, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3507

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1380 du 21 mai 2010,

portant approbation des dispositions opérationnelles relatives à l'enregistrement, à l'agrément et aux conditions structurelles, hygiéniques et sanitaires des établissements de production et de transformation du lait en alpage, ainsi qu'à l'approbation des dispositions d'application de l'accord État-Régions du 16 novembre 2006, réf. n° 2673.

page 3511

Délibération n° 1480 du 28 mai 2010,

autorisant « EDIL CERVINO srl » de VALTOURNENCHE, à effectuer les opérations de récupération de déchets dans le cadre de la réhabilitation environnementale des terrains situés à Vorpilles, dans la commune de VALTOURNENCHE, et accueillant autrefois une carrière, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, ainsi qu'à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens de l'art. 269 dudit décret.

page 3522

Délibération n° 1564 du 11 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 156 du 21 janvier 2010.

page 3525

Délibération n° 1565 du 11 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région du fait de l'inscrip-

gestione e di cassa per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata. pag. 3529

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1566.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 8 «Modificazioni alla legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 (Disposizioni in materia di rendimento energetico edilizio)». pag. 3537

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1594.

Autorizzazione alla società cooperativa sociale Bourgeon de Vie Onlus di NUS, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Myosotis», adibita a centro diurno per disabili, per otto posti, sita in Comune di QUART, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009. pag. 3540

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1626.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3542

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1629.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 3544

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1653.

Modificazione della deliberazione di Giunta regionale n. 1999 del 17 luglio 2009 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di nuova costruzione di capannoni industriali in località Closalla nel Comune di HÔNE, proposto dalla Società V.I.CO. s.r.l., di HÔNE. pag. 3547

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1654.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul torrente Saint-Marcel tra le località Praz Bornaz e Chuc, nel Comune di SAINT-MARCEL, proposto dalla Società VERDENEGIA s.r.l. di AOSTA e dal C.M.F. La Colline di SAINT-MARCEL. pag. 3547

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1666.

Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2010-2011. pag. 3549

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1683.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di due finanziamenti

tion de recettes à affectation obligatoire. page 3529

Délibération n° 1566 du 11 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 8 du 2 mars 2010 portant modification de la loi régionale n° 21 du 18 avril 2008 (Dispositions en matière d'efficacité énergétique dans le secteur de la construction). page 3537

Délibération n° 1594 du 11 juin 2010,

autorisant la coopérative sociale « Bourgeon de vie Onlus » de NUS à exercer une activité d'assistance dans le centre de jour pour 8 personnes handicapées dénommé « Myosotis » et situé dans la commune de QUART, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009. page 3540

Délibération n° 1626 du 18 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène. page 3542

Délibération n° 1629 du 18 juin 2010,

portant rectification du budget prévisionnel 2010/2012 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 3544

Délibération n° 1653 du 18 juin 2010,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 1999 du 17 juillet 2009 portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « V.I.CO. srl », dont le siège est à HÔNE, en vue de la réalisation de bâtiments industriels à Closalla, dans ladite commune. page 3547

Délibération n° 1654 du 18 juin 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Verdenergia srl » d'AOSTE et par le CAF « La Colline » de SAINT-MARCEL, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Saint-Marcel, entre Praz-Bornaz et Chuc, dans la commune de SAINT-MARCEL. page 3547

Délibération n° 1666 du 18 juin 2010,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2010-2011. page 3549

Délibération n° 1683 du 18 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de deux financements accordés par la « Fondazione

della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per la realizzazione delle iniziative culturali *Ététrad* e *Châteaux en musique*.
pag. 3587

CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour la réalisation des initiatives culturelles dénommées « *Ététrad* » et « *Châteaux en musique* ».
page 3587

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di PONTEY. Deliberazione 10 giugno 2010, n. 25.

Approvazione della variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C. relativa ai lavori di realizzazione di uno spazio di manovra autobus in frazione *Tsesanouva*, in prossimità del bivio per la frazione *Vefà*, e di individuazione di nuovi posti auto.

pag. 3590

Comune di ROISAN. Deliberazione 30 giugno 2010, n. 26.

Approvazione modificazioni ed integrazioni allo Statuto comunale di ROISAN.

pag. 3591

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo ispettore antincendi da assegnare al Comando regionale dei vigili del fuoco nell'ambito dell'Organico del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco.

pag. 3593

Comune di POLLEIN.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami, per assunzione a tempo determinato di n. 1 cuoco nel settore *Refezione scolastica – Categoria B, Posizione B2 del CCRL*.

pag. 3593

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 31 maggio 2010, n. 2448.
Rinnovo al Comune di DOUES dell'autorizzazione

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de PONTEY. Délibération n° 25 du 10 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 21 du PRGC, relative aux travaux de réalisation d'une aire de manœuvre pour les autobus à *Tsesanouva*, à proximité de la bifurcation pour *Vefà*, et à l'identification de nouveaux emplacements de stationnement.

page 3590

Commune de ROISAN. Délibération n° 26 du 30 juin 2010,

modifiant les statuts communaux de ROISAN.

page 3591

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un inspecteur d'incendie (catégorie D – cadre), à affecter au commandement régional des sapeurs-pompiers, dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

page 3593

Commune de POLLEIN.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée, de n° 1 cuisinier préposé au service de restauration scolaire, catégorie B, position B2, au sens de la CCRT.

page 3593

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 2448 du 31 mai 2010,
portant renouvellement de l'autorisation accordée à la

all'esercizio e gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di DOUES, loc. Ploûtres, ex D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Presa d'atto della sostituzione del responsabile tecnico della discarica. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ex D.Lgs. 152/2006.

pag. 3481

Provvedimento dirigenziale 31 maggio 2010, n. 2449.

Rinnovo al Comune di CHAMOIS dell'autorizzazione all'esercizio e gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di CHAMOIS, loc. Citaz, ex D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Presa d'atto della sostituzione del responsabile tecnico della discarica. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ex D.Lgs. 152/2006.

pag. 3484

Provvedimento dirigenziale 7 giugno 2010, n. 2522.

Rinnovo al Comune di CHAMPDEPRAZ dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di CHAMPDEPRAZ, loc. Pessoula, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3488

Provvedimento dirigenziale 7 giugno 2010, n. 2523.

Rinnovo al Comune di CHARVENSOD dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di CHARVENSOD, loc. Vachortaz, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3492

Provvedimento dirigenziale 7 giugno 2010, n. 2527.

Rinnovo al Comune di SAINT-DENIS dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di SAINT-DENIS, loc. Gromeilland, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3496

Provvedimento dirigenziale 14 giugno 2010, n. 2640.

Rinnovo al Comune di AYMAVILLES dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in AYMAVILLES, loc. Ru Plan, ex 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ex D.Lgs. 152/2006. Modifica del punto 2. della DGR 1854/2005.

pag. 3499

Commune de DOUES à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Ploûtres, dans la commune de DOUES, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006, constatation du remplacement du responsable technique de ladite décharge et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3481

Acte du dirigeant n° 2449 du 31 mai 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de CHAMOIS à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Citaz, dans la commune de CHAMOIS, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006, constatation du remplacement du responsable technique de ladite décharge et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3484

Acte du dirigeant n° 2522 du 7 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de CHAMPDEPRAZ à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Pessoula, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3488

Acte du dirigeant n° 2523 du 7 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de CHARVENSOD à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Vachortaz, dans la commune de CHARVENSOD, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3492

Acte du dirigeant n° 2527 du 7 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de SAINT-DENIS à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Gromeilland, dans la commune de SAINT-DENIS, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3496

Acte du dirigeant n° 2640 du 14 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune d'AYMAVILLES à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Ru Plan, dans la commune d'AYMAVILLES, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3499

Provvedimento dirigenziale 14 giugno 2010, n. 2641.

Rinnovo al Comune di ISSOGNE dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di ISSOGNE, loc. Vessen, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3503

Provvedimento dirigenziale 14 giugno 2010, n. 2642.

Rinnovo al Comune di VERRAYES dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di VERRAYES, loc. Ezzely, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3507

Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1480.

Autorizzazione alla Edil Cervino s.r.l., di VALTOURNENCHE, all'esercizio di operazioni di recupero di rifiuti da utilizzare nel recupero ambientale di terreni in Comune di VALTOURNENCHE, loc. Vorpilles già destinati ad attività di cava, ex art. 208 del D.Lgs. 152/2006. Autorizzazione alle emissioni diffuse in atmosfera ex art. 269 del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3522

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1653.

Modificazione della deliberazione di Giunta regionale n. 1999 del 17 luglio 2009 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di nuova costruzione di capannoni industriali in località Closalla nel Comune di HÔNE, proposto dalla Società V.I.CO. s.r.l., di HÔNE. pag. 3547

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1654.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul torrente Saint-Marcel tra le località Praz Bornaz e Chuc, nel Comune di SAINT-MARCEL, proposto dalla Società VERDENEGIA s.r.l. di AOSTA e dal C.M.F. La Colline di SAINT-MARCEL.

pag. 3547

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1666.

Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2010-2011.

pag. 3549

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 23 giugno 2010, n. 213.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per

Acte du dirigeant n° 2641 du 14 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune d'ISSOGNE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Vessen, dans la commune d'ISSOGNE, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3503

Acte du dirigeant n° 2642 du 14 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de VERRAYES à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Ezzely, dans la commune de VERRAYES, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3507

Délibération n° 1480 du 28 mai 2010,

autorisant « EDIL CERVINO srl » de VALTOURNENCHE, à effectuer les opérations de récupération de déchets dans le cadre de la réhabilitation environnementale des terrains situés à Vorpilles, dans la commune de VALTOURNENCHE, et accueillant autrefois une carrière, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, ainsi qu'à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens de l'art. 269 dudit décret.

page 3522

Délibération n° 1653 du 18 juin 2010,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 1999 du 17 juillet 2009 portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « V.I.CO. srl », dont le siège est à HÔNE, en vue de la réalisation de bâtiments industriels à Closalla, dans ladite commune.

page 3547

Délibération n° 1654 du 18 juin 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Verdenergia srl » d'AOSTE et par le CAF « La Colline » de SAINT-MARCEL, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Saint-Marcel, entre Praz-Bornaz et Chuc, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 3547

Délibération n° 1666 du 18 juin 2010,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2010-2011.

page 3549

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 213 du 23 juin 2010,

portant reconstitution de la commission médicale pré-

l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, prevista dalla legge 7 giugno 1999, n. 11, ai fini di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, per l'accertamento dell'handicap.

pag. 3470

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1594.

Autorizzazione alla società cooperativa sociale Bourgeon de Vie Onlus di NUS, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Myosotis», adibita a centro diurno per disabili, per otto posti, sita in Comune di QUART, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009.

pag. 3540

BILANCIO

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1564.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, delle attività di orientamento e di sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 156 del 21 gennaio 2010.

pag. 3525

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1565.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.

pag. 3529

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1566.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 8 «Modificazioni alla legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 (Disposizioni in materia di rendimento energetico edilizio)».

pag. 3537

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1626.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3542

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1629.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 3544

vue par la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999, dénommée « AOSTA 2 », chargée de l'évaluation de l'invalidité des personnes qui en font la demande aux fins visées à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 relatif à l'évaluation du handicap et dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE.

page 3470

AIDE SOCIALE

Délibération n° 1594 du 11 juin 2010,

autorisant la coopérative sociale « Bourgeon de vie Onlus » de NUS à exercer une activité d'assistance dans le centre de jour pour 8 personnes handicapées dénommé « Myosotis » et situé dans la commune de QUART, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009.

page 3540

BUDGET

Délibération n° 1564 du 11 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 156 du 21 janvier 2010.

page 3525

Délibération n° 1565 du 11 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.

page 3529

Délibération n° 1566 du 11 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 8 du 2 mars 2010 portant modification de la loi régionale n° 21 du 18 avril 2008 (Dispositions en matière d'efficacité énergétique dans le secteur de la construction).

page 3537

Délibération n° 1626 du 18 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 3542

Délibération n° 1629 du 18 juin 2010,

portant rectification du budget prévisionnel 2010/2012 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3544

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1683.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di due finanziamenti della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per la realizzazione delle iniziative culturali *Ététrad* e *Châteaux en musique*.

pag. 3587

CACCIA

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1666.

Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2010-2011.

pag. 3549

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1480.

Autorizzazione alla Edil Cervino s.r.l., di VALTOURNENCHE, all'esercizio di operazioni di recupero di rifiuti da utilizzare nel recupero ambientale di terreni in Comune di VALTOURNENCHE, loc. *Vorpilles* già destinati ad attività di cava, ex art. 208 del D.Lgs. 152/2006. Autorizzazione alle emissioni diffuse in atmosfera ex art. 269 del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3522

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 23 giugno 2010, n. 213.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, prevista dalla legge 7 giugno 1999, n. 11, ai fini di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, per l'accertamento dell'handicap.

pag. 3470

Decreto 24 giugno 2010, n. 216.

Modifica al decreto del Presidente della Regione n. 439/2009 «Nomina dei componenti del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7».

pag. 3478

EDILIZIA

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1653.

Modificazione della deliberazione di Giunta regionale n. 1999 del 17 luglio 2009 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di nuova costruzione di capannoni industriali in località *Closalla* nel Comune di HÔNE, proposto dalla Società V.I.CO. s.r.l., di HÔNE.

pag. 3547

Délibération n° 1683 du 18 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de deux financements accordés par la « Fondation CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour la réalisation des initiatives culturelles dénommées « *Ététrad* » et « *Châteaux en musique* ».

page 3587

CHASSE

Délibération n° 1666 du 18 juin 2010,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2010-2011.

page 3549

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Délibération n° 1480 du 28 mai 2010,

autorisant « EDIL CERVINO srl » de VALTOURNENCHE, à effectuer les opérations de récupération de déchets dans le cadre de la réhabilitation environnementale des terrains situés à *Vorpilles*, dans la commune de VALTOURNENCHE, et accueillant autrefois une carrière, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, ainsi qu'à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens de l'art. 269 dudit décret.

page 3522

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 213 du 23 juin 2010,

portant reconstitution de la commission médicale prévue par la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999, dénommée « AOSTA 2 », chargée de l'évaluation de l'invalidité des personnes qui en font la demande aux fins visées à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 relatif à l'évaluation du handicap et dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE.

page 3470

Arrêté n° 216 du 24 juin 2010,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 439/2009 portant nomination des membres du Conseil des politiques du travail visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

page 3478

BÂTIMENT

Délibération n° 1653 du 18 juin 2010,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 1999 du 17 juillet 2009 portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « V.I.CO. srl », dont le siège est à HÔNE, en vue de la réalisation de bâtiments industriels à *Closalla*, dans ladite commune.

page 3547

ENERGIA

Decreto 17 giugno 2010, n. 19.

Linea elettrica interrata a 15 kV di allacciamento a nuova cabina adiacente a cabina Deval in loc. Plout della centralina idroelettrica (Eve Verda) in località Eve Verda, in Comune di SAINT-MARCEL della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 606.

pag. 3478

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1654.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul torrente Saint-Marcel tra le località Praz Bornaz e Chuc, nel Comune di SAINT-MARCEL, proposto dalla Società VERDENEGIA s.r.l. di AOSTA e dal C.M.F. La Colline di SAINT-MARCEL.

pag. 3547

ENTI LOCALI

Comune di PONTEY. Deliberazione 10 giugno 2010, n. 25.

Approvazione della variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C. relativa ai lavori di realizzazione di uno spazio di manovra autobus in frazione Tsesanouva, in prossimità del bivio per la frazione Vefà, e di individuazione di nuovi posti auto.

pag. 3590

Comune di ROISAN. Deliberazione 30 giugno 2010, n. 26.

Approvazione modificazioni ed integrazioni allo Statuto comunale di ROISAN.

pag. 3591

ESPROPRIAZIONI

Decreto 18 giugno 2010, n. 210.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione, in Comune di ISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3469

Decreto 23 giugno 2010, n. 214.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di costruzione della strada salita di La Gliouà», in Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 3474

FINANZE

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1564.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di

ÉNERGIE

Arrêté n° 19 du 17 juin 2010,

autorisant la construction de la ligne électrique souterraine n° 606, de 15 kV, en vue du raccordement de la petite centrale hydroélectrique « Éve Verda », à Éve-Verda, au nouveau poste adjacent au poste « Deval », à Plout, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 3478

Délibération n° 1654 du 18 juin 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Verdenergia srl » d'AOSTE et par le CAF « La Colline » de SAINT-MARCEL, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Saint-Marcel, entre Praz-Bornaz et Chuc, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 3547

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de PONTEY. Délibération n° 25 du 10 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 21 du PRGC, relative aux travaux de réalisation d'une aire de manœuvre pour les autobus à Tsésanouva, à proximité de la bifurcation pour Vefà, et à l'identification de nouveaux emplacements de stationnement.

page 3590

Commune de ROISAN. Délibération n° 26 du 30 juin 2010,

modifiant les statuts communaux de ROISAN.

page 3591

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 210 du 18 juin 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de renforcement de la station d'épuration, dans la commune d'ISSOGNE, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

page 3469

Arrêté n° 214 du 23 juin 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route dénommée « Montée de La Gliouà », sur le territoire de ladite commune.

page 3474

FINANCES

Délibération n° 1564 du 11 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du pro-

gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, delle attività di orientamento e di sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 156 del 21 gennaio 2010. pag. 3525

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1565.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata. pag. 3529

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1566.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 8 «Modificazioni alla legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 (Disposizioni in materia di rendimento energetico edilizio)». pag. 3537

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1626.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3542

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1629.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 3544

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1683.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di due finanziamenti della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per la realizzazione delle iniziative culturali *Ététrad* e *Châteaux en musique*. pag. 3587

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Provvedimento dirigenziale 31 maggio 2010, n. 2448.

Rinnovo al Comune di DOUES dell'autorizzazione all'esercizio e gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di DOUES, loc. Ploûtres, ex D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Presa d'atto della sostituzione del responsabile tecnico della discarica. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ex D.Lgs. 152/2006.

pag. 3481

Provvedimento dirigenziale 31 maggio 2010, n. 2449.

Rinnovo al Comune di CHAMOIS dell'autorizzazione

gramme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 156 du 21 janvier 2010.

page 3525

Délibération n° 1565 du 11 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.

page 3529

Délibération n° 1566 du 11 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 8 du 2 mars 2010 portant modification de la loi régionale n° 21 du 18 avril 2008 (Dispositions en matière d'efficacité énergétique dans le secteur de la construction).

page 3537

Délibération n° 1626 du 18 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 3542

Délibération n° 1629 du 18 juin 2010,

portant rectification du budget prévisionnel 2010/2012 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3544

Délibération n° 1683 du 18 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de deux financements accordés par la « Fondation CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour la réalisation des initiatives culturelles dénommées « *Ététrad* » et « *Châteaux en musique* ».

page 3587

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Acte du dirigeant n° 2448 du 31 mai 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de DOUES à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située à Ploûtres, dans la commune de DOUES, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006, constatation du remplacement du responsable technique de ladite décharge et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3481

Acte du dirigeant n° 2449 du 31 mai 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la

all'esercizio e gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di CHAMOIS, loc. Citaz, ex D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Presa d'atto della sostituzione del responsabile tecnico della discarica. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ex D.Lgs. 152/2006.

pag. 3484

Provvedimento dirigenziale 7 giugno 2010, n. 2522.

Rinnovo al Comune di CHAMPDEPRAZ dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di CHAMPDEPRAZ, loc. Pessoula, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3488

Provvedimento dirigenziale 7 giugno 2010, n. 2523.

Rinnovo al Comune di CHARVENSOD dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di CHARVENSOD, loc. Vachortaz, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3492

Provvedimento dirigenziale 7 giugno 2010, n. 2527.

Rinnovo al Comune di SAINT-DENIS dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di SAINT-DENIS, loc. Gromeilland, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3496

Provvedimento dirigenziale 14 giugno 2010, n. 2640.

Rinnovo al Comune di AYMAVILLES dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in AYMAVILLES, loc. Ru Plan, ex 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ex D.Lgs. 152/2006. Modifica del punto 2. della DGR 1854/2005.

pag. 3499

Provvedimento dirigenziale 14 giugno 2010, n. 2641.

Rinnovo al Comune di ISSOGNE dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di ISSOGNE, loc. Vessen, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3503

Commune de CHAMOIS à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Citaz, dans la commune de CHAMOIS, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006, constatation du remplacement du responsable technique de ladite décharge et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3484

Acte du dirigeant n° 2522 du 7 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de CHAMPDEPRAZ à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Pessoula, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3488

Acte du dirigeant n° 2523 du 7 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de CHARVENSOD à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Vachortaz, dans la commune de CHARVENSOD, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3492

Acte du dirigeant n° 2527 du 7 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de SAINT-DENIS à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Gromeilland, dans la commune de SAINT-DENIS, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3496

Acte du dirigeant n° 2640 du 14 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune d'AYMAVILLES à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Ru Plan, dans la commune d'AYMAVILLES, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3499

Acte du dirigeant n° 2641 du 14 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune d'ISSOGNE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Vessen, dans la commune d'ISSOGNE, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3503

Provvedimento dirigenziale 14 giugno 2010, n. 2642.

Rinnovo al Comune di VERRAYES dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di VERRAYES, loc. Ezzely, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 3507

LAVORO

Decreto 24 giugno 2010, n. 216.

Modifica al decreto del Presidente della Regione n. 439/2009 «Nomina dei componenti del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7».

pag. 3478

LINEE ELETTRICHE

Decreto 17 giugno 2010, n. 19.

Linea elettrica interrata a 15 kV di allacciamento a nuova cabina adiacente a cabina Deval in loc. Plout della centralina idroelettrica (Eve Verda) in località Eve Verda, in Comune di SAINT-MARCEL della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 606.

pag. 3478

OPERE PUBBLICHE

Decreto 18 giugno 2010, n. 210.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione, in Comune di ISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3469

PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 24 giugno 2010, n. 215.

Aggiornamento della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006 e successive modifiche e integrazioni.

pag. 3477

SANITÀ VETERINARIA

Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1380.

Approvazione delle indicazioni operative inerenti alla registrazione, al riconoscimento, ai requisiti minimi strutturali ed igienico-sanitari richiesti per le strutture adibite alla produzione e trasformazione del latte in alpeggio, nonché approvazione delle indicazioni applica-

Acte du dirigeant n° 2642 du 14 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de VERRAYES à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Ezzely, dans la commune de VERRAYES, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

page 3507

EMPLOI

Arrêté n° 216 du 24 juin 2010,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 439/2009 portant nomination des membres du Conseil des politiques du travail visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

page 3478

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 19 du 17 juin 2010,

autorisant la construction de la ligne électrique souterraine n° 606, de 15 kV, en vue du raccordement de la petite centrale hydroélectrique « Éve Verda », à Éve-Verda, au nouveau poste adjacent au poste « Deval », à Plout, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 3478

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 210 du 18 juin 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de renforcement de la station d'épuration, dans la commune d'ISSOGNE, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

page 3469

SÛRETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 215 du 24 juin 2010,

portant mise à jour de la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 modifié et complété.

page 3477

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Délibération n° 1380 du 21 mai 2010,

portant approbation des dispositions opérationnelles relatives à l'enregistrement, à l'agrément et aux conditions structurelles, hygiéniques et sanitaires des établissements de production et de transformation du lait en alpage, ainsi qu'à l'approbation des dispositions d'applica-

tive dell'Intesa Stato-Regioni del 16 novembre 2006 rep.
n. 2673. pag. 3511

TRASPORTI

Legge regionale 30 giugno 2010, n. 18.

**Modificazioni alla legge regionale 1° settembre 1997,
n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico
di linea).** pag. 3457

Decreto 23 giugno 2010, n. 214.

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di
VALSAVARENCHÉ di terreni interessati dall'inter-
vento denominato «lavori di costruzione della strada
salita di La Gliouà», in Comune di VALSAVAREN-
CHÉ.** pag. 3474

URBANISTICA

**Comune di PONTEY. Deliberazione 10 giugno 2010,
n. 25.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 21 al
P.R.G.C. relativa ai lavori di realizzazione di uno spazio
di manovra autobus in frazione Tsesanouva, in prossi-
mità del bivio per la frazione Vefà, e di individuazione
di nuovi posti auto.** pag. 3590

ZOOTECNIA

Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1380.

**Approvazione delle indicazioni operative inerenti alla
registrazione, al riconoscimento, ai requisiti minimi
strutturali ed igienico-sanitari richiesti per le strutture
adibite alla produzione e trasformazione del latte in
alpeggio, nonché approvazione delle indicazioni applica-
tive dell'Intesa Stato-Regioni del 16 novembre 2006 rep.
n. 2673.** pag. 3511

tion de l'accord État-Régions du 16 novembre 2006, réf.
n° 2673. page 3511

TRANSPORTS

Loi régionale n° 18 du 30 juin 2010,

**modifiant la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997
(Dispositions en matière de services de transports
publics réguliers).** page 3457

Arrêté n° 214 du 23 juin 2010,

**portant expropriation, en faveur de la Commune de
VALSAVARENCHÉ, des biens immeubles nécessaires
aux travaux de construction de la route dénommée
« Montée de La Gliouà », sur le territoire de ladite com-
mune.** page 3474

URBANISME

**Commune de PONTEY. Délibération n° 25 du 10 juin
2010,**

**portant approbation de la modification non substantiel-
le n° 21 du PRGC, relative aux travaux de réalisation
d'une aire de manœuvre pour les autobus à Tsésanouva,
à proximité de la bifurcation pour Vefà, et à l'identifica-
tion de nouveaux emplacements de stationnement.** page 3590

ZOOTECNIE

Délibération n° 1380 du 21 mai 2010,

**portant approbation des dispositions opérationnelles
relatives à l'enregistrement, à l'agrément et aux condi-
tions structurelles, hygiéniques et sanitaires des établis-
sements de production et de transformation du lait en
alpage, ainsi qu'approbation des dispositions d'applica-
tion de l'accord État-Régions du 16 novembre 2006, réf.
n° 2673.** page 3511

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 30 giugno 2010, n. 18.

Modificazioni alla legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazione all'articolo 3)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), è inserito il seguente:

«1bis. Gli enti di cui al comma 1 provvedono alla copertura economica dell'intero costo dei servizi organizzati e gestiti.».

Art. 2

(Modificazione all'articolo 4)

1. Al comma 2 dell'articolo 4 della l.r. 29/1997, le parole: «, con preferenza per le società concessionarie dei relativi sub-bacini,» sono soppresse.

Art. 3

(Modificazioni all'articolo 6)

1. La lettera a) del comma 3 dell'articolo 6 della l.r. 29/1997 è sostituita dalla seguente:

«a) l'articolazione e l'organizzazione del sistema del trasporto pubblico locale nel territorio regionale;».

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 18 du 30 juin 2010,

modifiant la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 3)

1. Après le premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers), il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Les collectivités visées au premier alinéa ci-dessus assurent la couverture de tous les coûts des services qu'elles organisent et gèrent. ».

Art. 2

(Modification de l'art. 4)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 29/1997, les mots : « Lors de la délivrance desdites concessions, la priorité doit être donnée aux sociétés concessionnaires des périmètres y afférents. » sont supprimés.

Art. 3

(Modification de l'art. 6)

1. La lettre a) du troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 29/1997 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« a) L'articulation et l'organisation du système des transports publics locaux sur le territoire régional ; ».

2. La lettera b) del comma 3 dell'articolo 6 della l.r. 29/1997 è sostituita dalla seguente:

«b) l'indicazione dei servizi minimi, qualitativamente e quantitativamente sufficienti a soddisfare la domanda di mobilità degli utenti, i cui costi sono a carico del bilancio della Regione, e le modalità con cui devono essere erogati;».

3. La lettera c) del comma 3 dell'articolo 6 della l.r. 29/1997 è sostituita dalla seguente:

«c) l'individuazione delle tipologie e delle modalità di sviluppo dei servizi integrativi;».

4. Al comma 4 dell'articolo 6 della l.r. 29/1997, le parole: «non superiori al 3 per cento» sono sostituite dalle seguenti: «non superiori al 4 per cento».

Art. 4
(Modificazioni all'articolo 24)

1. L'alinea del comma 4 dell'articolo 24 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente: «La Giunta regionale, con propria deliberazione, di concerto con le parti sociali, previa approvazione delle modalità, delle procedure e dei criteri, può concedere, con oneri a carico della Regione, la gratuità per l'uso dei servizi di trasporto pubblico regionale di cui ai capi II e IV o degli impianti a fune con funzione di trasporto pubblico locale, come individuati dal piano di bacino di traffico di cui all'articolo 6, e di eventuali servizi integrativi ai seguenti soggetti, purché residenti in Valle d'Aosta:».

2. Il comma 5bis dell'articolo 24 della l.r. 29/1997 è abrogato.

Art. 5
(Modificazione al titolo del capo V)

1. Il titolo del capo V della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente: «SERVIZI INTEGRATIVI DEL TRASPORTO PUBBLICO».

Art. 6
(Sostituzione dell'articolo 53)

1. L'articolo 53 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:

«Art. 53
(Definizione)

1. Al fine di soddisfare ulteriori e specifiche esigenze di mobilità rispetto ai servizi minimi, di favorire gli insediamenti diffusi sul territorio, di promuovere il trasporto collettivo di persone, di migliorare le condizioni del traffico e di disincentivare l'uso del mezzo privato, la Regione, anche su iniziativa o proposta

2. La lettre b) du troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 29/1997 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) Les services minimums, qualitativement et quantitativement suffisants à satisfaire la demande de mobilité des usagers, dont les coûts sont à la charge du budget régional, ainsi que les modalités de leur fourniture ; ».

3. La lettre c) du troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 29/1997 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« c) Les typologies de services complémentaires et les modalités de leur développement ; ».

4. Au quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 29/1997, les mots : « ne dépassant pas 3 p. 100 » sont remplacés par les mots : « ne dépassant pas 4 p. 100 ».

Art. 4
(Modification de l'art. 24)

1. Le chapeau du quatrième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 29/1997 est remplacé comme suit : « Le Gouvernement régional peut décider – par délibération, de concert avec les partenaires sociaux et après approbation des modalités, des procédures et des critères y afférents – d'accorder l'utilisation gratuite des services régionaux de transport public visés aux chapitres II et IV de la présente loi ou des remontées mécaniques exerçant une fonction de transport public local au sens du plan des déplacements urbains et non urbains visé à l'art. 6 de la présente loi, ainsi que d'autres services complémentaires, aux personnes indiquées ci-après, à condition qu'elles résident en Vallée d'Aoste : ».

2. Le cinquième alinéa bis de l'art. 24 de la LR n° 29/1997 est abrogé.

Art. 5
(Modification du titre du Chapitre V)

1. Le titre du Chapitre V de la LR n° 29/1997 est remplacé comme suit : « SERVICES COMPLÉMENTAIRES DE TRANSPORT PUBLIC ».

Art. 6
(Remplacement de l'art. 53)

1. L'art. 53 de la LR n° 29/1997 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 35
(Définition)

1. Afin de satisfaire aux exigences de mobilité supplémentaires et spécifiques pour lesquelles les services minimums ne suffisent pas, de mieux desservir les agglomérations de tout le territoire de la région, de promouvoir le transport collectif de personnes, d'améliorer les conditions de la circulation et de dé-

degli enti locali, in forma singola o associata, di aziende, di poli scolastici o di altri soggetti interessati, definisce, coordina e autorizza servizi di trasporto integrativi del trasporto pubblico.

2. I soggetti di cui al comma 1, ad eccezione dei poli scolastici, possono partecipare, eventualmente anche in via totalitaria, al costo dei servizi di cui al presente capo con finalità di sostegno alla mobilità pubblica.
3. I servizi integrativi del trasporto pubblico sono distinti in:
 - a) servizi integrativi di linea;
 - b) servizi integrativi non di linea;
 - c) servizi integrativi a chiamata.
4. I servizi integrativi di linea e i servizi integrativi a chiamata, come definiti nel piano di bacino di traffico di cui all'articolo 6, sono affidati con le procedure di cui all'articolo 10, nell'ambito delle concessioni di cui all'articolo 7.»

Art. 7
(Modificazioni all'articolo 54)

1. La rubrica dell'articolo 54 della l.r. 29/1997 è sostituita dalla seguente: «Servizi integrativi di linea».
2. Il comma 1 dell'articolo 54 della l.r. 29/1997 è abrogato.
3. Al comma 2 dell'articolo 54 della l.r. 29/1997, le parole: «i nuovi servizi specifici» sono sostituite dalle seguenti: «i servizi integrativi di linea».
4. Il comma 3 dell'articolo 54 della l.r. 29/1997 è abrogato.

Art. 8
(Inserimento dell'articolo 54bis)

1. Dopo l'articolo 54 della l.r. 29/1997, come modificato dall'articolo 7, è inserito il seguente:

«Art. 54bis
(Tipologia di servizi integrativi di linea)

1. I servizi integrativi di linea, comunque rivolti alla totalità degli utenti, si suddividono nelle seguenti tipologie:
 - a) servizi specifici effettuati con autobus e creati

courager l'utilisation des véhicules particuliers, la Région coordonne et encourage les services complémentaires de transport public, et ce, à son initiative ou sur proposition des collectivités locales, seules ou associées, des entreprises, des pôles scolaires ou des autres établissements intéressés.

2. Les acteurs visés au premier alinéa du présent article, à l'exception des pôles scolaires, peuvent participer à la couverture des coûts des services visés au présent chapitre ou, éventuellement, prendre en charge entièrement ces derniers, et ce, aux fins du soutien à la mobilité publique.
3. Les services complémentaires de transport public sont répartis comme suit :
 - a) Services complémentaires réguliers ;
 - b) Services complémentaires non réguliers ;
 - c) Services complémentaires à la demande.
4. La gestion des services complémentaires réguliers et des services complémentaires à la demande, tels qu'ils sont définis par le plan des déplacements urbains et non urbains visé à l'art. 6 de la présente loi, est attribuée suivant les procédures prévues par l'art. 10, dans le cadre des concessions évoquées à l'art. 7 de la présente loi. ».

Art. 7
(Modification de l'art. 54)

1. Le titre de l'art. 54 de la LR n° 29/1997 est remplacé comme suit : « Services complémentaires réguliers ».
2. Le premier alinéa de l'art. 54 de la LR n° 29/1997 est abrogé.
3. Au deuxième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 29/1997, les mots : « lesdits services spécifiques » sont remplacés par les mots : « les services complémentaires réguliers ».
4. Le troisième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 29/1997 est abrogé.

Art. 8
(Insertion de l'art. 54 bis)

1. Après l'art. 54 de la LR n° 29/1997, tel qu'il résulte de l'art. 7 ci-dessus, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 54 bis
(Types de services complémentaires réguliers)

1. Les services complémentaires réguliers, qui, en tout état de cause, s'adressent à l'ensemble des usagers, relèvent des typologies suivantes :
 - a) Services spécifiques par autobus : ils ont pour

per specifiche esigenze di mobilità di lavoratori e studenti;

- b) servizi a spola effettuati con autobus che collegano con elevata frequenza due località, con o senza fermate intermedie, eventualmente conseguenti ad interventi di limitazione o regolamentazione del traffico veicolare privato e di durata non superiore a tre mesi;
- c) servizi occasionali effettuati con autobus e finalizzati a soddisfare le esigenze di mobilità derivanti da eventi particolari, contingenti o straordinari, di durata comunque non superiore a tre mesi;
- d) servizi di ski-bus effettuati con autobus all'interno di un comprensorio turistico e finalizzati a soddisfare le esigenze di mobilità connesse con la pratica dello sci;
- e) servizi in assuntoria effettuati con autovetture o con piccoli autobus, su percorsi e con orari prestabiliti, per soddisfare le esigenze di trasporto di scolari e studenti da luoghi disagiati di residenza al luogo di studio e viceversa;
- f) servizi turistici effettuati con autobus all'interno di un comprensorio turistico per esigenze di mobilità turistica e per collegamenti con le aree circostanti, aventi carattere di stagionalità;
- g) servizi sperimentali effettuati con autobus o con autovetture e finalizzati all'accertamento delle condizioni di traffico, di nuova domanda di mobilità, di adeguamento di percorsi e modalità di esercizio dei servizi esistenti, di durata comunque non superiore a dodici mesi.

2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può definire ulteriori tipologie di servizi integrativi di linea.».

Art. 9
(Inserimento dell'articolo 54ter)

1. Dopo l'articolo 54bis della l.r. 29/1997, inserito dall'articolo 8, è inserito il seguente:

«Art. 54ter
(Definizione del corrispettivo)

1. Per i servizi integrativi di linea, la Giunta regionale, con propria deliberazione, può erogare un corrispettivo complessivo pari al massimo di quello chilometrico previsto dal contratto di servizio, maggiorabile fino al 20 per cento, qualora il servizio sia eccezionalmente erogato gratuitamente, ad esclusione dei servizi di cui all'articolo 54bis, comma 1, lettera e), per i quali l'importo può essere superiore al corrispettivo chilometrico previsto dal contratto di servizio.».

but de répondre aux besoins de mobilité spécifiques des travailleurs et des élèves ;

- b) Services de navette par autobus : ils ont pour but de relier deux endroits, avec une fréquence élevée et avec ou sans arrêts intermédiaires, peuvent être mis en place à la suite de l'adoption de mesures de limitation ou de réglementation de la circulation des véhicules particuliers et ont une durée de trois mois au plus ;
- c) Services occasionnels par autobus : ils ont pour but de satisfaire aux besoins de mobilité découlant d'événements particuliers, contingents ou extraordinaires et ont une durée de trois mois au plus ;
- d) Services de ski-bus : ils sont assurés par des autobus dans le cadre d'un domaine touristique et ont pour but de satisfaire aux besoins de mobilité liés à la pratique du ski ;
- e) Services en adjudication : ils sont assurés par des automobiles ou par de petits autobus, le long de parcours et selon des horaires préétablis, et ont pour but de satisfaire aux besoins de mobilité des écoliers et des élèves résidant à des endroits défavorisés et devant se déplacer de leur domicile à leur école et vice-versa ;
- f) Services touristiques par autobus : ils sont assurés dans le cadre d'un domaine touristique, ont pour but de répondre aux besoins de mobilité touristique et de relier le domaine concerné avec les zones environnantes et ont un caractère saisonnier ;
- g) Services expérimentaux par autobus ou par automobile : ils ont pour but de permettre la constatation des conditions de la circulation, de la nouvelle demande de mobilité, des nécessités d'adaptation des parcours et des modalités d'exploitation des services existants et ont une durée de douze mois au plus.

2. Le Gouvernement régional peut établir, par délibération, de nouveaux types de services complémentaires réguliers. ».

Art. 9
(Insertion de l'art. 54 ter)

1. Après l'art. 54 bis de la LR n° 29/1997, tel qu'il résulte de l'art. 8 ci-dessus, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 54 ter
(Détermination de la rémunération)

1. Le Gouvernement régional peut décider, par délibération, de verser aux gestionnaires des services complémentaires réguliers une rémunération globale correspondant au maximum de la rémunération kilométrique prévue par le contrat de service, majorable jusqu'à 20 p. 100 lorsque le service est assuré gratuitement à titre exceptionnel, sauf en cas de services visés à la lettre e) du premier alinéa de l'art. 54 bis de la présente loi, pour lesquels la rémunération peut

Art. 10
(Inserimento dell'articolo 54quater)

1. Dopo l'articolo 54ter della l.r. 29/1997, inserito dall'articolo 9, è inserito il seguente:

«Art. 54quater
(Partecipazione economica per i servizi
di ski-bus e servizi in assuntoria)

1. I servizi di ski-bus e i servizi in assuntoria di cui all'articolo 54bis, comma 1, lettere d) ed e), possono essere richiesti dagli enti locali e da altri soggetti interessati mediante istanza alla struttura regionale competente in materia di trasporti, con l'impegno di coprire il 50 per cento del corrispettivo per l'espletamento del servizio proposto.
2. Le tariffe applicate agli utenti sono equiparate alle tariffe del servizio di linea.
3. Il corrispettivo per i servizi in assuntoria è determinato, nell'ambito delle procedure di gara di cui all'articolo 10, quale multiplo del prezzo unitario offerto dall'aggiudicatario individuato.
4. Il transito degli autoveicoli relativi al servizio in assuntoria è autorizzato anche su strade non classificate come regionali o comunali ai sensi di legge, purché dichiarate agibili e con il consenso del proprietario o di chi lo rappresenta.».

Art. 11
(Inserimento dell'articolo 55bis)

1. Dopo l'articolo 55 della l.r. 29/1997, abrogato dall'articolo 16, è inserito il seguente:

«Art. 55bis
(Tipologia di servizi integrativi non di linea)

1. I servizi integrativi non di linea si suddividono in:
 - a) servizi per disabili;
 - b) servizi di taxi-bus;
 - c) servizi di car-sharing;
 - d) servizi di car-pool.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può definire ulteriori tipologie di servizi integrativi non di linea.
3. I servizi integrativi non di linea sono assegnati a

dépassez la rémunération kilométrique prévue par le contrat de service. ».

Art. 10
(Insertion de l'art. 54 quater)

1. Après l'art. 54 ter de la LR n° 29/1997, tel qu'il résulte de l'art. 9 ci-dessus, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 54 quater
(Participation économique pour les services
de ski-bus et les services en adjudication)

1. Les collectivités locales et les autres établissements intéressés peuvent présenter à la structure régionale compétente en matière de transports une demande visant à la mise en place des services de ski-bus et des services en adjudication visés aux lettres d) et e) du premier alinéa de l'art. 54 bis de la présente loi ; en cette occurrence, ils doivent s'engager à couvrir 50 p. 100 de la rémunération relative aux services requis.
2. Les tarifs appliqués aux usagers correspondent aux tarifs des services réguliers ;
3. La rémunération des services en adjudication est défini, dans le cadre des procédures de marchés publics visées à l'art. 10 de la présente loi, en tant que multiple du prix unitaire proposé par l'adjudicataire.
4. Les véhicules assurant les services en adjudication sont autorisés à circuler même sur les routes autres que les routes régionales ou communales au sens de la loi, à condition qu'elles soient déclarées praticables et que le propriétaire, ou le représentant de celui-ci, donne son consentement. ».

Art. 11
(Insertion de l'art. 55 bis)

1. Après l'art. 55 de la LR n° 29/1997, abrogé par l'art. 16 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 55 bis
(Types de services complémentaires non réguliers)

1. Les services complémentaires non réguliers sont répartis comme suit :
 - a) Services pour handicapés ;
 - b) Services de taxi-bus ;
 - c) Services de car-sharing (autopartage) ;
 - d) Services de car-pool (covoiturage).
2. Le Gouvernement régional peut établir, par délibération, de nouveaux types de services complémentaires non réguliers.
3. Les services complémentaires non réguliers sont at-

soggetti individuati sulla base della normativa comunitaria e statale vigente in materia di affidamento dei servizi di trasporto pubblico di passeggeri.»

Art. 12
(Modificazioni all'articolo 56)

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 56 della l.r. 29/1997, dopo la parola: «invalido» è inserita la seguente: «civile».
2. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 56 della l.r. 29/1997, dopo la parola: «invalido» è inserita la seguente: «civile».
3. Al comma 1bis dell'articolo 56 della l.r. 29/1997, le parole: «di particolare gravità, anche derivanti da una temporanea condizione di» sono sostituite dalle seguenti: «di temporanea».
4. Il comma 2 dell'articolo 56 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:

«2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce i criteri e le modalità di accesso e di fruizione del servizio medesimo.»

Art. 13
(Modificazioni all'articolo 59)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 59 della l.r. 29/1997, è inserito il seguente:

«1bis. La Giunta regionale, con propria deliberazione, individua, anche sulla base delle richieste di enti locali o di altri soggetti interessati, le aree non incluse nel piano di bacino di traffico in cui sono attivabili servizi integrativi a chiamata.»
2. Il comma 3 dell'articolo 59 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:

«3. Le tariffe dei servizi integrativi a chiamata sono determinate con deliberazione della Giunta regionale sulla base delle tariffe dei servizi di linea incrementabili in rapporto alla specificità e alla periodicità del servizio.»
3. Dopo il comma 3 dell'articolo 59 della l.r. 29/1997, come sostituito dal comma 2, è aggiunto il seguente:

«3bis. Per i servizi integrativi a chiamata il costo unitario orario è definito con deliberazione della Giunta regionale sulla base del corrispettivo unitario risultante dall'aggiudicazione al concessionario individuato per il sub-bacino territorialmente competente, nell'ambito delle procedure

tribués aux personnes physiques et morales choisies sur la base de la législation communautaire et nationale en vigueur en matière d'attribution des services de transport public de passagers. ».

Art. 12
(Modification de l'art. 56)

1. À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 56 de la LR n° 29/1997, après le mot : « invalides » est ajouté le mot : « civils ».
2. À la lettre b) du premier alinéa de l'art. 56 de la LR n° 29/1997, après le mot : « invalides » est ajouté le mot : « civils ».
3. À l'alinéa 1 bis de l'art. 56 de la LR n° 29/1997, les mots : « particulièrement graves dérivant éventuellement d'une invalidité temporaire », sont remplacés par les mots : « d'invalidité temporaire ».
4. Le deuxième alinéa de l'art. 56 de la LR n° 29/1997 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Le Gouvernement régional fixe par délibération les critères et les modalités d'accès au service en cause et d'utilisation de celui-ci. »

Art. 13
(Modification de l'art. 59)

1. Après le premier alinéa de l'art. 59 de la LR n° 26/1997, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Le Gouvernement régional fixe, par délibération et sur la base, entre autres, des requêtes des collectivités locales ou des autres établissements concernés, les zones ne relevant pas du plan des déplacements urbains et non urbains dans lesquelles il est possible de mettre en place les services complémentaires à la demande. »
2. Le troisième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 29/1997 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 3. Les tarifs des services complémentaires à la demande sont fixés par délibération du Gouvernement régional sur la base des tarifs des services réguliers, majorables en fonction de la particularité et de la périodicité du service. »
3. Après le troisième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 29/1997, tel qu'il résulte du deuxième alinéa ci-dessus, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 3 bis. Pour les services complémentaires à la demande, le coût horaire unitaire est fixé par délibération du Gouvernement régional sur la base de la rémunération unitaire résultant de l'acte d'adjudication desdits services au concessionnaire choisi pour le périmètre concerné, dans le cadre

di gara di cui all'articolo 10.».

Art. 14
(Modificazioni all'articolo 60)

1. Il comma 1 dell'articolo 60 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:

«1. Sono definiti di taxi-bus i servizi convenzionati con la Regione, con enti locali e con altri soggetti interessati, finalizzati a soddisfare esigenze di mobilità di tipo urbano, suburbano, rurale o turistico in periodi temporali o aree territoriali non servite adeguatamente dal trasporto pubblico di linea.».

2. Il comma 3 dell'articolo 60 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:

«3. La Giunta regionale, con propria deliberazione, determina l'onere a carico della Regione nell'ambito di convenzioni stipulate da enti locali o da altri enti interessati con i titolari dei servizi di cui al comma 2. Il predetto onere non può comunque superare il 30 per cento del costo complessivo del servizio.».

Art. 15
(Sostituzione dell'articolo 63)

1. L'articolo 63 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:

«Art. 63
(Servizi di car-pool)

1. Sono definiti servizi di car-pool gli accordi volontari intercorrenti fra più persone finalizzati ad utilizzare un solo autoveicolo privato per il raggiungimento del luogo di lavoro o altro luogo, ottimizzando l'occupazione e l'impiego dell'automobile.

2. La Regione e gli enti locali favoriscono i servizi di car-pool anche mediante apposite convenzioni con aziende operanti nel territorio regionale, definendo apposite misure di sostegno quali, in particolare, la riserva di aree gratuite di sosta e di parcheggio.».

Art. 16
(Abrogazioni)

1. Gli articoli 55, 57, 58, 61 e 64 della l.r. 29/1997 sono abrogati.

Art. 17
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'arti-

des procédures de marchés publics visées à l'art. 10 de la présente loi. ».

Art. 14
(Modification de l'art. 60)

1. Le premier alinéa de l'art. 60 de la LR n° 29/1997 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. L'on entend par "taxi-bus" les services qui sont assurés sur la base d'une convention avec la Région, les collectivités locales et les autres établissements concernés et visent à satisfaire aux besoins de mobilité urbaine, peri-urbaine, rurale ou touristique pendant des périodes et dans des zones non suffisamment desservies par les transports publics réguliers. ».

2. Le troisième alinéa de l'art. 60 de la LR n° 29/1997 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 3. Le Gouvernement régional fixe par délibération la dépense à la charge de la Région dans le cadre des conventions passées par les collectivités locales ou par les autres établissements intéressés avec les titulaires des services visés au deuxième alinéa du présent article. Ladite dépense ne peut, en tout état de cause, dépasser 30 p. 100 du coût global du service. ».

Art. 15
(Remplacement de l'art. 63)

1. L'art. 63 de la LR n° 29/1997 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 63
(Services de car-pool)

1. L'on entend par "service de car-pool" tout accord volontaire passé entre plusieurs personnes qui conviennent d'utiliser un seul véhicule privé pour se rendre au lieu de travail ou ailleurs, en optimisant ainsi l'utilisation de l'automobile.

2. La Région et les collectivités locales encouragent les services de car-pool au moyen, entre autres, de conventions passées avec des entreprises œuvrant sur le territoire régional et de mesures de soutien, au nombre desquelles figurent notamment des aires de stationnement et de places de parking gratuit. ».

Art. 16
(Abrogations)

1. Les art. 55, 57, 58, 61 et 64 de la LR n° 29/1997 sont abrogés.

Art. 17
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troi-

colo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 giugno 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 90

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 787 del 26.03.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 30.03.2010;
- assegnato alla IV^a Commissione consiliare permanente in data 02.04.2010;
- esaminato dalla IV^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 11.06.2010, e relazione del Consigliere BIELER;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 23.06.2010, con deliberazione n. 1278/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 29.06.2010.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 30 GIUGNO 2010, N. 18.

Nota all'articolo 2:

⁽¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«2. I Comuni, con deliberazione adeguatamente motivata e assumendosi gli oneri di eventuali obblighi di servizio, possono rilasciare, con preferenza per le società concessionarie dei relativi sub-bacini, concessioni per servizi di trasporto con autobus che si svolgono esclusivamente nell'ambito del territorio comunale e che non presentano necessità di integrazione con la rete regionale del trasporto pubblico.»

sième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 juin 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 90

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 787 du 26.03.2010) ;
- présenté au Conseil régional en date du 30.03.2010 ;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 02.04.2010 ;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 11.06.2010 et rapport du Conseiller BIELER ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 23.06.2010, délibération n° 1278/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 29.06.2010.

Note all'articolo 3:

⁽²⁾ La lettera a) del comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«a) l'individuazione delle linee di autobus a carattere regionale;».

⁽³⁾ La lettera b) del comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«b) l'individuazione delle linee di autobus per esigenze specifiche o locali di trasporto di studenti, lavoratori ed altre categorie di cittadini di rilevanza regionale;».

⁽⁴⁾ La lettera c) del comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«c) l'individuazione dei principali servizi integrativi;».

⁽⁵⁾ Il comma 4 dell'articolo 6 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«4. Il piano è valido per dieci anni e può essere modificato annualmente con l'osservanza delle procedure stabilite per la sua approvazione; i contenuti del piano di cui al comma 3, lettere a), b) ed e), limitatamente ad aumenti di percorrenza chilometrica non superiori al 3 per cento della percorrenza massima indicata nel piano per ogni sub-bacino, possono essere modificati con deliberazione della Giunta regionale, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di trasporti.».

Note all'articolo 4:

⁽⁶⁾ L'alinea del comma 4 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«La Giunta regionale, di concerto con le parti sociali, previa approvazione di modalità, procedure e criteri, è autorizzata a concedere, con onere a carico della Regione, la gratuità per l'uso dei servizi di trasporto pubblico regionale di cui ai capi II e IV e di eventuali servizi integrativi, ai seguenti soggetti, purché residenti in Valle d'Aosta:».

⁽⁷⁾ Il comma 5 bis dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«5bis. La Giunta regionale, previa approvazione delle modalità, delle procedure e dei criteri relativi, può autorizzare il concorso della Regione nell'acquisto, da parte di giovani studenti, dall'età scolare fino al ventiseiesimo anno di età, residenti in Valle d'Aosta, della Carta verde Railplus o di forme similari di agevolazione tariffaria, nel limite massimo dell'80 per cento del costo di ogni titolo acquistato.».

Note all'articolo 8:

⁽⁸⁾ Il titolo del capo V della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«SERVIZI INTEGRATIVI DEL TRASPORTO PUBBLICO DI LINEA»

Nota all'articolo 6:

⁽⁹⁾ L'articolo 53 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Art. 53
(Definizione)

1. Al fine di soddisfare le diverse esigenze di mobilità, di favorire gli insediamenti diffusi sul territorio, di promuovere il trasporto collettivo di persone, di migliorare le condizioni del traffico e di disincentivare l'uso del mezzo privato, la Regione coordina e sostiene servizi di trasporto integrativi del trasporto di linea.
2. Sono considerati integrativi del trasporto pubblico di linea i servizi specifici, occasionali, sperimentali, a spola, per disabili, di ski-bus e trek-bus, in assuntoria, a chiamata, di taxi-bus, atipici di linea, di car-sharing, di car-pool.».

Note all'articolo 7:

⁽¹⁰⁾ La rubrica dell'articolo 54 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«(Servizi specifici).».

⁽¹¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 54 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«1. Sono definiti specifici i servizi effettuati con autobus, finalizzati a soddisfare specifiche esigenze di mobilità di lavoratori di grandi e medie aziende e di studenti della scuola secondaria.».

⁽¹²⁾ Il comma 2 dell'articolo 54 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«2. Qualora non previsti dal piano di bacino di traffico, i nuovi servizi specifici sono esercitati dalle società concessionarie dei servizi di linea dei relativi sub-bacini previa deliberazione della Giunta regionale che autorizza il servizio ed eroga un corrispettivo pari al corrispettivo chilometrico previsto dal contratto di servizio del sub-bacino.».

⁽¹³⁾ Il comma 3 dell'articolo 54 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«3. I servizi specifici sono comunque aperti alla totalità degli utenti.».

Note all'articolo 12:

⁽¹⁴⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 56 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«a) invalido con totale e permanente inabilità lavorativa e con impossibilità di deambulare senza l'aiuto di un accompagnatore.».

⁽¹⁵⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 56 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«b) invalido con totale e permanente inabilità lavorativa e con necessità di assistenza continua, non essendo in grado di compiere gli atti quotidiani della vita;».

⁽¹⁶⁾ Il comma 1bis dell'articolo 56 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«1bis. Sono inoltre definiti per disabili i servizi effettuati, su prenotazione, con autoveicoli attrezzati e non attrezzati riservati esclusivamente alle persone residenti in Valle d'Aosta che si trovino in condizioni di particolare gravità, anche derivanti da una temporanea condizione di disabilità dovuta a patologie accertate da parte del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL. Le persone che versino in tali condizioni non possono fruire delle altre agevolazioni e gratuità previste dall'articolo 24.».

⁽¹⁷⁾ Il comma 2 dell'articolo 56 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«2. La Giunta regionale è autorizzata a stabilire le modalità di affidamento dell'esercizio, nonché i criteri di accesso e di fruizione del servizio.».

Nota all'articolo 13:

⁽¹⁸⁾ Il comma 3 dell'articolo 59 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«3. Le tariffe dei servizi a chiamata sono rapportati alle tariffe dei normali servizi di linea.».

Note all'articolo 14:

⁽¹⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 60 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«1. Sono definiti di taxi-bus i servizi, di limitata percorrenza, convenzionati con la pubblica amministrazione finalizzati a soddisfare esigenze di mobilità di tipo urbano e suburbano in giorni o zone non servite dal trasporto pubblico di linea.».

⁽²⁰⁾ Il comma 3 dell'articolo 60 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«3. La Giunta regionale è autorizzata a stipulare apposite convenzioni con i titolari di servizi di cui al comma 2 per stabilire le modalità di svolgimento dei servizi, i costi, le tariffe e l'onere a carico della Regione che non può comunque superare il trenta per cento del costo complessivo concordato di un viaggio.».

Nota all'articolo 15:

⁽²¹⁾ L'articolo 63 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Art. 63

(Servizi di car-pool e di trasporto comunitario)

1. Sono definiti servizi di car-pool gli accordi intercorrenti fra più persone finalizzati ad utilizzare un solo autoveicolo privato per il raggiungimento del luogo di lavoro o altro ottimizzando l'occupazione e l'impiego dell'automobile.
2. Sono definiti di trasporto comunitario i servizi effettuati in modo volontario da parte del possessore di un autoveicolo a favore di altre persone per il raggiungimento di una comune destinazione, sulla base della compartecipazione da parte dei passeggeri alla copertura delle spese di viaggio per un ammontare equiparabile alle tariffe del normale servizio di linea.
3. La Regione, gli enti locali e le aziende operanti in Valle d'Aosta favoriscono i servizi di car-pool e di trasporto comunitario riservando aree gratuite di sosta e di parcheggio.».

Note all'articolo 16:

⁽²²⁾ L'articolo 55 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Art. 55

(Servizi occasionali, sperimentali e a spola).

1. Sono definiti occasionali i servizi, effettuati con autobus, finalizzati a soddisfare le esigenze di mobilità derivanti da eventi particolari, contingenti o straordinari di durata comunque non superiore a tre mesi.
2. Sono definiti sperimentali i servizi, effettuati con autobus, finalizzati all'accertamento delle condizioni di traffico, di

nuova domanda di mobilità, di adeguamento di percorsi e modalità di esercizio dei servizi esistenti, di durata comunque non superiore a mesi sei.

3. Sono definiti a spola i servizi, effettuati con autobus, atti a collegare con elevata frequenza due località, con o senza fermate intermedie, al fine di soddisfare principalmente esigenze di carattere turistico connesse con interventi di limitazione o regolamentazione del traffico veicolare privato e di durata non superiore a mesi tre.
4. I servizi di cui ai commi 1, 2 e 3 sono esercitati dalle società concessionarie dei relativi sub-bacini e sono autorizzati e deliberati dalla Giunta regionale separatamente ed indipendentemente dai contratti di servizio.
5. La Giunta regionale, per i servizi di cui ai commi 1, 2 e 3, può erogare un corrispettivo riferito al singolo servizio pari a quello chilometrico previsto dal contratto di servizio maggiorabile fino al venti per cento qualora il servizio venga, eccezionalmente, erogato gratuitamente.».

⁽²³⁾ L'articolo 57 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Art. 57

(Servizi di ski-bus e trek-bus)

1. Sono definiti ski-bus e trek-bus i servizi, effettuati con autobus, all'interno di un comprensorio turistico, finalizzati a soddisfare le esigenze di mobilità connesse con la pratica dello sci, dell'escursionismo e dell'alpinismo.
2. I servizi di ski-bus e trek-bus sono proposti da soggetti giuridici locali, quali enti locali, aziende di promozione turistica e associazioni di operatori, rivolgendo richiesta alla struttura regionale competente in materia di trasporti e assumendosi l'impegno di coprire il cinquanta per cento del corrispettivo per l'espletamento del servizio proposto, il cui ammontare è parificato a quello chilometrico previsto dal contratto di servizio del sub-bacino maggiorabile fino al venti per cento.
3. I servizi di cui al presente articolo sono esercitati dalle società concessionarie dei relativi sub-bacini e sono autorizzati e deliberati dalla Giunta regionale che eroga un corrispettivo pari al restante cinquanta per cento.
4. Gli introiti del servizio sono detratti proporzionalmente dagli oneri a carico del soggetto proponente e della Regione.».

⁽²⁴⁾ L'articolo 58 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Art. 58

(Servizi in assuntoria)

1. Sono definiti in assuntoria i servizi effettuati con autovetture o con piccoli autobus su percorsi e con orari prestabiliti per soddisfare le esigenze di trasporto di scolari e studenti da luoghi disagiati di residenza al luogo di studio e viceversa.
2. Il servizio in assuntoria può essere organizzato previo accertamento dell'impossibilità di organizzare un normale servizio di linea e della presenza di una utenza minima, ed è aperto, quando vi siano posti eccedenti, ad altri utenti anche se non appartenenti alla categoria per la quale viene istituito.
3. La Giunta regionale stabilisce in un apposito disciplinare le modalità e le condizioni del contratto di trasporto in assuntoria da stipularsi, in ordine di preferenza, con le so-

cietà concessionarie di autolinea dei relativi sub-bacini e con i titolari di servizio di noleggio con conducente o di taxi.

4. *All'operatore che stipula il contratto di trasporto in assuntoria è corrisposto un corrispettivo calcolato sulla base dei chilometri di esercizio previsti dal contratto e di una tariffa chilometrica stabilita annualmente con deliberazione della Giunta regionale.*
5. *Le tariffe applicate agli utenti del servizio di trasporto in assuntoria sono equiparate alle tariffe chilometriche del normale servizio di linea.*
6. *Il transito degli autoveicoli relativi al servizio di trasporto in assuntoria è autorizzato anche su strade non classificate ai sensi di legge come regionali o comunali, purché dichiarate agibili ed in presenza del consenso del proprietario o di chi lo rappresenta.».*

⁽²⁵⁾ L'articolo 61 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

*«Art. 61
(Servizi atipici di linea)*

1. *Sono definiti atipici di linea i servizi, effettuati con autobus di linea o di noleggio, destinati al raggiungimento di luoghi di lavoro, di ricreazione o di studio ed esercitati senza oneri per la Regione.*
2. *I servizi atipici di linea sono esercitati dalle società concessionarie dei relativi sub-bacini previa concessione della Giunta regionale.».*

⁽²⁶⁾ L'articolo 64 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

*«Art. 64
(Autorizzazioni degli enti locali).*

1. *I servizi integrativi di cui al presente Capo, qualora si svolgano nell'ambito del territorio di un unico Comune o di una unica Comunità montana e siano senza oneri per la Regione, possono essere autorizzati dagli enti locali medesimi nel rispetto delle norme della presente legge.».*

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 18 giugno 2010, n. 210.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione, in Comune di ISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

COMUNE DI ISSOGNE

1. BORETTAZ Angelo
Nato ad ISSOGNE il 17.08.1934
c.f.: BRT NGL 34M17 E371F
Fig. 19 – map. 1319 (ex 754/b) di mq 23 – V – Zona E
Indennità: € 67,49
Contributo reg.le int: € 170,90
2. BORETTAZ Lidia Giuseppina
Nata ad ISSOGNE il 21.10.1931
c.f.: BRT LGS 31R61 E371L
Fig. 19 – map. 1321 (ex 971/b) di mq 3 – Pri – Zona E
Fig. 19 – map. 1322 (ex 971/c) di mq 1 – Pri – Zona E
Fig. 19 – map. 1347 (ex 874/b) di mq 26 – V – Zona E
Indennità: € 86,33
Contributo reg.le int: € 216,34
3. COSTABLOZ Nella
Nata ad ISSOGNE il 09.04.1955
c.f.: CST NLL 55D49 E371D
Fig. 19 – map. 1324 (ex 970/b) di mq 16 – Pri – Zona E
Indennità: € 40,16
Contributo reg.le int: € 92,54
4. BORETTAZ Odilla Consilia
Nata ad ISSOGNE il 06.02.1920
c.f.: BRT DLC 20B46 E371E
Fig. 19 – map. 1326 (ex 969/b) di mq 50 – Pri – Zona E
Fig. 19 – map. 1342 (ex 703/a) di mq 211 – I – Zona E
Fig. 19 – map. 1343 (ex 703/b) di mq 53 – I – Zona E
Indennità: € 131,08

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 210 du 18 juin 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de renforcement de la station d'épuration, dans la commune d'ISSOGNE, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone E du PRGC et nécessaires aux travaux de renforcement de la station d'épuration, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

COMMUNE D'ISSOGNE

- Contributo reg.le int: € 524,44
5. DUBLANC Albino fu Giuseppe
DUBLANC Costantina Zara
Nata ad ISSOGNE il 09.12.1928
c.f.: DBLCTN28T49E371H
DUBLANC Emilia fu Giuseppe
DUBLANC Ernestina fu Giuseppe
DUBLANC Silvio fu Giuseppe
DUBLANC Vittoria Valentina fu Giuseppe
Fig. 19 – map. 1328 (ex 879/b) di mq 4 – Pri – Zona E
Indennità: € 10,04
Contributo reg.le int: € 23,14
 6. SEZIAN Firmina
Nata ad ISSOGNE il 12.03.1944
c.f.: SZN FMN 44C52 E371J
Fig. 19 – map. 1330 (ex 721/b) di mq 125 – Si – Zona E
Indennità: € 137,63
Contributo reg.le int: € 899,10
 7. PINET Camilla Paolina
Nata ad ISSOGNE il 25.10.1926
c.f.: PNT CLL 26R65 E371Z
Fig. 19 – map. 1334 (ex 726/a) di mq 67 – I – Zona E
Fig. 19 – map. 1335 (ex 726/b) di mq 1 – I – Zona E
Indennità: € 1,44
Contributo reg.le int: € 60,59
 8. CREUX Anna Graziella (quota 1/4)

- Nata ad ISSOGNE il 07.01.1939
c.f.: CRXNGR39A47E371S
CREUX Bruno (quota 1/4)
Nato ad ISSOGNE il 17.08.1952
c.f.: CRXBRN52M17E371I
CREUX Ferdinando (quota 1/4)
Nato ad ISSOGNE il 20.07.1940
c.f.: CRXFDN40L20E371C
CREUX Guido (quota 1/4)
Nato a ISSOGNE il 22.11.1949
c.f.: CRXGDU49S22E371F
Fg. 19 – map. 1336 (ex 728/a) di mq 92 – Pri – Zona E
Fg. 19 – map. 1337 (ex 728/b) di mq 16 – Pri – Zona E
Indennità: € 271,06
Contributo reg.le int: € 624,67
9. BORETTAZ Nello Marcello (quota 1/2)
Nato ad ISSOGNE il 09.07.1933
c.f.: BRTNLL33L09E371I
VALLEISE Maria Laura (quota 1/2)
Nata a VERRÈS il 29.10.1932
C.F.: VLLRA32R69C282E
Fg. 19 – map. 1338 (ex 730/a) di mq 67 – I – Zona E
Fg. 19 – map. 1339 (ex 730/b) di mq 16 – I – Zona E
Indennità: € 1,76
Contributo reg.le int: € 73,96
10. COSTABLOZ Teresa, fu Martino (usufrutto parziale)
DUBLANC Cipriano, fu Battista (comproprietario)
Nato ad ARNAD il 10.05.1902
DUBLANC Ernesto, fu Battista (comproprietario)
DUBLANC Ferdinando, fu Battista (comproprietario)

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Il Sindaco del Comune di ISSOGNE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 18 giugno 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 23 giugno 2010, n. 213.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, prevista dalla legge 7 giugno 1999, n. 11, ai fini di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, per l'accertamento dell'handicap.

- Nato ad ISSOGNE il 21.10.1911
c.f.: DBL FDN 11R21 E371O
DUBLANC Maria, fu Battista (comproprietario)
Nata ad ISSOGNE il 13.12/1897
DUBLANC Marianna, fu Battista (comproprietario)
Nata ad ISSOGNE il 13.12/1897
Fg. 19 – map. 1340 (ex 731/a) di mq 37 – I – Zona E
Indennità: € 0,78
Contributo reg.le int: € 32,97

11. DAGUIN Camilla
Nata ad ISSOGNE il 13.11.1938
c.f.: DGN CLL 38S53 E371D
Fg. 19 – map. 1344 (ex 872/a) di mq 140 – Pri – Zona E
Fg. 19 – map. 1345 (ex 872/b) di mq 217 – Pri – Zona E
Indennità: € 896,01
Contributo reg.le int: € 2.064,89
12. BORNEY Caterina, fu Silvestro (usufruttuario parziale)
DUBLANC Alessandro, fu Martino (comproprietario)
Nato ad ISSOGNE il 15.06/1882
DUBLANC Maria Maritata DUGUET, fu Martino (comproprietario)
Nato ad ISSOGNE il 20.12/1887
DUBLANC Martina Maritata PINET, fu Martino (comproprietario)
DUBLANC Ottavio, fu Martino (comproprietario)
PINET Giuliano di Giovanni (comproprietario)
Fg. 19 – map. 724 di mq 56 – I – Zona E
Indennità: € 1,19
Contributo reg.le int: € 49,90

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, les indemnités d'expropriations et les subventions régionales complémentaires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la Commune d'ISSOGNE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 18 juin 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 213 du 23 juin 2010,

portant reconstitution de la commission médicale prévue par la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999, dénommée « AOSTA 2 », chargée de l'évaluation de l'invalidité des personnes qui en font la demande aux fins visées à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 relatif à l'évaluation du handicap et dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di ricostituire, come segue, la Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, prevista dalla legge regionale 7 giugno 1999, n. 11, ai fini di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, per l'accertamento dell'handicap:

PRESIDENTE

Dr. GIRAUDI Riccarda Medico Legale

MEMBRI EFFETTIVI

Dr. MIODINI Vilma Medico dipendente USL

Dr. SILVESTRI Gian Franco Medico dipendente USL

Dr. SAPONE Gino Medico designato ANMIC di Aosta

MEMBRI SUPPLENTI

Dr. PANZARASA Pietro Aldo Medico dipendente USL

Dr. PRIOD Fabrizio Medico dipendente USL

Dr. DI VITO Francesco Medico designato ANMIC di Aosta

MEMBRI SPECIALISTI

	MEMBRO EFFETTIVO
U.B. Cardiologia	Dr. GIUDICE Marcello
S.C. Chirurgia G.le	Dr. ALLIETA Rosaldo
S.C. Chirurgia Toracica	Dr. SBLENDORIO Luciano
S.C. Chirurgia Vascolare ed Angiologia	Dr. IOB Gianluca
S.C. Dermatologia	Dr. NORAT Maurizio
S.C. Gastroenterologia e Endoscopia Digestiva	Dr. LOLLI Roberto
S.C. Geriatria e Geriatria Riabilitativa	Dr. BONINO Paolo
S.C. Ostetricia e Ginecologia	Dr. TAVELLA Alessandro
S.C. Malattie Infettive	Dr. TRAVERSO Antonio
Medicina del Lavoro	Dr. VERARDO Marina
S.C. Medicina Interna	Dr. CARMOSINO Giampaolo

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La commission médicale prévue par la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999, dénommée « AOSTA 2 », chargée de l'évaluation de l'invalidité des personnes qui en font la demande aux fins visées à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 relatif à l'évaluation du handicap et dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, est reconstituée comme suit :

PRÉSIDENT

GIRAUDI Riccarda médecin légiste

MEMBRES TITULAIRES

MIODINI Vilma médecin de l'USL

SILVESTRI Gian Franco médecin de l'USL

SAPONE Gino médecin désigné par l'ANMIC d'Aoste

MEMBRES SUPPLÉANTS

PANZARASA Pietro Aldo médecin de l'USL

PRIOD Fabrizio médecin de l'USL

DI VITO Francesco médecin désigné par l'ANMIC d'Aoste

MEMBRES SPÉCIALISTES

MEMBRO SUPPLENTE
Dr. SICURO Marco
Dr. PERSICO Fabio
Dr. BARMASSE Roberto
Dr. VESCE Giovanni
Dr. VEGLIO Stefano
Dr. STRINI Gabriele
Dr. DE LA PIERRE Franz
Dr. PICCINNO Roberta
Dr. LONGO Gianni
Dr. DELLI CARRI Raffaele
Dr. LISI Alessandro

U.B. Nefrologia e Dialisi	Dr. GAITER Alberto	Dr. PATERNOSTER Giuseppe
U.B. Neurologia e Neurofisiopatologia	Dr. CARENINI Lorenzo Maria	Dr. CORSO Giovanni
S.D. Neuropsichiatria Infantile	Dr. VOLTOLIN Giovanni	
S.C. Oculistica	Dr. MARTORINA Massimo	Dr. SIRIANNI Piero
S.C. Oncologia medica	Dr. MUSI Marco	Dr. SIROTOVÀ Zuzana
S.C. Ortopedia e Traumatologia	Dr. MUS Laura	Dr. CAMINITI Domenico
S.C. ORL/MXF/ODT	Dr. DE MATTEIS Pierluigi	Dr. CHIODO Domenico
S.C. Pediatria Neonatologia	Dr. SERRAVALLE Paolo	Dr. RIEMMA Anna Maria
S.C. Pneumotisiologia	Dr. ZANELLO Angelo	Dr. RIVA Rodolfo
S.C. Psichiatria	Dr. COLOTTO Antonio	Dr. ROVEYAZ Etienne
S.C. Psicologia	Dr. MARCOZ Michela	Dr. CAFFORIO Giuseppe
S.C. SERT	Dr. FERRARI Lindo	Dr. LAMARTORA Vincenzo
S.C. Urologia	Dr. PIERINI Paolo	Dr. BERTOLIN Renato

ASSISTENTI SOCIALI

Sig.a SANDRI Veronica	Membro effettivo
Sig.a BINEL Claudia	Membro supplente

OPERATORI DELL'INTEGRAZIONE LAVORATIVA

Sig.a CERIANI Marisa	Membro effettivo
Sig.a REY Marisa	Membro supplente

MEMBRE TITULAIRE

MEMBRE SUPPLÉANT

UB Cardiologie	GIUDICE Marcello	SICURO Marco
SC Chirurgie générale	ALLIETA Rosaldo	PERSICO Fabio
SC Chirurgie thoracique	SBLENDORIO Luciano	BARMASSE Roberto
SC Chirurgie vasculaire et angiologie	IOB Gianluca	VESCE Giovanni
SC Dermatologie	NORAT Maurizio	VEGLIO Stefano
SC Gastroentérologie et endoscopie digestive	LOLLI Roberto	STRINI Gabriele
SC Gériatrie et réhabilitation gériatrique	BONINO Paolo	DE LA PIERRE Franz
SC Obstétrique et gynécologie	TAVELLA Alessandro	PICCINNO Roberta
SC Maladies infectieuses	TRAVERSO Antonio	LONGO Gianni
Médecine du travail	VERARDO Marina	DELLI CARRI Raffaele

SC Médecine interne	CARMOSINO Giampaolo	LISI Alessandro
UB Néphrologie et dialyse	GAITER Alberto	PATERNOSTER Giuseppe
UB Neurologie et neurophysiopathologie	CARENINI Lorenzo Maria	CORSO Giovanni
SD Neuropsychiatrie de l'enfance	VOLTOLIN Giovanni	
SC Ophtalmologie	MARTORINA Massimo	SIRIANNI Piero
SC Oncologie médicale	MUSI Marco	SIROTOVÀ Zuzana
SC Orthopédie et traumatologie	MUS Laura	CAMINITI Domenico
SC Oto-rhino-laryngologie (ORL), chirurgie maxillofaciale (MXF), odontostomatologie (ODT)	DE MATTEIS Pierluigi	CHIODO Domenico
SC Pédiatrie et néonatalogie	SERRAVALLE Paolo	RIEMMA Anna Maria
SC Pneumophtisiologie	ZANELLO Angelo	RIVA Rodolfo
SC Psichiatrie	COLOTTO Antonio	ROVEYAZ Étienne
SC Psychologie	MARCOZ Michela	CAFFORIO Giuseppe
SC SERT	FERRARI Lindo	LAMARTORA Vincenzo
SC Urologie	PIERINI Paolo	BERTOLIN Renato

ASSISTANTES SOCIALES

SANDRI Veronica	membre titulaire
BINEL Claudia	membre suppléante

OPÉRATEURS DE L'INSERTION PROFESSIONNELLE

CERIANI Marisa	membre titulaire
REY Marisa	membre suppléante

2) di dare atto che i membri esperti per tipo di patologia saranno convocati in relazione alla patologia da esaminare;

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla sig.a VALLET Mariella, dipendente dell'Assessorato della sanità, salute e politiche sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddetto, le funzioni di segreteria saranno svolte dalla sig.a BRÉDY Daniela o dalla sig.a VIAL Ivonne, dipendenti dell'Assessorato della sanità, salute e politiche sociali.

La Commissione dura in carica per un triennio.

La Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati

2) Les spécialistes ci-dessus sont convoqués en fonction de la pathologie à évaluer ;

Le secrétariat est assuré par Mme Mariella VALLET, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de la secrétaire susmentionnée, le secrétariat est assuré par Mme Daniela BRÉDY ou par Mme Ivonne VIAL, fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Ladite commission siège pendant trois ans.

La Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immi-

dell'Assessorato della Sanità, salute e politiche sociali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 giugno 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 23 giugno 2010, n. 214.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di costruzione della strada salita di La Gliouà», in Comune di VALSAVARENCHÉ.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ degli immobili qui di seguito descritti, interessati dall'intervento denominato «lavori di costruzione della strada salita di La Gliouà», in Comune di VALSAVARENCHÉ, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VALSAVARENCHÉ:

1. Fg. 16 – map. 530 (ex 112/b) di mq. 8 – Pr – C.T.
Intestato a:
DUPONT Biagio Vittorio
Nato a VALSAVARENCHÉ il 11.04.1940
c.f. DPN BVT 40D11 L647G
Indennità: € 10,40
2. Fg. 16 – map. 531 (ex 11/b) di mq. 45 – Pri – C.T.
Fg. 16 – map. 548 (ex 93/b) di mq. 35 – Pri – C.T.
Intestati a:
DUPONT Gasparina (quota 1/3)
Nata a VILLENEUVE il 29.03.1923
c.f. DPN GPR 23C69 L981S
DUPONT Clemente (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 07.10.1956
c.f. DPN CMN 56R07 A326N
DUPONT Teresa (quota 1/3)
Nata a VILLENEUVE il 16.05.1921
c.f. DPN TRS 21E56 L981G
Indennità: € 461,13
3. Fg. 16 – map. 532 (ex 108/b) di mq. 192 – Pri – C.T.
Fg. 16 – map. 534 (ex 103/b) di mq. 69 – Pri – C.T.
Intestati a:
CHABOD Gabriella (quota 1/3)
Nata ad AOSTA il 04.02.1946
c.f. CHB GRL 46B44 A326L
BRANCHE Maria Giusta (quota 1/3)
Nata a VILLENEUVE il 06.03.1945
c.f. BRN MGS 45C46 L981E

grés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 juin 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 214 du 23 juin 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route dénommée « Montée de La Gliouà », sur le territoire de ladite commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route dénommée « Montée de La Gliouà », dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ :

COMMUNE DE VALSAVARENCHÉ

- CHABOD MILOVICH Ada Cristina Marta (quota 1/9)
Nata CARACAS (Venezuela) il 19.04.1959
c.f. CHB DRS 59D59 Z614Q
CHABOD Cinzia (quota 1/9)
Nata a ROMA il 10.05.1968
c.f. CHB CNZ 68E50 H501N
CHABOD BLASI Serenella Cristina (quota 1/9)
Nata in Venezuela il 24.03.1951
c.f. CHB SNL 51C64 Z614P
Indennità: € 822,60
4. Fg. 16 – map. 536 (ex 102/b) di mq. 212 – Pri – C.T.
Intestato a:
CHANOUX Bruna
Nata ad AOSTA il 20.10.1922
c.f. CHN BRN 22R60 A326W
Indennità: € 501,12
5. Fg. 16 – map. 538 (ex 435/b) di mq. 65 – Pri -C.T.
Intestato a:
CHABOD Vera Marietta
Nata a VALSAVARENCHÉ il 29.03.1931
c.f. CHB VMR 31C69 L647Z
Indennità: € 153,64
6. Fg. 16 – map. 540 (ex 98/b) di mq. 68 – Pri -C.T.
Intestato a:
CHABOD Liala
Nata ad AOSTA il 22.03.1956
c.f. CHB LLI 56C62 A326Q

- Indennità: € 160,74
7. Fg. 16 – map. 542 (ex 97/b) di mq. 98 – Pri – C.T.
Intestato a:
BICH Giuseppino (quota 1/3)
Nato a VALSAVARENCHÉ il 10.01.1952
c.f. BCH GPP 52A10 L647E
BICH Livio (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 09.01.1967
c.f. BCH LVI 67A09 A326M
BICH Marcello (quota 1/3)
Nato a SARRE il 31.03.1928
c.f. BCH MCL 28C31 I442Q
Indennità: € 1.646,25
8. Fg. 16 – map. 558 (ex 84/b) di mq. 18 – Pri – C.T.
Intestato a:
ENFI Francesco
Nato a SOMMA LOMBARDA (VA) il 19.02.1962
c.f. NFE FNC 62B19 I819T
Indennità: € 187,62
9. Fg. 16 – map. 559 (ex 10/b) di mq. 31 – Pri – C.T.
Intestato a:
COLOMBO Carlo (quota 1/2)
Nato a CUGGIONO (MI) il 12.03.1949
c.f. CLM CRL 49C12 D198L
BUFFA Francesca (quota 1/2)
Nata a NOVARA il 31.10.1946
c.f. BFF FNC 46R71 F952H
Indennità: € 272,76
10. Fg. 16 – map. 562 (ex 7/b) di mq. 13 – Pr – C.T.
Intestato a:
DEGIOZ Daniela (quota 1/3)
Nata ad AOSTA il 21.12.1954
c.f. DGZ DNL 54T61 A326B
DEGIOZ Valdina (quota 1/3)
Nata a VALSAVARENCHÉ il 10.07.1949
c.f. DGZ VDN 49L50 L647W
DEGIOZ Lucia (quota 1/3)
Nata a VILLENEUVE il 13.12.1951
c.f. DGZ LCU 51T53 L981W
Indennità: € 16,89
11. Fg. 26 – map. 451 (ex 61/b) di mq. 2 – Pri – C.T.
Intestato a:
CHABOD Eda Antonietta
Nata a VALSAVARENCHÉ il 10.10.1933,
c.f.: CHB DTN 33R50 L647J
Indennità: € 4,72
12. Fg. 26 – map. 452 (ex 58/b) di mq. 34 – Pri – C.T.
Intestato a:
CHABOD Lucia Silvana Luigina
Nata ad AOSTA il 04.04.1948,
c.f.: CHB LSL 48D44 A326D
Indennità: € 80,37
13. Fg. 26 – map. 453 (ex 60/b) di mq. 31 – Pri – C.T.
Fg. 26 – map. 454 (ex 59/b) di mq. 21 – Pri – C.T.
Intestati a:
- BLANC Giuseppe
Nato ad AOSTA il 11.08.1950
c.f. BLN GPP 50M11 A326H
Indennità: € 122,91
14. Fg. 26 – map. 455 (ex 53/b) di mq. 22 – Pri – C.T.
Intestato a:
VAIO Grazia Maria
Nata a TORINO il 23.04.1951
c.f. VAI GZM 51D63 L219M
Indennità: € 51,99
15. Fg. 26 – map. 460 (ex 48/b) di mq. 94 – C.T.
Fg. 26 – map. 461 (ex 49/b) di mq. 100 – C.T.
Fg. 26 – map. 462 (ex 49/c) di mq. 62 – C.T.
Fg. 26 – map. 463 (ex 47/b) di mq. 101 – C.T.
Intestati a:
CHABOD Maria Modesta
Nata a VALSAVARENCHÉ il 11.07.1940
c.f.: CHB MMD 40L51 L647G
Indennità: € 5.211,99
16. Fg. 17 – map. 717 (ex 162/b) di mq. 125 – C.T.
Intestato a:
DAYNÉ Geromina
Nata a VALSAVARENCHÉ il 27.03.1931
c.f. DYN GMN 31C67 L647P
Indennità: € 2.562,50
17. Fg. 17 – map. 718 (ex 174/b) di mq. 21 – C.T.
Intestato a:
PAURI Roberto
Nato a TORINO il 29.05.1943
c.f. PRA RRT 43E29 L219R
Indennità: € 430,50
18. Fg. 16 – map. 544 (ex 96/b) di mq. 32 – C.T.
Fg. 16 – map. 545 (ex 96/c) di mq. 13 – C.T.
Intestati a:
CHABOD Giuliana
Nata a VALSAVARENCHÉ il 23.12.1946
c.f. CHB GLN 46T63 L647U
Indennità: € 922,50
19. Fg. 16 – map. 546 (ex 95/b) di mq. 39 – C.T.
Fg. 16 – map. 547 (ex 95/c) di mq. 2 – C.T.
Intestati a:
BERTHOD Edda
Nata a VALSAVARENCHÉ il 16.03.1933
c.f. BRT DDE 33C56 L981Q
Indennità: € 843,83
20. Fg. 16 – map. 550 (ex 91/b) di mq. 7 – C.T.
Intestato a:
FINAZZI Margherita (quota 1/2)
Nata a PALOSCO (BG) il 08.09.1954
c.f. FNZ MGH 54P48 G295D
VISENTIN Livio Vittorio (quota 1/2)
Nato a MILANO il 14.07.1954
c.f. VSN LVT 54L14 F205M
Indennità: € 143,50

21. Fig. 16 – map. 551 (ex 89/b) di mq. 13 – C.T.
Intestato a:
DUPONT Emanuele (quota 1/5)
Nato ad AOSTA il 12.01.1953
c.f. DPN MNL 53A12 A326C
DUPONT Clemente (quota 1/5)
Nato ad AOSTA il 07.10.1956
c.f. DPN CMN 56R07 A326N
DUPONT Maria Paola (quota 1/5)
Nata ad AOSTA il 11.06.1958
c.f. DPN MPL 58H51 A326F
DUPONT Maria Piera (quota 1/5)
Nata ad AOSTA il 30.06.1954
c.f. DPN MPR 54H70 A326K
DUPONT Gasparina (quota 1/5)
Nata a VILLENEUVE il 29.03.1923
c.f. DPN GPR 23C69 L981S
Indennità: € 266,50
22. Fig. 16 – map. 552 (ex 88/b) di mq. 11 – C.T.
Fig. 16 – map. 553 (ex 87/b) di mq. 24 – C.T.
Fig. 16 – map. 554 (ex 85/b) di mq. 51 – C.T.
Fig. 16 – map. 555 (ex 85/c) di mq. 1 – C.T.
Intestati a:
SOLFERINO Ferruccio
Nato a VALSAVARENCHÉ il 02.07.1949,
c.f. SLF FRC 49L02 L647V
Indennità: € 1.783,50
23. Fig. 16 – map. 556 (ex 495/b) di mq. 14 – C.T.
Fig. 16 – map. 557 (ex 495/C) di mq. 3 – C.T.
Intestati a:
MUSSO Giorgio (quota 1/2)
Nato a GENOVA il 22.10.1942
c.f. MSS GRG 42R22 D969P
CERRI Renza (quota 1/2)
Nata a GENOVA il 24.10.1950
c.f.: CRR RNZ 50R64 D969X
Indennità: € 348,50
24. Fig. 16 – map. 560 (ex 9/b) di mq. 29 – C.T.
Intestato a:
CHABOD Gabriella (quota 1/3)
Nata ad AOSTA il 04.02.1946
c.f. CHB GRL 46B44 A326L
BRANCHE Maria Giusta (quota 1/3)
Nata a VILLENEUVE il 06.03.1945
c.f. BRN MGS 45C46 L981E
CHABOD MILOVICH Ada Cristina Marta (quota 1/9)
Nata a CARACAS (Venezuela) il 19.04.1959
c.f. CHB DRS 59D59 Z164Q
CHABOD Cinzia (quota 1/9)

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

- Nata a ROMA il 10.05.1968
c.f. CHB CNZ 68E50 H501N
CHABOD BLASI Serenella Cristina (quota 1/9)
Nata in Venezuela il 24.03.1951
c.f. CHB SNL 51C64 Z614P
Indennità: € 594,45
25. Fig. 16 – map. 563 8ex 439/b) di mq. 4 – C.T.
Intestato a:
DAYNÉ Edmondo
Nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 15.02.1914
c.f. DYN DND 14B15 H263Q
Indennità: € 82,00
26. Fig. 26 – map. 456 (ex 313/b) di mq. 26 – Pri – C.T.
Intestato a:
VAIO Grazia Maria
Nata a TORINO il 23.04.1951
c.f. VAI GZM 51D63 L219M
Indennità: € 533,00
27. Fig. 26 – map. 458 (ex 51/b) di mq. 147 – C.T.
Intestato a:
CHABOD Valeria
Nata a IVREA (TO) il 09.11.1943
c.f. CHB VLR 43S49 E379M
Indennità: € 3.013,50
28. Fig. 26 – map. 464 (ex 41/b) di mq. 112 – C.T.
Intestato a:
DEGIOZ Eva Angela
Nata a VALSAVARENCHÉ il 25.05.1944,
c.f.: DGZ VGL 44E65 L647P
Indennità: € 2.296,00
29. Fig. 26 – map. 465 (ex 40/b) di mq. 67 – C.T.
Fig. 26 – map. 466 (ex 38/b) di mq. 258 – C.T.
Fig. 26 – map. 467 (ex 38/c) di mq. 5 – C.T.
Intestati a:
CELLA Carlo Maria
Nata a MILANO il 19.10.1949
c.f. CLL CLM 49R19 F205F
Indennità: € 6.765,00
30. Fig. 16 – map. 549 (ex 92/b) di mq. 2 – C.T.
Fig. 16 – map. 561 (ex 8/b) di mq. 65 – C.T.
Intestati a:
CHABOD Guido
Nato a VALSAVARENCHÉ il 26.12.1927
c.f. CHB GDU 27T26 L647F
Indennità: € 80,97

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 23 giugno 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 24 giugno 2010, n. 215.

Aggiornamento della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006 e successive modifiche e integrazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Sono Componenti dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito presso il Servizio affari di prefettura del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006 e successive modifiche e integrazioni:

- a) In rappresentanza della Regione Autonoma Valle d'Aosta, il dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, e, in caso di sua assenza o impedimento, il dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile o la dott.ssa Elena Anna VALENTI, funzionario del Servizio affari di prefettura;
- b) In rappresentanza della Direzione Regionale del Lavoro di AOSTA, l'avv. Angela GIORGIO e, in caso di sua assenza o impedimento, il dott. Carlo LA SPINA;
- c) In rappresentanza della Questura di AOSTA il Commissario Capo Carmelo CONTISSA e, in caso di sua assenza o impedimento, il Sostituto Commissario Claudio SAVERA;

2) Di individuare quale responsabile dello Sportello Unico per l'Immigrazione il Dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, sostituito, in caso di sua assenza o impedimento, dal dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile o dalla dott.ssa Elena Anna VALENTI, funzionario del Servizio affari di prefettura;

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 23 juin 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 215 du 24 juin 2010,

portant mise à jour de la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 modifié et complété.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué auprès du Service préfectoral du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 modifié et complété, est composé comme suit :

- a) M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, en qualité de représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, ou Mme Elena Anna VALENTI, fonctionnaire du Service préfectoral ;
- b) Mme Angela GIORGIO, en qualité de représentante de la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, M. Carlo LA SPINA ;
- c) M. Carmelo CONTISSA, commissaire en chef, en qualité de représentant de la Questure d'AOSTE, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Claudio SAVERA, substitut commissaire.

2) M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, est nommé responsable du guichet unique de l'immigration ; en cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, ou par Mme Elena Anna VALENTI, fonctionnaire du Service préfectoral.

3) Il Servizio affari di prefettura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 giugno 2010.

Il Presidente*
ROLLANDIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 24 giugno 2010, n. 216.

Modifica al decreto del Presidente della Regione n. 439/2009 «Nomina dei componenti del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare, in seno al Consiglio per le politiche del lavoro, il Sig. Gabriele MAQUIGNAZ, Presidente della V^a Commissione permanente – Servizi sociali, dando atto che, in caso di assenza o impedimento, i possa delegare a parteciparvi il Vice Presidente della Commissione.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 24 giugno 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 17 giugno 2010, n. 19.

Linea elettrica interrata a 15 kV di allacciamento a nuova cabina adiacente a cabina Deval in loc. Plout della centralina idroelettrica (Eve Verda) in località Eve Verda, in Comune di SAINT-MARCEL della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 606.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

3) Le Service préfectoral est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 juin 2010.

Le président*,
Augusto ROLLANDIN

* en sa qualité de titulaire des fonctions préfectorales.

Arrêté n° 216 du 24 juin 2010,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 439/2009 portant nomination des membres du Conseil des politiques du travail visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Gabriele MAQUIGNAZ, président de la V^e Commission permanente du Conseil – Services sociaux, est nommé au sein du Conseil des politiques du travail et peut, en cas d'absence ou d'empêchement, déléguer le vice-président de ladite commission à l'effet de le remplacer aux réunions du Conseil en cause.

Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 24 juin 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 19 du 17 juin 2010,

autorisant la construction de la ligne électrique souterraine n° 606, de 15 kV, en vue du raccordement de la petite centrale hydroélectrique « Éve Verda », à Éve-Verda, au nouveau poste adjacent au poste « Deval », à Plout, dans la commune de SAINT-MARCEL.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1

La VERDENERGIA S.r.l. è autorizzata – fatti salvi i diritti di terzi – a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 27.01.2010 e successivi adeguamenti, il nuovo impianto elettrico interrato a 15 kV di allacciamento a nuova cabina adiacente a cabina Deval in loc. Plout della centralina idroelettrica (Eve Verda) in località Eve Verda, in Comune di SAINT-MARCEL della Regione Autonoma Valle d'Aosta

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la VERDENERGIA S.r.l. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e di fine lavori (da comunicare altresì al Comune di SAINT-MARCEL);
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico e della nuova cabina sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la VERDENERGIA S.r.l. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli

Art. 1^{er}

« Verdenergia srl » est autorisée – sans préjudice des droits des tiers – à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 27 janvier 2010 et ensuite modifié, la ligne électrique souterraine de 15 kV nécessaire en vue du raccordement de la petite centrale hydroélectrique « Éve Verda », à Éve-Verda, au nouveau poste adjacent au poste « Deval », à Plout, dans la commune de SAINT-MARCEL.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Verdenergia srl » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Verdenergia srl » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations élec-

impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la VERDENEGRIA S.r.l. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La VERDENEGRIA S.r.l. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di SAINT-MARCEL.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della VERDENEGRIA S.r.l.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 17 giugno 2010.

L'Assessore
ZUBLENA

Allegati omissis.

triques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Verdenergia srl » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Verdenergia srl » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-MARCEL.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Verdenergia srl ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 17 juin 2010.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 31 maggio 2010, n. 2448.

Rinnovo al Comune di DOUES dell'autorizzazione all'esercizio e gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di DOUES, loc. Ploûtres, ex D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Presa d'atto della sostituzione del responsabile tecnico della discarica. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ex D.Lgs. 152/2006.

IL CAPO DEL SERVIZIO
DELLA TUTELA DELLE ACQUE
DALL'INQUINAMENTO E
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di rinnovare, ai sensi dell'articolo 10 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 e dell'articolo 208 della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, al Comune di DOUES, l'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti ubicata in Comune di DOUES, Loc. Ploûtres (fg. 14, mappali 382, 384, 404, 405, 407, 422, 423, 424, 414, 415, 416, 419, 420, 421, 430, 431, 432, 433, 441, 444, 549), così come indicato nella planimetria allegata al presente provvedimento;

2) di dare atto che a partire dalla data del presente provvedimento, le funzioni di Responsabile tecnico della discarica per rifiuti speciali inerti, sita in Comune di DOUES, Loc. Ploûtres, sono svolte dall'Ing. Alessandro CARENA, nato a TORINO, il 24 settembre 1955, in possesso dei requisiti di legge;

3) di stabilire che le attività di gestione devono essere effettuate nel pieno rispetto delle prescrizioni fissate con la deliberazione della Giunta regionale n. 1935 del 17 giugno 2005, nonché dei Piani approvati, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del d.lgs. 36/2003;

4) di stabilire che il soggetto gestore deve rispettare le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica potranno essere smaltiti senza caratterizzazione preventiva esclusivamente le seguenti tipologie di rifiuti speciali non pericolosi:

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 2448 du 31 mai 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de DOUES à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située à Ploûtres, dans la commune de DOUES, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006, constatation du remplacement du responsable technique de ladite décharge et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA PROTECTION DES EAUX
CONTRE LA POLLUTION ET DE
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 et de l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, l'autorisation accordée à la Commune de DOUES à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située à Ploûtres, sur le territoire de ladite commune, parcelles n°s 382, 384, 404, 405, 407, 422, 423, 424, 414, 415, 416, 419, 420, 421, 430, 431, 432, 433, 441, 444 et 549 de la Feuille n° 14, comme il appert du plan annexé à la présente délibération, est renouvelée ;

2) À compter de la date du présent acte, les fonctions de responsable technique de la décharge de déchets spéciaux inerts située à Ploûtres, dans la commune de DOUES, sont remplies par M. Alessandro CARENA, ingénieur, né le 24 septembre 1955 à TURIN, qui réunit les conditions requises par la loi ;

3) La décharge en cause doit être exploitée dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1935 du 17 juin 2005, ainsi que des plans approuvés par celle-ci au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 ;

4) L'exploitant de la décharge est tenu de respecter les prescriptions suivantes :

a) Seuls les types de déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après peuvent être mis à la décharge sans caractérisation préalable :

Codice CER	Descrizione
01 04 13	Rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
17 01 01	Cemento
17 01 02	Mattoni
17 01 03	Mattonelle e ceramiche
17 02 02	Vetro
17 05 04	Terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03 (*)
17 09 04	Rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03

(*) qualora non avviabili al recupero;

- | | |
|--|---|
| <p>b) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 2.800 mc. di rifiuti;</p> <p>c) il materiale inerte da scavo può essere conferito limitatamente ai quantitativi necessari per gli interventi gestionali e di recupero. Annualmente, contestualmente alla presentazione della relazione annuale di cui all'art. 10, comma 2, lettera l) del d.lgs. 36/2003, deve comunicare alla struttura competente la quantità di materiale da scavo ricevuta in discarica a fini gestionali, di cui va tenuta una contabilità separata, ai sensi dell'art. 14, comma 12 della l.r. 3 dicembre 2007, n. 31; è ammesso il conferimento di rifiuti provenienti da attività da scavo, solo qualora non avviabile ad attività di recupero, in considerazione delle particolari caratteristiche qualitative certificate che ne impediscono tale destinazione;</p> <p>d) i rifiuti conferiti presso l'impianto devono essere regolarmente accompagnati, qualora previsto, dal formulario di identificazione di cui all'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;</p> <p>e) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;</p> <p>f) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno smaltiti senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;</p> <p>g) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di</p> | <p>b) La quantité maximale de déchets pouvant être mis à la décharge s'élève à 2 800 m³ ;</p> <p>c) Les matières inertes issues des terrassements peuvent être prises en charge limitativement aux quantités nécessaires pour les opérations d'exploitation et de réhabilitation. Chaque année, parallèlement au dépôt du rapport visé à la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 36/2003, la Commune de DOUES est tenue de communiquer à la structure compétente les quantités de matières inertes issues des terrassements prises en charge à des fins d'exploitation, quantités qui doivent faire l'objet d'une comptabilité séparée, au sens du douzième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 31 du 3 décembre 2007. Les matières inertes issues des terrassements peuvent être mises à la décharge uniquement lorsqu'il s'avère impossible de les destiner à des travaux de réhabilitation, du fait de leurs caractéristiques qualitatives certifiées ;</p> <p>d) Les déchets mis à la décharge doivent être accompagnés du formulaire d'identification visé à l'art. 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié, lorsque cela est prévu ;</p> <p>e) Pendant son exploitation, la décharge doit être inaccessible aux personnes non autorisées ;</p> <p>f) Toutes les mesures nécessaires doivent être adoptées pour que les déchets soient mis à la décharge en fonction de leur type et de leur quantité, sans danger pour la santé de l'homme et sans recours à des méthodes susceptibles de porter préjudice à l'environnement ; par ailleurs, toutes les dispositions en vigueur en matière de prévention et de sécurité des lieux de travail doivent être respectées, au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié ;</p> <p>g) L'exploitant doit tenir le registre des entrées et sorties prévus par l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 modifié ; par ailleurs, à compter de la date de mise en route du système de traçabilité des déchets dénommé</p> |
|--|---|

tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;

h) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, secondo le nuove modalità stabilite dal citato DM 17 dicembre 2009 e successive integrazioni e modificazioni;

5) di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

6) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, il Comune di DOUES alla produzione di emissioni diffuse in atmosfera derivanti dall'esercizio autorizzato con il presente provvedimento, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006 sopra richiamato, adottando le misure di mitigazione della produzione delle emissioni di polveri diffuse dichiarata in sede di Conferenza dei Servizi dal rappresentante del Comune di DOUES, che prevedono l'utilizzo di un impianto di irrigazione mobile alimentato dall'acquedotto pubblico;

7) di stabilire che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di scarica si intende avviata a decorrere dal 17 giugno 2010; la messa a regime dell'impianto è immediata a partire dalla sopra indicata data di avviamento dell'esercizio;

8) di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, che l'autorizzazione di cui al punto 6. è rilasciata per 10 (dieci) anni a partire dal 17 giugno 2010 e che l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

9) di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere entro 30 giorni dalla data di notifica del presente provvedimento all'adeguamento della polizza bancaria n. 026586 del 22 maggio 2007 già ritenuta conforme con provvedimento dirigenziale n. 1899 del 12 maggio 2008, ai sensi dell'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. La mancata presentazione di tale adeguamento comporterà la decadenza auto-

SISTRI, institué par le DM du 17 décembre 2009, il est tenu de respecter toutes les modalités de transmission par voie télématique des informations sur les quantités et les types de déchets mis à la décharge ;

h) La Commune de DOUES est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de transmission des informations relatives aux déchets faisant l'objet des opérations autorisées et, au sens de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 modifié, de présenter chaque année la communication prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994, suivant les nouvelles modalités établies par le DM du 17 décembre 2009 modifié et complété ;

5) L'exploitant est tenu de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

6) Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la Commune de DOUES est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité autorisée par le présent acte, mais est tenue de respecter les dispositions du chapitre I^{er} de l'annexe V de la partie V du décret législatif n° 152/2006 susmentionné et d'adopter les mesures de limitation de la production des poussières diffuses déclarée par son représentant lors de la Conférence de services et consistant notamment dans l'utilisation d'un système d'irrigation mobile, alimenté par le réseau public d'adduction d'eau ;

7) Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la décharge est considérée comme étant mise en service à compter du 17 juin 2010 ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa mise en service ;

8) Au sens du sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, l'autorisation visée au point 6 du présent acte est accordée pour 10 (dix) ans à compter du 17 juin 2010 ; dans les six mois qui suivent le moment où le plein régime est atteint, l'autorité compétente contrôlera si la présente autorisation est respectée ;

9) Dans les 30 jours qui suivent la date de notification du présent acte, la Commune de DOUES est tenue de mettre à jour la garantie bancaire n° 026586 du 22 mai 2007, déjà jugée conforme par l'acte du dirigeant n° 1899 du 12 mai 2008, au sens de la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et de la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. La non-présentation de la garantie mise à jour entraîne la déchéance automatique de l'autorisation et

matica dell'autorizzazione e la conseguente revoca del presente provvedimento. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni autorizzate è pari a euro 15.300,00 (quindicimilatrecento/00) calcolato secondo le sotto riportate modalità:

- capacità complessiva autorizzata con DGR 1935/2005: 15.300 mc. * 1 euro = 15.300,00 euro;

10) di stabilire che l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione, previa diffida, e l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione ai sensi dell'articolo 210, comma 4, del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo VI, capo I della parte quarta al decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

11) di stabilire che la durata dell'autorizzazione all'esercizio della discarica è di 10 (dieci) anni a partire dal 17 giugno 2010. Per il rinnovo della stessa, il soggetto gestore deve presentare istanza alla struttura regionale competente almeno 180 (centottanta) giorni prima della scadenza. Fatto salvo che non intervengano modifiche all'autorizzazione rilasciata con il presente provvedimento, al rilascio del rinnovo della stessa, si provvederà con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente;

12) di stabilire che, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 208, comma 12, del d.lgs. 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, le prescrizioni riportate nella presente autorizzazione possono essere modificate, prima del termine della scadenza e dopo almeno cinque anni dal rilascio della stessa, qualora vengano accertate condizioni di criticità ambientale, tenendo conto dell'evoluzione delle migliori tecnologie disponibili;

13) di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifici il presente provvedimento al Sindaco del Comune di DOUES, al Responsabile tecnico della discarica, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla stazione forestale competente per territorio, all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ed al Bollettino ufficiale regionale per la pubblicazione del presente provvedimento;

14) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Capo Servizio
MANCUSO

Provvedimento dirigenziale 31 maggio 2010, n. 2449.

Rinnovo al Comune di CHAMOIS dell'autorizzazione all'esercizio e gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di CHAMOIS, loc. Citaz, ex D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Presa d'atto della sostituzione

la révocation du présent acte. Aux fins de l'exercice de l'activité autorisée, le montant de la garantie en cause s'élève à 15 300,00 € (quinze mille trois cent euros et zéro centime), calculé comme suit :

- quantité globale autorisée par la DGR n° 1935/2005 : 15 300 m³ x 1 euro = 15 300,00 euros ;

10) Le non-respect, même partiel, des prescriptions du présent acte entraîne la suspension, après mise en demeure, et, éventuellement, la révocation de l'autorisation en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 210 du décret législatif n° 152/2006 modifié, ainsi que l'application des sanctions prévues par la partie IV du chapitre I^{er} du titre VI dudit décret ;

11) La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 10 (dix) ans à compter du 17 juin 2010. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, 180 jours au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande présentée par la Commune de DOUES à la structure régionale compétente. L'autorisation accordée par le présent acte est renouvelée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente, sauf si elle fait l'objet de modifications ;

12) Aux termes du douzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, les prescriptions prévues par l'autorisation en cause peuvent être modifiées, avant l'expiration de celle-ci mais après cinq ans au moins à compter de sa délivrance, au cas où des conditions de criticité environnementale seraient constatées, compte tenu de l'évolution et de l'amélioration des technologies disponibles ;

13) Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie le présent acte au syndic de la Commune de DOUES, au responsable technique de la décharge, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent, à l'*Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA)* et, aux fins de sa publication, au Bulletin officiel de la Région ;

14) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le directeur,
Ines MANCUSO

Acte du dirigeant n° 2449 du 31 mai 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de CHAMOIS à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Citaz, dans la commune de CHAMOIS, au sens des décrets législatifs

**ne del responsabile tecnico della discarica.
Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di
polveri in atmosfera, ex D.Lgs. 152/2006.**

IL CAPO DEL SERVIZIO
DELLA TUTELA DELLE ACQUE
DALL'INQUINAMENTO E
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di rinnovare, ai sensi dell'articolo 10 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 e dell'articolo 208 della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, al Comune di CHAMOIS, l'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, ubicata in Comune di CHAMOIS, loc. Citaz (fg. III, mappale 3), così come indicato nella planimetria allegata al presente provvedimento;

2) di dare atto che a partire dalla data del presente provvedimento, le funzioni di Responsabile tecnico della discarica per rifiuti speciali inerti, sita in Comune di CHAMOIS, loc. Citaz, sono svolte dall'Ing. Alessandro CARENA, nato a TORINO, il 24 settembre 1955, in possesso dei requisiti di legge;

3) di stabilire che le attività di gestione devono essere effettuate nel pieno rispetto delle prescrizioni fissate con la deliberazione della Giunta regionale n. 4665 del 30 dicembre 2005, nonché dei Piani approvati, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del d.lgs. 36/2003;

4) di stabilire che il soggetto gestore deve rispettare le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica potranno essere smaltiti senza caratterizzazione preventiva esclusivamente le seguenti tipologie di rifiuti speciali non pericolosi:

n° 36/2003 et n° 152/2006, constatation du remplacement du responsable technique de ladite décharge et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA PROTECTION DES EAUX
CONTRE LA POLLUTION ET DE
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 et de l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, l'autorisation accordée à la Commune de CHAMOIS à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Ploûtres, sur le territoire de ladite commune, parcelle n° 3 de la Feuille n° III, comme il appert du plan annexé à la présente délibération, est renouvelée ;

2) À compter de la date du présent acte, les fonctions de responsable technique de la décharge de déchets spéciaux inertes située à Citaz, dans la commune de CHAMOIS, sont remplies par M. Alessandro CARENA, ingénieur, né le 24 septembre 1955 à TURIN, qui réunit les conditions requises par la loi ;

3) La décharge en cause doit être exploitée dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 4665 du 30 décembre 2005, ainsi que des plans approuvés par celle-ci au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 ;

4) L'exploitant de la décharge est tenu de respecter les prescriptions suivantes :

a) Seuls les types de déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après peuvent être mis à la décharge sans caractérisation préalable :

Codice CER	Descrizione
01 04 13	Rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
17 01 01	Cemento
17 01 02	Mattoni
17 01 03	Mattonelle e ceramiche
17 02 02	Vetro
17 05 04	Terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03 (*)
17 09 04	Rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03

(*) qualora non avviabili al recupero;

- b) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 500 mc. di rifiuti;
- c) il materiale inerte da scavo può essere conferito limitatamente ai quantitativi necessari per gli interventi gestionali e di recupero. Annualmente, contestualmente alla presentazione della relazione annuale di cui all'art. 10, comma 2, lettera l) del d.lgs. 36/2003, deve comunicare alla struttura competente la quantità di materiale da scavo ricevuta in discarica a fini gestionali, di cui va tenuta una contabilità separata, ai sensi dell'art. 14, comma 12 della l.r. 3 dicembre 2007, n. 31; è ammesso il conferimento di rifiuti provenienti da attività da scavo, solo qualora non avviabile ad attività di recupero, in considerazione delle particolari caratteristiche qualitative certificate che ne impediscono tale destinazione;
- d) i rifiuti conferiti presso l'impianto devono essere regolarmente accompagnati, qualora previsto, dal formulario di identificazione di cui all'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;
- e) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;
- f) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno smaltiti senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;
- g) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;
- h) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, secondo le nuove modalità stabilite dal citato DM 17 dicembre 2009 e successive integrazioni e modificazioni;
- 5) di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori
- b) La quantité maximale de déchets pouvant être mis à la décharge s'élève à 500 m³ ;
- c) Les matières inertes issues des terrassements peuvent être prises en charge limitativement aux quantités nécessaires pour les opérations d'exploitation et de réhabilitation. Chaque année, parallèlement au dépôt du rapport visé à la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 36/2003, la Commune de CHAMOIS est tenue de communiquer à la structure compétente les quantités de matières inertes issues des terrassements prises en charge à des fins d'exploitation, quantités qui doivent faire l'objet d'une comptabilité séparée, au sens du douzième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 31 du 3 décembre 2007. Les matières inertes issues des terrassements peuvent être mises à la décharge uniquement lorsqu'il s'avère impossible de les destiner à des travaux de réhabilitation, du fait de leurs caractéristiques qualitatives certifiées ;
- d) Les déchets mis à la décharge doivent être accompagnés du formulaire d'identification visé à l'art. 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié, lorsque cela est prévu ;
- e) Pendant son exploitation, la décharge doit être inaccessible aux personnes non autorisées ;
- f) Toutes les mesures nécessaires doivent être adoptées pour que les déchets soient mis à la décharge en fonction de leur type et de leur quantité, sans danger pour la santé de l'homme et sans recours à des méthodes susceptibles de porter préjudice à l'environnement ; par ailleurs, toutes les dispositions en vigueur en matière de prévention et de sécurité des lieux de travail doivent être respectées, au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié ;
- g) L'exploitant doit tenir le registre des entrées et sorties prévus par l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 modifié ; par ailleurs, à compter de la date de mise en route du système de traçabilité des déchets dénommé *SISTRI*, institué par le DM du 17 décembre 2009, il est tenu de respecter toutes les modalités de transmission par voie télématique des informations sur les quantités et les types de déchets mis à la décharge ;
- h) La Commune de CHAMOIS est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de transmission des informations relatives aux déchets faisant l'objet des opérations autorisées et, au sens de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 modifié, de présenter chaque année la communication prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994, suivant les nouvelles modalités établies par le DM du 17 décembre 2009 modifié et complété ;
- 5) L'exploitant est tenu de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-

ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

6) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, il Comune di CHAMOIS alla produzione di emissioni diffuse in atmosfera derivanti dall'esercizio autorizzato con il presente provvedimento, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006 sopra richiamato, adottando le misure di mitigazione previste nella relazione tecnica allegata alla richiesta di autorizzazione consistenti nell'utilizzo di un impianto di irrigazione mobile alimentato dall'acquedotto pubblico;

7) di stabilire che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di discarica si intende avviata a decorrere dal 30 dicembre 2010; la messa a regime dell'impianto è immediata a partire dalla sopra indicata data di avviamento dell'esercizio;

8) di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, che l'autorizzazione di cui al punto 6. è rilasciata per 10 (dieci) anni a partire dal 30 dicembre 2010 e che l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

9) di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere, entro il 30 dicembre 2010 alla presentazione dell'adeguamento della polizza bancaria del 25 maggio 2007, già ritenuta conforme con provvedimento dirigenziale n. 1903 del 12 maggio 2008, ai sensi dell'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. La mancata presentazione dell'adeguamento delle garanzie finanziarie comporterà la decadenza automatica dell'autorizzazione e la conseguente revoca del presente provvedimento. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni autorizzate è pari a euro 5.800,00 (quindicimilatrecento/00) calcolato secondo le sotto riportate modalità:

– capacità complessiva autorizzata con DGR 4665/2005: 5.800 mc. per 1 euro = 5.800,00 euro;

10) di stabilire che l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione, previa diffida, e l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione ai sensi dell'articolo 210, comma 4, del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo VI, capo I della parte quarta al decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

11) di stabilire che la durata dell'autorizzazione all'esercizio della discarica è di 10 (dieci) anni a partire dal 30 dicembre 2010. Per il rinnovo della stessa, il soggetto gestore deve presentare istanza alla struttura regionale competente

troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

6) Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la Commune de CHAMOIS est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité autorisée par le présent acte, mais est tenue de respecter les dispositions du chapitre I^{er} de l'annexe V de la partie V du décret législatif n° 152/2006 susmentionné et d'adopter les mesures de limitation de la production des poussières diffuses prévues par le rapport technique annexé à la demande d'autorisation et consistant notamment dans l'utilisation d'un système d'irrigation mobile, alimenté par le réseau public d'adduction d'eau ;

7) Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la décharge est considérée comme étant mise en service à compter du 30 décembre 2010 ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa mise en service ;

8) Au sens du sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, l'autorisation visée au point 6 du présent acte est accordée pour 10 (dix) ans à compter du 30 décembre 2010 ; dans les six mois qui suivent le moment où le plein régime est atteint, l'autorité compétente contrôlera si la présente autorisation est respectée ;

9) Dans les 30 jours qui suivent la date de notification du présent acte, la Commune de CHAMOIS est tenue de mettre à jour la garantie bancaire du 25 mai 2007, déjà jugée conforme par l'acte du dirigeant n° 1903 du 12 mai 2008, au sens de la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et de la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. La non-présentation de la garantie mise à jour entraîne la déchéance automatique de l'autorisation et la révocation du présent acte. Aux fins de l'exercice de l'activité autorisée, le montant de la garantie en cause s'élève à 5 800,00 € (cinq mille huit cent euros et zéro centime), calculé comme suit :

– quantité globale autorisée par la DGR n° 4665/2005 : 5 800 m³ x 1 euro = 5 800,00 euros ;

10) Le non-respect, même partiel, des prescriptions du présent acte entraîne la suspension, après mise en demeure, et, éventuellement, la révocation de l'autorisation en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 210 du décret législatif n° 152/2006 modifié, ainsi que l'application des sanctions prévues par la partie IV du chapitre I^{er} du titre VI dudit décret ;

11) La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 10 (dix) ans à compter du 30 décembre 2010. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, 180 jours au moins avant l'expiration

almeno 180 (centottanta) giorni prima della scadenza. Fatto salvo che non intervengano modifiche all'autorizzazione rilasciata con il presente provvedimento, al rilascio del rinnovo della stessa, si provvederà con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente;

12) di stabilire che, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 208, comma 12, del d.lgs. 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, le prescrizioni riportate nella presente autorizzazione possono essere modificate, prima del termine della scadenza e dopo almeno cinque anni dal rilascio della stessa, qualora vengano accertate condizioni di criticità ambientale, tenendo conto dell'evoluzione delle migliori tecnologie disponibili;

13) di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifici il presente provvedimento al Sindaco del Comune di CHAMOIS, al Responsabile tecnico della discarica, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla stazione forestale competente per territorio, all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ed al Bollettino ufficiale regionale per la pubblicazione del presente provvedimento;

14) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Capo Servizio
MANCUSO

Provvedimento dirigenziale 7 giugno 2010, n. 2522.

Rinnovo al Comune di CHAMPDEPRAZ dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di CHAMPDEPRAZ, loc. Pessoula, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

IL CAPO DEL SERVIZIO
DELLA TUTELA DELLE ACQUE
DALL'INQUINAMENTO E
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di rinnovare, ai sensi dell'articolo 10 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 e dell'articolo 208 della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, al Comune di CHAMPDEPRAZ, l'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, ubicata in Comune di CHAMPDEPRAZ, loc. Pessoula (Fg. XXI, mappali 491, 492, 493, 494 e fg. XXV, mappali 935, 938,

de celle-ci, d'une demande présentée par la Commune de CHAMOIS à la structure régionale compétente. L'autorisation accordée par le présent acte est renouvelée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente, sauf si elle fait l'objet de modifications ;

12) Aux termes du douzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, les prescriptions prévues par l'autorisation en cause peuvent être modifiées, avant l'expiration de celle-ci mais après cinq ans au moins à compter de sa délivrance, au cas où des conditions de criticité environnementale seraient constatées, compte tenu de l'évolution et de l'amélioration des technologies disponibles ;

13) Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie le présent acte au syndic de la Commune de CHAMOIS, au responsable technique de la décharge, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent, à l'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) et, aux fins de sa publication, au Bulletin officiel de la Région ;

14) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le directeur,
Ines MANCUSO

Acte du dirigeant n° 2522 du 7 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de CHAMPDEPRAZ à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Pessoula, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA PROTECTION DES EAUX
CONTRE LA POLLUTION ET DE
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 et de l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, l'autorisation accordée à la Commune de CHAMPDEPRAZ à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Pessoula, sur le territoire de ladite commune, parcelles n°s 491, 492, 493 et 494 de la Feuille n° XXI et n°s 935, 938, 939, 940, 941, 844, 845, 846, 1059, 1061 et

939, 940, 941, 844, 845, 846, 1059, 1061, 1127), così come indicato nella planimetria allegata al presente provvedimento;

2) di stabilire che le attività di gestione devono essere effettuate nel pieno rispetto delle prescrizioni fissate con la deliberazione della Giunta regionale n. 1934 del 17 giugno 2005, nonché dei Piani approvati, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del d.lgs. 36/2003;

3) di stabilire che il soggetto gestore deve rispettare le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica potranno essere smaltiti senza caratterizzazione preventiva esclusivamente le seguenti tipologie di rifiuti speciali non pericolosi:

1127 de la Feuille n° XXV, comme il appert du plan annexé à la présente délibération, est renouvelée ;

2) La décharge en cause doit être exploitée dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1934 du 17 juin 2005, ainsi que des plans approuvés par celle-ci au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 ;

3) L'exploitant de la décharge est tenu de respecter les prescriptions suivantes :

a) Seuls les types de déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après peuvent être mis à la décharge sans caractérisation préalable :

Codice CER	Descrizione
01 04 13	Rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
17 01 01	Cemento
17 01 02	Mattoni
17 01 03	Mattonelle e ceramiche
17 02 02	Vetro
17 05 04	Terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03 (*)
17 09 04	Rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03

(*) qualora non avviabili al recupero;

b) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 2.000 mc. di rifiuti;

c) il materiale inerte da scavo può essere conferito limitatamente ai quantitativi necessari per gli interventi gestionali e di recupero. Annualmente, contestualmente alla presentazione della relazione annuale di cui all'art. 10, comma 2, lettera l) del d.lgs. 36/2003, deve comunicare alla struttura competente la quantità di materiale da scavo ricevuta in discarica a fini gestionali, di cui va tenuta una contabilità separata, ai sensi dell'art. 14, comma 12 della l.r. 3 dicembre 2007, n. 31; è ammesso il conferimento di rifiuti provenienti da attività da scavo, solo qualora non avviabile ad attività di recupero, in considerazione delle particolari caratteristiche qualitative certificate che ne impediscono tale destinazione;

d) i rifiuti conferiti presso l'impianto devono essere regolarmente accompagnati, qualora previsto, dal formulario di identificazione di cui all'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

b) La quantité maximale de déchets pouvant être mis à la décharge s'élève à 2 000 m³ ;

c) Les matières inertes issues des terrassements peuvent être prises en charge limitativement aux quantités nécessaires pour les opérations d'exploitation et de réhabilitation. Chaque année, parallèlement au dépôt du rapport visé à la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 36/2003, la Commune de CHAMPDE-PRAZ est tenue de communiquer à la structure compétente les quantités de matières inertes issues des terrassements prises en charge à des fins d'exploitation, quantités qui doivent faire l'objet d'une comptabilité séparée, au sens du douzième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 31 du 3 décembre 2007. Les matières inertes issues des terrassements peuvent être mises à la décharge uniquement lorsqu'il s'avère impossible de les destiner à des travaux de réhabilitation, du fait de leurs caractéristiques qualitatives certifiées ;

d) Les déchets mis à la décharge doivent être accompagnés du formulaire d'identification visé à l'art. 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié, lorsque cela est prévu ;

- e) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;
- f) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno smaltiti senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;
- g) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;

- h) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, così come previsto anche dal citato DM 17 dicembre 2009 e successive integrazioni e modificazioni;

4) di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico della discarica sono svolte dall'Ing. Flavio RE, nato a TORINO il 6 luglio 1958, in possesso dei requisiti oggettivi previsti dall'art. 208 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni per lo svolgimento delle funzioni di Responsabile tecnico della discarica per rifiuti inerti;

5) di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

6) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, il Comune di CHAMPDEPRAZ alla produzione di emissioni diffuse in atmosfera derivanti dall'esercizio autorizzato con il presente provvedimento, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006, sopra richiamato, adottando le misure di mitigazione previste nella relazione tecnica allegata alla nota del Comune di CHAMPDEPRAZ in data 11 marzo 2010, prot. 2093/X-32-1 che indica, qualora necessari, l'utilizzo di un impianto di irrigazione a treppiede collegato ad una vasca irrigua privata;

- e) Pendant son exploitation, la décharge doit être inaccessible aux personnes non autorisées ;

- f) Toutes les mesures nécessaires doivent être adoptées pour que les déchets soient mis à la décharge en fonction de leur type et de leur quantité, sans danger pour la santé de l'homme et sans recours à des méthodes susceptibles de porter préjudice à l'environnement ; par ailleurs, toutes les dispositions en vigueur en matière de prévention et de sécurité des lieux de travail doivent être respectées, au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié ;

- g) L'exploitant doit tenir le registre des entrées et sorties prévus par l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 modifié ; par ailleurs, à compter de la date de mise en route du système de traçabilité des déchets dénommé *SISTRI*, institué par le DM du 17 décembre 2009, il est tenu de respecter toutes les modalités de transmission par voie télématique des informations sur les quantités et les types de déchets mis à la décharge ;

- h) La Commune de CHAMPDEPRAZ est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de transmission des informations relatives aux déchets faisant l'objet des opérations autorisées et, au sens de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 modifié, de présenter chaque année la communication prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994, suivant les nouvelles modalités établies par le DM du 17 décembre 2009 modifié et complété ;

4) Les fonctions de responsable technique de la décharge en cause sont remplies par M. Flavio RE, ingénieur, né le 6 juillet 1958 à TURIN, qui réunit les conditions objectives requises par l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié aux fins de l'exercice des fonctions de responsable technique des décharges de déchets inertes ;

5) L'exploitant est tenu de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

6) Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la Commune de CHAMPDEPRAZ est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité autorisée par le présent acte, mais est tenue de respecter les dispositions du chapitre I^{er} de l'annexe V de la partie V du décret législatif n° 152/2006 susmentionné et d'adopter les mesures de limitation de la production des poussières diffuses prévues par le rapport technique annexé à la lettre de ladite Commune du 11 mars 2010/réf. n° 2093/X-32-1, au sens de laquelle il est nécessaire d'utiliser un système d'irrigation mobile sur trépied, alimenté par un réservoir d'irrigation privé ;

7) di stabilire che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di discarica si intende avviata a decorrere dal 17 giugno 2010; la messa a regime dell'impianto è immediata a partire dalla sopra indicata data di avviamento dell'esercizio;

8) di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, che l'autorizzazione di cui al punto 6. è rilasciata per 10 (dieci) anni a partire dal 17 giugno 2010 e che l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

9) di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere entro 30 giorni dalla data della notifica del presente provvedimento all'adeguamento della polizza bancaria n. 460011312964 del 22 novembre 2007, già ritenuta conforme con provvedimento dirigenziale n. 1902 del 12 maggio 2008, ai sensi dell'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006 La mancata presentazione dell'adeguamento delle garanzie finanziarie comporterà la decadenza automatica dell'autorizzazione e la conseguente revoca del presente provvedimento. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni autorizzate è pari a euro 37.291,95 (trentasettemiladuecentonovantuno/95), calcolato secondo le sotto riportate modalità:

– capacità complessiva autorizzata con DGR 1934/2005: 37.291,95 mc. per 1 euro = 37.291,95 euro;

10) di stabilire che l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione, previa diffida, e l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione ai sensi dell'articolo 210, comma 4, del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo VI, capo I della parte quarta al decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

11) di stabilire che la durata dell'autorizzazione all'esercizio della discarica è di 10 (dieci) anni a partire dal 17 giugno 2010. Per il rinnovo della stessa, il soggetto gestore deve presentare istanza alla struttura regionale competente, almeno 180 (centottanta) giorni prima della scadenza. Fatto salvo che non intervengano modifiche all'autorizzazione rilasciata con il presente provvedimento, al rilascio del rinnovo della stessa, si provvederà con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente;

12) di stabilire che, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 208, comma 12, del d.lgs. 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, le prescrizioni riportate nella presente autorizzazione possono essere modificate, prima del termine della scadenza e dopo almeno cinque anni dal rilascio della stessa, qualora vengano accertate condizioni di criticità ambientale, tenendo conto dell'evoluzione delle migliori tecnologie disponibili;

13) di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'in-

7) Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la décharge est considérée comme étant mise en service à compter du 17 juin 2010 ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa mise en service ;

8) Au sens du sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, l'autorisation visée au point 6 du présent acte est accordée pour 10 (dix) ans à compter du 17 juin 2010 ; dans les six mois qui suivent le moment où le plein régime est atteint, l'autorité compétente contrôlera si la présente autorisation est respectée ;

9) Dans les 30 jours qui suivent la date de notification du présent acte, la Commune de CHAMPDEPRAZ est tenue de mettre à jour la garantie bancaire n° 460011312964 du 22 novembre 2007, déjà jugée conforme par l'acte du dirigeant n° 1902 du 12 mai 2008, au sens de la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et de la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. La non-présentation de la garantie mise à jour entraîne la déchéance automatique de l'autorisation et la révocation du présent acte. Aux fins de l'exercice de l'activité autorisée, le montant de la garantie en cause s'élève à 37 291,95 € (trente sept mille deux cent quatre-vingt et onze euros et quatre-vingt-quinze centimes), calculé comme suit :

– quantité globale autorisée par la DGR n° 1934/2005 : 37 291,95 m³ x 1 euro = 37 291,95 euros ;

10) Le non-respect, même partiel, des prescriptions du présent acte entraîne la suspension, après mise en demeure, et, éventuellement, la révocation de l'autorisation en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 210 du décret législatif n° 152/2006 modifié, ainsi que l'application des sanctions prévues par la partie IV du chapitre I^{er} du titre VI dudit décret ;

11) La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 10 (dix) ans à compter du 17 juin 2010. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, 180 jours au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande présentée par la Commune de CHAMPDEPRAZ à la structure régionale compétente. L'autorisation accordée par le présent acte est renouvelée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente, sauf si elle fait l'objet de modifications ;

12) Aux termes du douzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, les prescriptions prévues par l'autorisation en cause peuvent être modifiées, avant l'expiration de celle-ci mais après cinq ans au moins à compter de sa délivrance, au cas où des conditions de criticité environnementale seraient constatées, compte tenu de l'évolution et de l'amélioration des technologies disponibles ;

13) Le Service de la protection des eaux contre la pollu-

quinamento e gestione dei rifiuti notificati il presente provvedimento al Sindaco del Comune di CHAMPDEPRAZ, al Responsabile tecnico della discarica, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla stazione forestale competente per territorio all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ed al bollettino ufficiale regionale per la pubblicazione del presente provvedimento;

14) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Capo Servizio
MANCUSO

Provvedimento dirigenziale 7 giugno 2010, n. 2523.

Rinnovo al Comune di CHARVENSOD dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di CHARVENSOD, loc. Vachortaz, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

IL CAPO DEL SERVIZIO
DELLA TUTELA DELLE ACQUE
DALL'INQUINAMENTO E
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di rinnovare, ai sensi dell'articolo 10 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 e dell'articolo 208 della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, al Comune di CHARVENSOD, l'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, ubicata in Comune di CHARVENSOD, loc. Vachortaz (Fg. IX, map-pali 102, 104, 105, 101, 100, 98, 91, 240, 106, 96, 99, 114, 109, 279, 116), così come indicato nella planimetria allegata al presente provvedimento;

2) di stabilire che le attività di gestione devono essere effettuate nel pieno rispetto delle prescrizioni fissate con la deliberazione della Giunta regionale n. 1856 del 13 giugno 2005, nonché dei Piani approvati, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del d.lgs. 36/2003;

3) di stabilire che il soggetto gestore deve rispettare le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica potranno essere smaltiti senza caratterizzazione preventiva esclusivamente le seguenti tipologie di rifiuti speciali non pericolosi:

tion et de la gestion des déchets notifie le présent acte au syndic de la Commune de CHAMPDEPRAZ, au responsable technique de la décharge, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent, à l'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) et, aux fins de sa publication, au Bulletin officiel de la Région ;

14) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le directeur,
Ines MANCUSO

Acte du dirigeant n° 2523 du 7 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de CHARVENSOD à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située à Vachortaz, dans la commune de CHARVENSOD, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA PROTECTION DES EAUX
CONTRE LA POLLUTION ET DE
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 et de l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, l'autorisation accordée à la Commune de CHARVENSOD à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située à Vachortaz, sur le territoire de ladite commune, parcelles n°s 102, 104, 105, 101, 100, 98, 91, 240, 106, 96, 99, 114, 109, 279 et 116 de la Feuille n° IX, comme il appert du plan annexé à la présente délibération, est renouvelée ;

2) La décharge en cause doit être exploitée dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1856 du 13 juin 2005, ainsi que des plans approuvés par celle-ci au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 ;

3) L'exploitant de la décharge est tenu de respecter les prescriptions suivantes :

a) Seuls les types de déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après peuvent être mis à la décharge sans caractérisation préalable :

Codice CER	Descrizione
01 04 13	Rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
17 01 01	Cemento
17 01 02	Mattoni
17 01 03	Mattonelle e ceramiche
17 02 02	Vetro
17 05 04	Terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03 (*)
17 09 04	Rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03

(*) qualora non avviabili al recupero;

- | | |
|--|---|
| <p>b) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 3.500 mc. di rifiuti;</p> <p>c) il materiale inerte da scavo può essere conferito limitatamente ai quantitativi necessari per gli interventi gestionali e di recupero. Annualmente, contestualmente alla presentazione della relazione annuale di cui all'art. 10, comma 2, lettera l) del d.lgs. 36/2003, deve comunicare alla struttura competente la quantità di materiale da scavo ricevuta in discarica a fini gestionali, di cui va tenuta una contabilità separata, ai sensi dell'art. 14, comma 12 della l.r. 3 dicembre 2007, n. 31; è ammesso il conferimento di rifiuti provenienti da attività da scavo, solo qualora non avviabile ad attività di recupero, in considerazione delle particolari caratteristiche qualitative certificate che ne impediscono tale destinazione;</p> <p>d) i rifiuti conferiti presso l'impianto devono essere regolarmente accompagnati, qualora previsto, dal formulario di identificazione di cui all'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;</p> <p>e) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;</p> <p>f) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno smaltiti senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;</p> <p>g) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di</p> | <p>b) La quantité maximale de déchets pouvant être mis à la décharge s'élève à 3 500 m³ ;</p> <p>c) Les matières inertes issues des terrassements peuvent être prises en charge limitativement aux quantités nécessaires pour les opérations d'exploitation et de réhabilitation. Chaque année, parallèlement au dépôt du rapport visé à la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 36/2003, la Commune de CHARVEN-SOD est tenue de communiquer à la structure compétente les quantités de matières inertes issues des terrassements prises en charge à des fins d'exploitation, quantités qui doivent faire l'objet d'une comptabilité séparée, au sens du douzième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 31 du 3 décembre 2007. Les matières inertes issues des terrassements peuvent être mises à la décharge uniquement lorsqu'il s'avère impossible de les destiner à des travaux de réhabilitation, du fait de leurs caractéristiques qualitatives certifiées ;</p> <p>d) Les déchets mis à la décharge doivent être accompagnés du formulaire d'identification visé à l'art. 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié, lorsque cela est prévu ;</p> <p>e) Pendant son exploitation, la décharge doit être inaccessible aux personnes non autorisées ;</p> <p>f) Toutes les mesures nécessaires doivent être adoptées pour que les déchets soient mis à la décharge en fonction de leur type et de leur quantité, sans danger pour la santé de l'homme et sans recours à des méthodes susceptibles de porter préjudice à l'environnement ; par ailleurs, toutes les dispositions en vigueur en matière de prévention et de sécurité des lieux de travail doivent être respectées, au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié ;</p> <p>g) L'exploitant doit tenir le registre des entrées et sorties prévus par l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 modifié ; par ailleurs, à compter de la date de mise en route du système de traçabilité des déchets dénommé</p> |
|--|---|

tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;

h) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, tenuto conto delle nuove modalità stabilite dal citato DM 17 dicembre 2009 e successive integrazioni e modificazioni;

4) di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico della discarica sono svolte dal Sig. FOLETTO Attilio, nato a AOSTA il 27 settembre 1966, in possesso dei requisiti oggettivi previsti dall'art. 208 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni per lo svolgimento delle funzioni di Responsabile tecnico della discarica per rifiuti inerti;

5) di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

6) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, il Comune di CHARVENSOD alla produzione di emissioni diffuse in atmosfera derivanti dall'esercizio autorizzato con il presente provvedimento, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006, sopra richiamato, con l'obbligo di adottare le misure di mitigazione dichiarate in sede di Conferenza decisoria dal Comune, riferite all'utilizzo di un impianto mobile di irrigazione (cisterna e lancia mobili);

7) di stabilire che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di discarica si intende avviata a decorrere dal 13 giugno 2010; la messa a regime dell'impianto è immediata a partire dalla sopra indicata data di avviamento dell'esercizio;

8) di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, che l'autorizzazione di cui al punto 6. è rilasciata per 10 (dieci) anni a partire dal 13 giugno 2010 e che l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

9) di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere, entro 30 giorni dalla data di notifica del presente provvedimento all'adeguamento della polizza bancaria del 18

SISTRI, institué par le DM du 17 décembre 2009, il est tenu de respecter toutes les modalités de transmission par voie télématique des informations sur les quantités et les types de déchets mis à la décharge ;

h) La Commune de CHARVENSOD est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de transmission des informations relatives aux déchets faisant l'objet des opérations autorisées et, au sens de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 modifié, de présenter chaque année la communication prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994, suivant les nouvelles modalités établies par le DM du 17 décembre 2009 modifié et complété ;

4) Les fonctions de responsable technique de la décharge en cause sont remplies par M. Attilio FOLETTO, né le 27 septembre 1966 à AOSTE, qui réunit les conditions objectives requises par l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié aux fins de l'exercice des fonctions de responsable technique des décharges de déchets inertes ;

5) L'exploitant est tenu de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

6) Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la Commune de CHARVENSOD est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité autorisée par le présent acte, mais est tenue de respecter les dispositions du chapitre I^{er} de l'annexe V de la partie V du décret législatif n° 152/2006 susmentionné et d'adopter les mesures de limitation de la production des poussières diffuses qu'elle a déclarée lors de la Conférence de services et consistant notamment dans l'utilisation d'un système d'irrigation mobile (réservoirs et lances mobiles) ;

7) Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la décharge est considérée comme étant mise en service à compter du 13 juin 2010 ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa mise en service ;

8) Au sens du sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, l'autorisation visée au point 6 du présent acte est accordée pour 10 (dix) ans à compter du 13 juin 2010 ; dans les six mois qui suivent le moment où le plein régime est atteint, l'autorité compétente contrôlera si la présente autorisation est respectée ;

9) Dans les 30 jours qui suivent la date de notification du présent acte, la Commune de CHARVENSOD est tenue de mettre à jour la garantie bancaire du 18 mai 2007, déjà

maggio 2007 già ritenuta conforme con provvedimento dirigenziale n. 1904 del 12 maggio 2008, ai sensi dell'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006.. La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la decadenza automatica dell'autorizzazione e la conseguente revoca del presente provvedimento. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni autorizzate è pari a euro 42.500,00 (quarantaduemilacinquecento/00) calcolato secondo le sotto riportate modalità:

– capacità complessiva autorizzata con DGR 1856/2005: 42.500 mc. per 1 euro = 42.500,00 euro;

10) di stabilire che l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione, previa diffida, e l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione ai sensi dell'articolo 210, comma 4, del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo VI, capo I della parte quarta al decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

11) di stabilire che la durata dell'autorizzazione all'esercizio della discarica è di 10 (dieci) anni a partire dal 13 giugno 2010. Per il rinnovo della stessa, il soggetto gestore deve presentare istanza alla struttura regionale competente, almeno 180 (centottanta) giorni prima della scadenza. Fatto salvo che non intervengano modifiche all'autorizzazione rilasciata con il presente provvedimento, al rilascio del rinnovo della stessa, si provvederà con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente;

12) di stabilire che, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 208, comma 12, del d.lgs. 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, le prescrizioni riportate nella presente autorizzazione possono essere modificate, prima del termine della scadenza e dopo almeno cinque anni dal rilascio della stessa, qualora vengano accertate condizioni di criticità ambientale, tenendo conto dell'evoluzione delle migliori tecnologie disponibili;

13) di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifici il presente provvedimento al Sindaco del Comune di CHARVENSOD, al Responsabile tecnico della discarica, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla stazione forestale competente per territorio all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ed al Bollettino ufficiale regionale per la pubblicazione del presente provvedimento;

14) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Capo Servizio
MANCUSO

jugée conforme par l'acte du dirigeant n° 1904 du 12 mai 2008, au sens de la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et de la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. La non-présentation de la garantie mise à jour entraîne la déchéance automatique de l'autorisation et la révocation du présent acte. Aux fins de l'exercice de l'activité autorisée, le montant de la garantie en cause s'élève à 42 500,00 (quarante-deux mille cinq cent euros et zéro centime), calculé comme suit :

– quantité globale autorisée par la DGR n° 1856/2005 : 42 500 m³ x 1 euro = 42 500,00 euros ;

10) Le non-respect, même partiel, des prescriptions du présent acte entraîne la suspension, après mise en demeure, et, éventuellement, la révocation de l'autorisation en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 210 du décret législatif n° 152/2006 modifié, ainsi que l'application des sanctions prévues par la partie IV du chapitre I^{er} du titre VI dudit décret ;

11) La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 10 (dix) ans à compter du 13 juin 2010. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, 180 jours au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande présentée par la Commune de CHARVENSOD à la structure régionale compétente. L'autorisation accordée par le présent acte est renouvelée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente, sauf si elle fait l'objet de modifications ;

12) Aux termes du douzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, les prescriptions prévues par l'autorisation en cause peuvent être modifiées, avant l'expiration de celle-ci mais après cinq ans au moins à compter de sa délivrance, au cas où des conditions de criticité environnementale seraient constatées, compte tenu de l'évolution et de l'amélioration des technologies disponibles ;

13) Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie le présent acte au syndic de la Commune de CHARVENSOD, au responsable technique de la décharge, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent, à l'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) et, aux fins de sa publication, au Bulletin officiel de la Région ;

14) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le directeur,
Ines MANCUSO

Provvedimento dirigenziale 7 giugno 2010, n. 2527.

Rinnovo al Comune di SAINT-DENIS dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di SAINT-DENIS, loc. Gromeilland, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

IL CAPO DEL SERVIZIO
DELLA TUTELA DELLE ACQUE
DALL'INQUINAMENTO E
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di rinnovare, ai sensi dell'articolo 10 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 e dell'articolo 208 della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, al Comune di SAINT-DENIS, l'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, ubicata in Comune di SAINT-DENIS, loc. Gromeilland (Fg. XXVIII, mappali 1 parte), così come indicato nella planimetria allegata al presente provvedimento;

2) di stabilire che le attività di gestione devono essere effettuate nel pieno rispetto delle prescrizioni fissate con la deliberazione della Giunta regionale n. 1937 del 17 giugno 2005, nonché dei Piani approvati, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del d.lgs. 36/2003;

3) di stabilire che il soggetto gestore deve rispettare le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica potranno essere smaltiti senza caratterizzazione preventiva esclusivamente le seguenti tipologie di rifiuti speciali non pericolosi:

Acte du dirigeant n° 2527 du 7 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de SAINT-DENIS à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Gromeilland, dans la commune de SAINT-DENIS, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA PROTECTION DES EAUX
CONTRE LA POLLUTION ET DE
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 et de l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, l'autorisation accordée à la Commune de SAINT-DENIS à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Gromeilland, sur le territoire de ladite commune, partie de la parcelle n° 1 de la Feuille n° XXVIII, comme il appert du plan annexé à la présente délibération, est renouvelée ;

2) La décharge en cause doit être exploitée dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1937 du 17 juin 2005, ainsi que des plans approuvés par celle-ci au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 ;

3) L'exploitant de la décharge est tenu de respecter les prescriptions suivantes :

a) Seuls les types de déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après peuvent être mis à la décharge sans caractérisation préalable :

Codice CER	Descrizione
01 04 13	Rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
17 01 01	Cemento
17 01 02	Mattoni
17 01 03	Mattonelle e ceramiche
17 02 02	Vetro
17 05 04	Terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03 (*)
17 09 04	Rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03

(*) qualora non avviabili al recupero;

- b) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 1.000 mc. di rifiuti;
- c) il materiale inerte da scavo può essere conferito limitatamente ai quantitativi necessari per gli interventi gestionali e di recupero. Annualmente, contestualmente alla presentazione della relazione annuale di cui all'art. 10, comma 2, lettera l) del d.lgs. 36/2003, deve comunicare alla struttura competente la quantità di materiale da scavo ricevuta in discarica a fini gestionali, di cui va tenuta una contabilità separata, ai sensi dell'art. 14, comma 12 della l.r. 3 dicembre 2007, n. 31; è ammesso il conferimento di rifiuti provenienti da attività da scavo, solo qualora non avviabile ad attività di recupero, in considerazione delle particolari caratteristiche qualitative certificate che ne impediscono tale destinazione;
- d) i rifiuti conferiti presso l'impianto devono essere regolarmente accompagnati, qualora previsto, dal formulario di identificazione di cui all'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;
- e) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;
- f) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno smaltiti senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;
- g) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;
- h) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, tenuto conto delle nuove modalità stabilite dal citato DM 17 dicembre 2009 e successive integrazioni e modificazioni;
- 4) di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico della discarica sono svolte dal Sig. CHAPELLU Marco, nato a VERRAYES il 15 settembre 1958, in possesso dei requisiti oggettivi previsti dall'art. 208 del d.lgs. 152/2006 e
- b) La quantité maximale de déchets pouvant être mis à la décharge s'élève à 1 000 m³ ;
- c) Les matières inertes issues des terrassements peuvent être prises en charge limitativement aux quantités nécessaires pour les opérations d'exploitation et de réhabilitation. Chaque année, parallèlement au dépôt du rapport visé à la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 36/2003, la Commune de SAINT-DENIS est tenue de communiquer à la structure compétente les quantités de matières inertes issues des terrassements prises en charge à des fins d'exploitation, quantités qui doivent faire l'objet d'une comptabilité séparée, au sens du douzième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 31 du 3 décembre 2007. Les matières inertes issues des terrassements peuvent être mises à la décharge uniquement lorsqu'il s'avère impossible de les destiner à des travaux de réhabilitation, du fait de leurs caractéristiques qualitatives certifiées ;
- d) Les déchets mis à la décharge doivent être accompagnés du formulaire d'identification visé à l'art. 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié, lorsque cela est prévu ;
- e) Pendant son exploitation, la décharge doit être inaccessible aux personnes non autorisées ;
- f) Toutes les mesures nécessaires doivent être adoptées pour que les déchets soient mis à la décharge en fonction de leur type et de leur quantité, sans danger pour la santé de l'homme et sans recours à des méthodes susceptibles de porter préjudice à l'environnement ; par ailleurs, toutes les dispositions en vigueur en matière de prévention et de sécurité des lieux de travail doivent être respectées, au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié ;
- g) L'exploitant doit tenir le registre des entrées et sorties prévus par l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 modifié ; par ailleurs, à compter de la date de mise en route du système de traçabilité des déchets dénommé *SISTRI*, institué par le DM du 17 décembre 2009, il est tenu de respecter toutes les modalités de transmission par voie télématique des informations sur les quantités et les types de déchets mis à la décharge ;
- h) La Commune de SAINT-DENIS est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de transmission des informations relatives aux déchets faisant l'objet des opérations autorisées et, au sens de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 modifié, de présenter chaque année la communication prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994, suivant les nouvelles modalités établies par le DM du 17 décembre 2009 modifié et complété ;
- 4) Les fonctions de responsable technique de la décharge en cause sont remplies par M. Marco CHAPELLU, né le 15 septembre 1958 à VERRAYES, qui réunit les conditions objectives requises par l'art. 208 du décret législatif

successive modificazioni per lo svolgimento delle funzioni di Responsabile tecnico della discarica per rifiuti inerti;

5) di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

6) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, il Comune di SAINT-DENIS alla produzione di emissioni diffuse in atmosfera derivanti dall'esercizio autorizzato con il presente provvedimento, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006, sopra richiamato, adottando le misure di mitigazione previste nella relazione tecnica allegata alla richiesta di autorizzazione;

7) di stabilire che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di discarica si intende avviata a decorrere dal 17 giugno 2010; la messa a regime dell'impianto è immediata a partire dalla sopra indicata data di avviamento dell'esercizio;

8) di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, che l'autorizzazione di cui al punto 6. è rilasciata per 10 (dieci) anni a partire dal 17 giugno 2010 e che l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

9) di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere, entro 30 giorni dalla data di notifica del presente provvedimento, all'adeguamento della polizza assicurativa n. 459/00A0096025 del 7 giugno 2007 già ritenuta conforme con provvedimento dirigenziale n. 1943 del 13 maggio 2008, ai sensi dell'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. La mancata presentazione dell'adeguamento delle garanzie finanziarie comporterà la decadenza automatica dell'autorizzazione e la conseguente revoca del presente provvedimento. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni autorizzate è pari a euro 4.535,00 (quattromilacinquecentotrentacinque/00) calcolato secondo le sotto riportate modalità:

– capacità complessiva autorizzata con DGR 1937/2005: 4535 mc. per 1 euro = 4.535,00 euro;

10) di stabilire che l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione, previa diffida, e l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione ai sensi dell'articolo 210, comma 4, del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo VI,

n° 152/2006 modifié aux fins de l'exercice des fonctions de responsable technique des décharges de déchets inertes ;

5) L'exploitant est tenu de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

6) Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la Commune de SAINT-DENIS est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité autorisée par le présent acte, mais est tenue de respecter les dispositions du chapitre I^{er} de l'annexe V de la partie V du décret législatif n° 152/2006 susmentionné et d'adopter les mesures de limitation de la production des poussières diffuses prévues par le rapport technique annexé à la demande d'autorisation ;

7) Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la décharge est considérée comme étant mise en service à compter du 17 juin 2010 ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa mise en service ;

8) Au sens du sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, l'autorisation visée au point 6 du présent acte est accordée pour 10 (dix) ans à compter du 17 juin 2010 ; dans les six mois qui suivent le moment où le plein régime est atteint, l'autorité compétente contrôlera si la présente autorisation est respectée ;

9) Dans les 30 jours qui suivent la date de notification du présent acte, la Commune de SAINT-DENIS est tenue de mettre à jour la garantie bancaire n° 459/00A0096025 du 7 juin 2007, déjà jugée conforme par l'acte du dirigeant n° 1943 du 13 mai 2008, au sens de la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et de la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. La non-présentation de la garantie mise à jour entraîne la déchéance automatique de l'autorisation et la révocation du présent acte. Aux fins de l'exercice de l'activité autorisée, le montant de la garantie en cause s'élève à 4 535,00 (quatre mille cinq cent trente-cinq euros et zéro centime), calculé comme suit :

– quantité globale autorisée par la DGR n° 1937/2005 : 4 535 m³ x 1 euro = 4 535,00 euros ;

10) Le non-respect, même partiel, des prescriptions du présent acte entraîne la suspension, après mise en demeure, et, éventuellement, la révocation de l'autorisation en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 210 du décret législatif n° 152/2006 modifié, ainsi que l'application des sanctions prévues par la partie IV du chapitre I^{er} du titre VI dudit dé-

capo I della parte quarta al decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

11) di stabilire che la durata dell'autorizzazione all'esercizio della discarica è di 10 (dieci) anni a partire dal 17 giugno 2010. Per il rinnovo della stessa, il soggetto gestore deve presentare istanza alla struttura regionale competente almeno 180 (centottanta) giorni prima della scadenza. Fatto salvo che non intervengano modifiche all'autorizzazione rilasciata con il presente provvedimento, al rilascio del rinnovo della stessa, si provvederà con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente;

12) di stabilire che, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 208, comma 12, del d.lgs. 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, le prescrizioni riportate nella presente autorizzazione possono essere modificate, prima del termine della scadenza e dopo almeno cinque anni dal rilascio della stessa, qualora vengano accertate condizioni di criticità ambientale, tenendo conto dell'evoluzione delle migliori tecnologie disponibili;

13) di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifici il presente provvedimento al Sindaco del Comune di SAINT-DENIS, al Responsabile tecnico della discarica, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla stazione forestale competente per territorio all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ed al Bollettino ufficiale regionale per la pubblicazione;

14) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Capo Servizio
MANCUSO

Provvedimento dirigenziale 14 giugno 2010, n. 2640.

Rinnovo al Comune di AYMAVILLES dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in AYMAVILLES, loc. Ru Plan, ex 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ex D.Lgs. 152/2006. Modifica del punto 2. della DGR 1854/2005.

IL CAPO DEL SERVIZIO
DELLA TUTELA DELLE ACQUE
DALL'INQUINAMENTO E
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di rinnovare, ai sensi dell'articolo 10 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 e dell'articolo 208 della par-

cret ;

11) La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 10 (dix) ans à compter du 17 juin 2010. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, 180 jours au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande présentée par la Commune de SAINT-DENIS à la structure régionale compétente. L'autorisation accordée par le présent acte est renouvelée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente, sauf si elle fait l'objet de modifications ;

12) Aux termes du douzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, les prescriptions prévues par l'autorisation en cause peuvent être modifiées, avant l'expiration de celle-ci mais après cinq ans au moins à compter de sa délivrance, au cas où des conditions de criticité environnementale seraient constatées, compte tenu de l'évolution et de l'amélioration des technologies disponibles ;

13) Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie le présent acte au syndic de la Commune de SAINT-DENIS, au responsable technique de la décharge, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent, à l'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) et, aux fins de sa publication, au Bulletin officiel de la Région ;

14) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le directeur,
Ines MANCUSO

Acte du dirigeant n° 2640 du 14 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune d'AYMAVILLES à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Ru Plan, dans la commune d'AYMAVILLES, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA PROTECTION DES EAUX
CONTRE LA POLLUTION ET DE
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 et de l'art. 208 de la partie IV du décret lé-

te IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, al Comune di AYMAVILLES, l'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, ubicata in Comune di AYMAVILLES, loc. Ru Plan (Fig. XVII, map-pali 234, 151, 152, 233, 246, 247, 235, 236, 150, 153, 232), così come indicato nella planimetria allegata al presente provvedimento;

2) di modificare, per le motivazioni espresse in premessa, il punto 2. della deliberazione della Giunta regionale n. 1854 del 13 giugno 2005, variando la volumetria residua da 6.442 mc. a 8.358,84 mc.;

3) di stabilire che le attività di gestione devono essere effettuate nel pieno rispetto delle prescrizioni fissate con la deliberazione della Giunta regionale n. 1854 del 13 giugno 2005, nonché dei Piani approvati, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del d.lgs. 36/2003;

4) di stabilire che il soggetto gestore deve rispettare le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica potranno essere smaltiti senza caratterizzazione preventiva esclusivamente le seguenti tipologie di rifiuti speciali non pericolosi:

gislatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, l'autorisation accordée à la Commune d'AYMAVILLES à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située à Ru Plan, sur le territoire de ladite commune, parcelles n°s 234, 151, 152, 233, 246, 247, 235, 236, 150, 153 et 232 de la Feuille n° XVII, comme il appert du plan annexé à la présente délibération, est renouvelée ;

2) Pour les raisons indiquées au préambule, au point 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 1854 du 13 juin 2005 le volume résiduel est modifié et passe de 6 442 m³ à 8 358,84 m³ ;

3) La décharge en cause doit être exploitée dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1854 du 13 juin 2005, ainsi que des plans approuvés par celle-ci au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 ;

4) L'exploitant de la décharge est tenu de respecter les prescriptions suivantes :

a) Seuls les types de déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après peuvent être mis à la décharge sans caractérisation préalable :

Codice CER	Descrizione
01 04 13	Rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
17 01 01	Cemento
17 01 02	Mattoni
17 01 03	Mattonelle e ceramiche
17 02 02	Vetro
17 05 04	Terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03 (*)
17 09 04	Rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03

(*) qualora non avviabili al recupero;

b) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 3.300 mc. di rifiuti;

c) il materiale inerte da scavo può essere conferito limitatamente ai quantitativi necessari per gli interventi gestionali e di recupero. Annualmente, contestualmente alla presentazione della relazione annuale di cui all'art. 10, comma 2, lettera l) del d.lgs. 36/2003, deve comunicare alla struttura competente la quantità di materiale da scavo ricevuta in discarica a fini gestionali, di cui va tenuta una contabilità separata, ai sensi dell'art. 14, comma 12 della l.r. 3 dicembre 2007, n. 31; è ammesso il conferimento di rifiuti provenienti da attività da scavo, solo qualora non avviabile ad attività di recupero, in considerazione delle particolari caratteristi-

b) La quantité maximale de déchets pouvant être mis à la décharge s'élève à 3 300 m³ ;

c) Les matières inertes issues des terrassements peuvent être prises en charge limitativement aux quantités nécessaires pour les opérations d'exploitation et de réhabilitation. Chaque année, parallèlement au dépôt du rapport visé à la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 36/2003, la Commune d'AYMAVILLES est tenue de communiquer à la structure compétente les quantités de matières inertes issues des terrassements prises en charge à des fins d'exploitation, quantités qui doivent faire l'objet d'une comptabilité séparée, au sens du douzième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 31 du 3 décembre 2007. Les matières inertes

- che qualitative certificate che ne impediscono tale destinazione;
- d) i rifiuti conferiti presso l'impianto devono essere regolarmente accompagnati, qualora previsto, dal formulario di identificazione di cui all'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;
- e) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;
- f) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno smaltiti senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;
- g) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;
- h) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, tenuto conto delle nuove modalità stabilite dal citato DM 17 dicembre 2009 e successive integrazioni e modificazioni;
- 5) di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico della discarica sono svolte l'Ing. Alessandro CARENA, nato a TORINO, il 24 settembre 1955, in possesso dei requisiti oggettivi previsti dall'art. 208 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni per lo svolgimento delle funzioni di Responsabile tecnico della discarica per rifiuti inerti;
- 6) di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;
- 7) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo
- issues des terrassements peuvent être mises à la décharge uniquement lorsqu'il s'avère impossible de les destiner à des travaux de réhabilitation, du fait de leurs caractéristiques qualitatives certifiées ;
- d) Les déchets mis à la décharge doivent être accompagnés du formulaire d'identification visé à l'art. 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié, lorsque cela est prévu ;
- e) Pendant son exploitation, la décharge doit être inaccessible aux personnes non autorisées ;
- f) Toutes les mesures nécessaires doivent être adoptées pour que les déchets soient mis à la décharge en fonction de leur type et de leur quantité, sans danger pour la santé de l'homme et sans recours à des méthodes susceptibles de porter préjudice à l'environnement ; par ailleurs, toutes les dispositions en vigueur en matière de prévention et de sécurité des lieux de travail doivent être respectées, au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié ;
- g) L'exploitant doit tenir le registre des entrées et sorties prévus par l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 modifié ; par ailleurs, à compter de la date de mise en route du système de traçabilité des déchets dénommé *SISTRI*, institué par le DM du 17 décembre 2009, il est tenu de respecter toutes les modalités de transmission par voie télématique des informations sur les quantités et les types de déchets mis à la décharge ;
- h) La Commune d'AYMAVILLES est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de transmission des informations relatives aux déchets faisant l'objet des opérations autorisées et, au sens de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 modifié, de présenter chaque année la communication prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994, suivant les nouvelles modalités établies par le DM du 17 décembre 2009 modifié et complété ;
- 5) Les fonctions de responsable technique de la décharge en cause sont remplies par M. Alessandro CARENA, ingénieur, né le 24 septembre 1955 à TURIN, qui réunit les conditions objectives requises par l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié aux fins de l'exercice des fonctions de responsable technique des décharges de déchets inertes ;
- 6) L'exploitant est tenu de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;
- 7) Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la Commune

152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, il Comune di AYMAVILLES alla produzione di emissioni diffuse in atmosfera derivanti dall'esercizio autorizzato con il presente provvedimento, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006, sopra richiamato, adottando le misure di mitigazione previste nella relazione tecnica allegata alla richiesta di autorizzazione, consistenti nell'utilizzo di un impianto mobile di irrigazione (lancia mobile) collegato alla vasca di accumulo d'acqua di proprietà del Consorzio Ru d'Arberioz;

8) di stabilire che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di discarica si intende avviata a decorrere dal 13 giugno 2010; la messa a regime dell'impianto è immediata a partire dalla sopra indicata data di avviamento dell'esercizio;

9) di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, che l'autorizzazione di cui al punto 7. è rilasciata per 10 (dieci) anni a partire dal 13 giugno 2010 e che l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

10) di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere, entro 30 giorni dalla data di notifica del presente provvedimento, all'adeguamento della polizza assicurativa n. 1733530 del 25 maggio 2007 precedentemente ritenuta conforme con provvedimento dirigenziale n. 1897 del 12 maggio 2008, ai sensi dell'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. La mancata presentazione dell'adeguamento delle garanzie finanziarie comporterà la decadenza automatica dell'autorizzazione e la conseguente revoca del presente provvedimento. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni autorizzate è pari a euro 8.358,84 (ottomilatrecentocinquantesette/84), anziché euro 6.442,00, calcolato secondo le sotto riportate modalità:

– capacità complessiva autorizzata: 8.358,84 mc. per 1 euro = 8.358,84 euro;

11) di stabilire che l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione, previa diffida, e l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione ai sensi dell'articolo 210, comma 4, del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo VI, capo I della parte quarta al decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

12) di stabilire che la durata dell'autorizzazione all'esercizio della discarica è di 10 (dieci) anni a partire dal 13 giugno 2010. Per il rinnovo della stessa, il soggetto gestore deve presentare istanza alla struttura regionale competente almeno 180 (centottanta) giorni prima della scadenza. Fatto salvo che non intervengano modifiche all'autorizzazione rilasciata con il presente provvedimento, al rilascio del rinnovo

d'AYMAVILLES est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité autorisée par le présent acte, mais est tenue de respecter les dispositions du chapitre I^{er} de l'annexe V de la partie V du décret législatif n° 152/2006 susmentionné et d'adopter les mesures de limitation de la production des poussières diffuses prévues par le rapport technique annexé à la demande d'autorisation et consistant notamment dans l'utilisation d'un système d'irrigation mobile (lance mobile) alimenté par le réservoir d'accumulation d'eau propriété du Consortium Ru d'Arberioz ;

8) Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la décharge est considérée comme étant mise en service à compter du 13 juin 2010 ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa mise en service ;

9) Au sens du sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, l'autorisation visée au point 6 du présent acte est accordée pour 10 (dix) ans à compter du 13 juin 2010 ; dans les six mois qui suivent le moment où le plein régime est atteint, l'autorité compétente contrôlera si la présente autorisation est respectée ;

10) Dans les 30 jours qui suivent la date de notification du présent acte, la Commune d'AYMAVILLES est tenue de mettre à jour la garantie bancaire n° 1733530 du 25 mai 2007, déjà jugée conforme par l'acte du dirigeant n° 1897 du 12 mai 2008, au sens de la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et de la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. La non-présentation de la garantie mise à jour entraîne la déchéance automatique de l'autorisation et la révocation du présent acte. Aux fins de l'exercice de l'activité autorisée, le montant de la garantie en cause s'élève à 8 358,84 (huit mille trois cent cinquante-huit euros et quatre-vingt-quatre centimes), au lieu de 6 442,00, calculé comme suit :

– quantité globale autorisée : 8 358,84 m³ x 1 euro = 8 358,84 euros ;

11) Le non-respect, même partiel, des prescriptions du présent acte entraîne la suspension, après mise en demeure, et, éventuellement, la révocation de l'autorisation en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 210 du décret législatif n° 152/2006 modifié, ainsi que l'application des sanctions prévues par la partie IV du chapitre I^{er} du titre VI dudit décret ;

12) La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 10 (dix) ans à compter du 13 juin 2010. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, 180 jours au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande présentée par la Commune d'AYMAVILLES à la structure régionale compétente. L'autorisation accordée par le présent acte est renouvelée par acte du diri-

vo della stessa, si provvederà con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente;

13) di stabilire che, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 208, comma 12, del d.lgs. 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, le prescrizioni riportate nella presente autorizzazione possono essere modificate, prima del termine della scadenza e dopo almeno cinque anni dal rilascio della stessa, qualora vengano accertate condizioni di criticità ambientale, tenendo conto dell'evoluzione delle migliori tecnologie disponibili;

14) di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifici il presente provvedimento al Sindaco del Comune di AYMAVILLES, al Responsabile tecnico della discarica, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla stazione forestale competente per territorio all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ed al Bollettino ufficiale regionale per la pubblicazione;

15) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Capo Servizio
MANCUSO

Provvedimento dirigenziale 14 giugno 2010, n. 2641.

Rinnovo al Comune di ISSOGNE dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di ISSOGNE, loc. Vessen, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

IL CAPO DEL SERVIZIO
DELLA TUTELA DELLE ACQUE
DALL'INQUINAMENTO E
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di rinnovare, ai sensi dell'articolo 10 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 e dell'articolo 208 della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, al Comune di ISSOGNE, l'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Vessen (Fg. XX, mappali 400, 401, 430, 431, 432, 453, 457, 459, 461, 462, 456, 665, 668, 667, 671, 672 e fg. XXVI, mappali 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 226, 234, 419, 420, 478), così come indicato nella planimetria allegata al presente provvedimento;

geant de la structure régionale compétente, sauf si elle fait l'objet de modifications ;

13) Aux termes du douzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, les prescriptions prévues par l'autorisation en cause peuvent être modifiées, avant l'expiration de celle-ci mais après cinq ans au moins à compter de sa délivrance, au cas où des conditions de criticité environnementale seraient constatées, compte tenu de l'évolution et de l'amélioration des technologies disponibles ;

14) Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie le présent acte au syndic de la Commune d'AYMAVILLES, au responsable technique de la décharge, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent, à l'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) et, aux fins de sa publication, au Bulletin officiel de la Région ;

15) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le directeur,
Ines MANCUSO

Acte du dirigeant n° 2641 du 14 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune d'ISSOGNE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située à Vessen, dans la commune d'ISSOGNE, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA PROTECTION DES EAUX
CONTRE LA POLLUTION ET DE
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 et de l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, l'autorisation accordée à la Commune d'ISSOGNE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située à Vessen, sur le territoire de ladite commune, parcelles n°s 400, 401, 430, 431, 432, 453, 457, 459, 461, 462, 456, 665, 668, 667, 671 et 672 de la Feuille n° XX et n°s 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 226, 234, 419, 420 et 478 de la Feuille n° XXVI, comme il appert du plan annexé à la présente délibération, est renouvelée ;

2) di stabilire che le attività di gestione devono essere effettuate nel pieno rispetto delle prescrizioni fissate con la deliberazione della Giunta regionale n. 1936 del 17 giugno 2005, nonché dei Piani approvati, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del d.lgs. 36/2003;

3) di stabilire che il soggetto gestore deve rispettare le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica potranno essere smaltiti senza caratterizzazione preventiva esclusivamente le seguenti tipologie di rifiuti speciali non pericolosi:

2) La décharge en cause doit être exploitée dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1936 du 17 juin 2005, ainsi que des plans approuvés par celle-ci au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 ;

3) L'exploitant de la décharge est tenu de respecter les prescriptions suivantes :

a) Seuls les types de déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après peuvent être mis à la décharge sans caractérisation préalable :

Codice CER	Descrizione
01 04 13	Rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
17 01 01	Cemento
17 01 02	Mattoni
17 01 03	Mattonelle e ceramiche
17 02 02	Vetro
17 05 04	Terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03 (*)
17 09 04	Rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03

(*) qualora non avviabili al recupero;

b) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 3.500 mc. di rifiuti;

c) il materiale inerte da scavo può essere conferito limitatamente ai quantitativi necessari per gli interventi gestionali e di recupero. Annualmente, contestualmente alla presentazione della relazione annuale di cui all'art. 10, comma 2, lettera l) del d.lgs. 36/2003, deve comunicare alla struttura competente la quantità di materiale da scavo ricevuta in discarica a fini gestionali, di cui va tenuta una contabilità separata, ai sensi dell'art. 14, comma 12 della l.r. 3 dicembre 2007, n. 31; è ammesso il conferimento di rifiuti provenienti da attività da scavo, solo qualora non avviabile ad attività di recupero, in considerazione delle particolari caratteristiche qualitative certificate che ne impediscono tale destinazione;

d) i rifiuti conferiti presso l'impianto devono essere regolarmente accompagnati, qualora previsto, dal formulario di identificazione di cui all'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

e) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;

f) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine

b) La quantité maximale de déchets pouvant être mis à la décharge s'élève à 3 500 m³ ;

c) Les matières inertes issues des terrassements peuvent être prises en charge limitativement aux quantités nécessaires pour les opérations d'exploitation et de réhabilitation. Chaque année, parallèlement au dépôt du rapport visé à la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 36/2003, la Commune d'ISSOGNE est tenue de communiquer à la structure compétente les quantités de matières inertes issues des terrassements prises en charge à des fins d'exploitation, quantités qui doivent faire l'objet d'une comptabilité séparée, au sens du douzième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 31 du 3 décembre 2007. Les matières inertes issues des terrassements peuvent être mises à la décharge uniquement lorsqu'il s'avère impossible de les destiner à des travaux de réhabilitation, du fait de leurs caractéristiques qualitatives certifiées ;

d) Les déchets mis à la décharge doivent être accompagnés du formulaire d'identification visé à l'art. 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié, lorsque cela est prévu ;

e) Pendant son exploitation, la décharge doit être inaccessible aux personnes non autorisées ;

f) Toutes les mesures nécessaires doivent être adoptées

di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno smaltiti senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;

g) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;

h) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, tenuto conto delle nuove modalità stabilite dal citato DM 17 dicembre 2009 e successive integrazioni e modificazioni;

4) di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico della discarica sono svolte dalla Sig.ra CASSANI Paola, nata ad AOSTA il 5 gennaio 1959, in possesso dei requisiti oggettivi previsti dall'art. 208 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni per lo svolgimento delle funzioni di Responsabile tecnico della discarica per rifiuti inerti;

5) di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

6) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, il Comune di ISSOGNE alla produzione di emissioni diffuse in atmosfera derivanti dall'esercizio autorizzato con il presente provvedimento, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006, sopra richiamato, adottando le misure di mitigazione previste nella relazione tecnica allegata alla richiesta di autorizzazione, consistenti nell'utilizzo di un impianto mobile di irrigazione (cisterna mobile collegata a lance a media ed alta pressione);

7) di stabilire che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di discarica si intende avviata a decorrere dal 17 giugno 2010; la messa a

pour que les déchets soient mis à la décharge en fonction de leur type et de leur quantité, sans danger pour la santé de l'homme et sans recours à des méthodes susceptibles de porter préjudice à l'environnement ; par ailleurs, toutes les dispositions en vigueur en matière de prévention et de sécurité des lieux de travail doivent être respectées, au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié ;

g) L'exploitant doit tenir le registre des entrées et sorties prévus par l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 modifié ; par ailleurs, à compter de la date de mise en route du système de traçabilité des déchets dénommé *SISTRI*, institué par le DM du 17 décembre 2009, il est tenu de respecter toutes les modalités de transmission par voie télématique des informations sur les quantités et les types de déchets mis à la décharge ;

h) La Commune d'ISSOGNE est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de transmission des informations relatives aux déchets faisant l'objet des opérations autorisées et, au sens de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 modifié, de présenter chaque année la communication prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994, suivant les nouvelles modalités établies par le DM du 17 décembre 2009 modifié et complété ;

4) Les fonctions de responsable technique de la décharge en cause sont remplies par Mme Paola CASSANI, née le 5 janvier 1959 à AOSTE, qui réunit les conditions objectives requises par l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié aux fins de l'exercice des fonctions de responsable technique des décharges de déchets inertes ;

5) L'exploitant est tenu de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

6) Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la Commune d'ISSOGNE est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité autorisée par le présent acte, mais est tenue de respecter les dispositions du chapitre I^{er} de l'annexe V de la partie V du décret législatif n° 152/2006 susmentionné et d'adopter les mesures de limitation de la production des poussières diffuses prévues par le rapport technique annexé à la demande d'autorisation et consistant notamment dans l'utilisation d'un système d'irrigation mobile (réservoir mobile doté de lances à moyenne et à haute pression) ;

7) Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la décharge est considérée comme étant mise en service à compter du 17 juin 2010 ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa

regime dell'impianto è immediata a partire dalla sopra indicata data di avviamento dell'esercizio;

8) di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, che l'autorizzazione di cui al punto 6. è rilasciata per 10 (dieci) anni a partire dal 17 giugno 2010 e che l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

9) di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere, entro 30 giorni dalla data di notifica del presente provvedimento, all'adeguamento della polizza assicurativa n. 1730862 del 9 maggio 2007 già ritenuta conforme con provvedimento dirigenziale n. 1951 del 13 maggio 2008, ai sensi dell'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. La mancata presentazione dell'adeguamento delle garanzie finanziarie comporterà la decadenza automatica dell'autorizzazione e la conseguente revoca del presente provvedimento. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni autorizzate è pari a euro 16.106,00 (sedicimilacentosei/00) calcolato secondo le sotto riportate modalità:

– capacità complessiva autorizzata con DGR 1936/2005: 16.106 mc. per 1 euro = 16.106,00 euro;

10) di stabilire che l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione, previa diffida, e l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione ai sensi dell'articolo 210, comma 4, del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo VI, capo I della parte quarta al decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

11) di stabilire che la durata dell'autorizzazione all'esercizio della discarica è di 10 (dieci) anni a partire dal 17 giugno 2010. Per il rinnovo della stessa, il soggetto gestore deve presentare istanza alla struttura regionale competente almeno 180 (centottanta) giorni prima della scadenza. Fatto salvo che non intervengano modifiche all'autorizzazione rilasciata con il presente provvedimento, al rilascio del rinnovo della stessa, si provvederà con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente;

12) di stabilire che, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 208, comma 12, del d.lgs. 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, le prescrizioni riportate nella presente autorizzazione possono essere modificate, prima del termine della scadenza e dopo almeno cinque anni dal rilascio della stessa, qualora vengano accertate condizioni di criticità ambientale, tenendo conto dell'evoluzione delle migliori tecnologie disponibili;

13) di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifici il presente provvedimento al Sindaco del Comune di ISSOGNE, al Responsabile tecnico della discarica, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla se-

mise en service ;

8) Au sens du sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, l'autorisation visée au point 6 du présent acte est accordée pour 10 (dix) ans à compter du 17 juin 2010 ; dans les six mois qui suivent le moment où le plein régime est atteint, l'autorité compétente contrôlera si la présente autorisation est respectée ;

9) Dans les 30 jours qui suivent la date de notification du présent acte, la Commune d'ISSOGNE est tenue de mettre à jour la garantie bancaire n° 1730862 du 9 mai 2007, déjà jugée conforme par l'acte du dirigeant n° 1951 du 13 mai 2008, au sens de la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et de la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. La non-présentation de la garantie mise à jour entraîne la déchéance automatique de l'autorisation et la révocation du présent acte. Aux fins de l'exercice de l'activité autorisée, le montant de la garantie en cause s'élève à 16 106,00 (seize mille cent six euros et zéro centime), calculé comme suit :

– quantité globale autorisée par la DGR n° 1936/2005 : 16 106 m³ x 1 euro = 16 106,00 euros ;

10) Le non-respect, même partiel, des prescriptions du présent acte entraîne la suspension, après mise en demeure, et, éventuellement, la révocation de l'autorisation en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 210 du décret législatif n° 152/2006 modifié, ainsi que l'application des sanctions prévues par la partie IV du chapitre I^{er} du titre VI dudit décret ;

11) La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 10 (dix) ans à compter du 17 juin 2010. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, 180 jours au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande présentée par la Commune d'ISSOGNE à la structure régionale compétente. L'autorisation accordée par le présent acte est renouvelée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente, sauf si elle fait l'objet de modifications ;

12) Aux termes du douzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, les prescriptions prévues par l'autorisation en cause peuvent être modifiées, avant l'expiration de celle-ci mais après cinq ans au moins à compter de sa délivrance, au cas où des conditions de criticité environnementale seraient constatées, compte tenu de l'évolution et de l'amélioration des technologies disponibles ;

13) Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie le présent acte au syndic de la Commune d'ISSOGNE, au responsable technique de la décharge, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du

zione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla stazione forestale competente per territorio all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ed al Bollettino ufficiale regionale per la pubblicazione;

14) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Capo Servizio
MANCUSO

Provvedimento dirigenziale 14 giugno 2010, n. 2642.

Rinnovo al Comune di VERRAYES dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di VERRAYES, loc. Ezzely, ai sensi del D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

IL CAPO DEL SERVIZIO
DELLA TUTELA DELLE ACQUE
DALL'INQUINAMENTO E
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di rinnovare, ai sensi dell'articolo 10 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 e dell'articolo 208 della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, al Comune di VERRAYES, l'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, ubicata in Comune di VERRAYES, Loc. Ezzely (Fg. LII, mappali 175 e fg. LIII, mappali 81, 76, 66, 68, 77, 78, 79, 80), così come indicato nella planimetria allegata al presente provvedimento;

2) di stabilire che le attività di gestione devono essere effettuate nel pieno rispetto delle prescrizioni fissate con la deliberazione della Giunta regionale n. 1940 del 17 giugno 2005, nonché dei Piani approvati, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del d.lgs. 36/2003;

3) di stabilire che il soggetto gestore deve rispettare le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica potranno essere smaltiti senza caratterizzazione preventiva esclusivamente le seguenti tipologie di rifiuti speciali non pericolosi:

Registre des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent, à l'*Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA)* et, aux fins de sa publication, au Bulletin officiel de la Région ;

14) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le directeur,
Ines MANCUSO

Acte du dirigeant n° 2642 du 14 juin 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de VERRAYES à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située à Ezzely, dans la commune de VERRAYES, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006 et autorisation à la Commune susdite à l'effet de produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes du décret législatif n° 152/2006.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA PROTECTION DES EAUX
CONTRE LA POLLUTION ET DE
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 et de l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, l'autorisation accordée à la Commune de VERRAYES à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située à Ezzely, sur le territoire de ladite commune, parcelle n° 175 de la Feuille n° LII et parcelles n° 81, 76, 66, 68, 77, 78, 79 et 80 de la Feuille n° LIII, comme il appert du plan annexé à la présente délibération, est renouvelée ;

2) La décharge en cause doit être exploitée dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1940 du 17 juin 2005, ainsi que des plans approuvés par celle-ci au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 ;

3) L'exploitant de la décharge est tenu de respecter les prescriptions suivantes :

a) Seuls les types de déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après peuvent être mis à la décharge sans caractérisation préalable :

Codice CER	Descrizione
01 04 13	Rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
17 01 01	Cemento
17 01 02	Mattoni
17 01 03	Mattonelle e ceramiche
17 02 02	Vetro
17 05 04	Terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03 (*)
17 09 04	Rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03

(*) qualora non avviabili al recupero;

- b) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 5.000 mc. di rifiuti;
- c) il materiale inerte da scavo può essere conferito limitatamente ai quantitativi necessari per gli interventi gestionali e di recupero. Annualmente, contestualmente alla presentazione della relazione annuale di cui all'art. 10, comma 2, lettera l) del d.lgs. 36/2003, deve comunicare alla struttura competente la quantità di materiale da scavo ricevuta in discarica a fini gestionali, di cui va tenuta una contabilità separata, ai sensi dell'art. 14, comma 12 della l.r. 3 dicembre 2007, n. 31; è ammesso il conferimento di rifiuti provenienti da attività da scavo, solo qualora non avviabile ad attività di recupero, in considerazione delle particolari caratteristiche qualitative certificate che ne impediscono tale destinazione;
- d) i rifiuti conferiti presso l'impianto devono essere regolarmente accompagnati, qualora previsto, dal formulario di identificazione di cui all'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;
- e) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;
- f) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno smaltiti senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;
- g) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di
- b) La quantité maximale de déchets pouvant être mis à la décharge s'élève à 5 000 m³ ;
- c) Les matières inertes issues des terrassements peuvent être prises en charge limitativement aux quantités nécessaires pour les opérations d'exploitation et de réhabilitation. Chaque année, parallèlement au dépôt du rapport visé à la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 36/2003, la Commune de VERRAYES est tenue de communiquer à la structure compétente les quantités de matières inertes issues des terrassements prises en charge à des fins d'exploitation, quantités qui doivent faire l'objet d'une comptabilité séparée, au sens du douzième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 31 du 3 décembre 2007. Les matières inertes issues des terrassements peuvent être mises à la décharge uniquement lorsqu'il s'avère impossible de les destiner à des travaux de réhabilitation, du fait de leurs caractéristiques qualitatives certifiées ;
- d) Les déchets mis à la décharge doivent être accompagnés du formulaire d'identification visé à l'art. 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié, lorsque cela est prévu ;
- e) Pendant son exploitation, la décharge doit être inaccessible aux personnes non autorisées ;
- f) Toutes les mesures nécessaires doivent être adoptées pour que les déchets soient mis à la décharge en fonction de leur type et de leur quantité, sans danger pour la santé de l'homme et sans recours à des méthodes susceptibles de porter préjudice à l'environnement ; par ailleurs, toutes les dispositions en vigueur en matière de prévention et de sécurité des lieux de travail doivent être respectées, au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié ;
- g) L'exploitant doit tenir le registre des entrées et sorties prévus par l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 modifié ; par ailleurs, à compter de la date de mise en route du système de traçabilité des déchets dénommé

tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;

h) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, tenuto conto delle nuove modalità stabilite dal citato DM 17 dicembre 2009 e successive integrazioni e modificazioni;

4) di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico della discarica sono svolte dall'Ing. Alessandro CARENA, nato a TORINO, il 24 settembre 1955, in possesso dei requisiti oggettivi previsti dall'art. 208 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni per lo svolgimento delle funzioni di Responsabile tecnico della discarica per rifiuti inerti;

5) di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

6) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, il Comune di VERRAYES alla produzione di emissioni diffuse in atmosfera derivanti dall'esercizio autorizzato con il presente provvedimento, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006, sopra richiamato, adottando le misure di mitigazione previste nella relazione tecnica allegata alla richiesta di autorizzazione, consistenti nell'utilizzo di un impianto mobile di irrigazione;

7) di stabilire che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di discarica si intende avviata a decorrere dal 17 giugno 2010; la messa a regime dell'impianto è immediata a partire dalla sopra indicata data di avviamento dell'esercizio;

8) di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, che l'autorizzazione di cui al punto 6. è rilasciata per 10 (dieci) anni a partire dal 17 giugno 2010 e che l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

9) di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere, entro 30 giorni dalla data di notifica del presente provvedimento, all'adeguamento della polizza bancaria prot.

SISTRI, institué par le DM du 17 décembre 2009, il est tenu de respecter toutes les modalités de transmission par voie télématique des informations sur les quantités et les types de déchets mis à la décharge ;

h) La Commune de VERRAYES est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de transmission des informations relatives aux déchets faisant l'objet des opérations autorisées et, au sens de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 modifié, de présenter chaque année la communication prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994, suivant les nouvelles modalités établies par le DM du 17 décembre 2009 modifié et complété ;

4) Les fonctions de responsable technique de la décharge en cause sont remplies par M. Alessandro CARENA, ingénieur, né le 24 septembre 1955 à TURIN, qui réunit les conditions objectives requises par l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié aux fins de l'exercice des fonctions de responsable technique des décharges de déchets inertes ;

5) L'exploitant est tenu de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

6) Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la Commune de VERRAYES est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité autorisée par le présent acte, mais est tenue de respecter les dispositions du chapitre I^{er} de l'annexe V de la partie V du décret législatif n° 152/2006 susmentionné et d'adopter les mesures de limitation de la production des poussières diffuses prévues par le rapport technique annexé à la demande d'autorisation et consistant notamment dans l'utilisation d'un système d'irrigation mobile ;

7) Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la décharge est considérée comme étant mise en service à compter du 17 juin 2010 ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa mise en service ;

8) Au sens du sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, l'autorisation visée au point 6 du présent acte est accordée pour 10 (dix) ans à compter du 17 juin 2010 ; dans les six mois qui suivent le moment où le plein régime est atteint, l'autorité compétente contrôlera si la présente autorisation est respectée ;

9) Dans les 30 jours qui suivent la date de notification du présent acte, la Commune de VERRAYES est tenue de mettre à jour la garantie bancaire n° 560/07/VM/mp du 25

n. 560/07/VM/mp del 25 maggio 2007, già ritenuta conforme con provvedimento dirigenziale n. 3479 del 21 agosto 2008, ai sensi dell'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. La mancata presentazione dell'adeguamento delle garanzie finanziarie comporterà la decadenza automatica dell'autorizzazione e la conseguente revoca del presente provvedimento. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni autorizzate è pari a euro 22.000,00 (ventiduemila/00) calcolato secondo le sotto riportate modalità:

– capacità complessiva autorizzata con DGR 1940/2005: 22.000 mc. per 1 euro = 22.000,00 euro;

10) di stabilire che l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione, previa diffida, e l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione ai sensi dell'articolo 210, comma 4, del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo VI, capo I della parte quarta al decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

11) di stabilire che la durata dell'autorizzazione all'esercizio della discarica è di 10 (dieci) anni a partire dal 17 giugno 2010. Per il rinnovo della stessa, il soggetto gestore deve presentare istanza alla struttura regionale competente almeno 180 (centottanta) giorni prima della scadenza. Fatto salvo che non intervengano modifiche all'autorizzazione rilasciata con il presente provvedimento, al rilascio del rinnovo della stessa, si provvederà con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente;

12) di stabilire che, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 208, comma 12, del d.lgs. 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, le prescrizioni riportate nella presente autorizzazione possono essere modificate, prima del termine della scadenza e dopo almeno cinque anni dal rilascio della stessa, qualora vengano accertate condizioni di criticità ambientale, tenendo conto dell'evoluzione delle migliori tecnologie disponibili;

13) di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifica il presente provvedimento al Sindaco del Comune di VERRAYES, al Responsabile tecnico della discarica, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla stazione forestale competente per territorio all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ed al Bollettino ufficiale regionale per la pubblicazione;

14) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Capo Servizio
MANCUSO

mai 2007, déjà jugée conforme par l'acte du dirigeant n° 3479 du 21 août 2008, au sens de la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et de la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. La non-présentation de la garantie mise à jour entraîne la déchéance automatique de l'autorisation et la révocation du présent acte. Aux fins de l'exercice de l'activité autorisée, le montant de la garantie en cause s'élève à 22 000,00 (vingt-deux mille euros et zéro centime), calculé comme suit :

– quantité globale autorisée par la DGR n° 1940/2005 : 22 000 m³ x 1 euro = 22 000,00 euros ;

10) Le non-respect, même partiel, des prescriptions du présent acte entraîne la suspension, après mise en demeure, et, éventuellement, la révocation de l'autorisation en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 210 du décret législatif n° 152/2006 modifié, ainsi que l'application des sanctions prévues par la partie IV du chapitre I^{er} du titre VI dudit décret ;

11) La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 10 (dix) ans à compter du 17 juin 2010. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, 180 jours au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande présentée par la Commune de VERRAYES à la structure régionale compétente. L'autorisation accordée par le présent acte est renouvelée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente, sauf si elle fait l'objet de modifications ;

12) Aux termes du douzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, les prescriptions prévues par l'autorisation en cause peuvent être modifiées, avant l'expiration de celle-ci mais après cinq ans au moins à compter de sa délivrance, au cas où des conditions de criticité environnementale seraient constatées, compte tenu de l'évolution et de l'amélioration des technologies disponibles ;

13) Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie le présent acte au syndic de la Commune de VERRAYES, au responsable technique de la décharge, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent, à l'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) et, aux fins de sa publication, au Bulletin officiel de la Région ;

14) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le directeur,
Ines MANCUSO

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1380.

Approvazione delle indicazioni operative inerenti alla registrazione, al riconoscimento, ai requisiti minimi strutturali ed igienico-sanitari richiesti per le strutture adibite alla produzione e trasformazione del latte in alpeggio, nonché approvazione delle indicazioni applicative dell'Intesa Stato-Regioni del 16 novembre 2006 rep. n. 2673.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le indicazioni operative inerenti alla registrazione, al riconoscimento e ai requisiti minimi strutturali ed igienico-sanitari richiesti per le strutture adibite alla produzione e trasformazione del latte in alpeggio, definite ai sensi dell'art. 2 della l.r. n. 28/1998, allegate alla presente deliberazione per formarne parte integrante e sostanziale;

2. di approvare le seguenti indicazioni applicative relative all'Intesa Stato-Regioni del 16 novembre 2006 in materia di «Adattamenti per la produzione di formaggi con periodo di maturazione di almeno sessanta giorni, prodotti con latte ovi-caprino e di deroghe per il latte prodotto durante il periodo di pascolo estivo in montagna»:

- i controlli sul latte crudo, relativi ai criteri previsti dall'Allegato III, sez. IX, cap. 1, paragrafo 3 del Reg. CE 853/2004, si intendono sempre effettuati sul latte di massa e ottenuti mediante media geometrica mobile relativa all'ultimo trimestre precedente la monticazione;
- le creme, il siero e gli altri prodotti ottenuti dalla lavorazione del latte risultato non conforme, ai criteri previsti dall'allegato III del Reg. CE 853/2004, devono essere sottoposti, prima o durante il processo di trasformazione, ad un trattamento termico avente un effetto almeno equivalente alla pastorizzazione;
- per formaggi che richiedono un periodo di maturazione di almeno sessanta giorni, s'intendono prodotti quali toma, fontina, fromadzo, ecc.;
- gli animali di allevamenti, nei quali non si procede al periodico controllo del latte, ai sensi dell'allegato III, sezione IX, capitolo I del regolamento n. 853/2004, possono venire trasferiti esclusivamente in alpeggi dove si producono formaggi che richiedono un periodo di maturazione di almeno sessanta giorni, oppure essere sottoposti ad almeno un controllo prima della monticazione

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1380 du 21 mai 2010,

portant approbation des dispositions opérationnelles relatives à l'enregistrement, à l'agrément et aux conditions structurelles, hygiéniques et sanitaires des établissements de production et de transformation du lait en alpage, ainsi qu'approbation des dispositions d'application de l'accord État-Régions du 16 novembre 2006, réf. n° 2673.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les dispositions opérationnelles relatives à l'enregistrement, à l'agrément et aux conditions structurelles, hygiéniques et sanitaires des établissements de production et de transformation du lait en alpage visées à l'art. 2 de la LR n° 28/1998, telles qu'elles figurent à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. Les dispositions d'application de l'accord État-Régions du 16 novembre 2006 en matière d'adaptations pour la fabrication de fromages de lait de brebis ou de chèvre ayant une période de maturation d'au moins 60 jours et de dérogations pour le lait produit pendant la période de pâturage estival en montagne sont approuvées comme suit :

- les contrôles sur le lait cru, relativement aux critères prévus par la partie III du chapitre 1^{er} de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004, sont considérés comme étant toujours effectués sur le lait de masse, par moyenne géométrique mobile relative au dernier trimestre précédant l'inalpe ;
- les crèmes, le lactosérum et tous les autres produits de la transformation du lait non conforme aux critères prévus par l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004 doivent être soumis, avant ou pendant le processus de transformation, à un traitement thermique ayant un effet au moins équivalent à celui de la pasteurisation ;
- les fromages ayant une période de maturation d'au moins 60 jours sont les produits tels que la *toma*, la *fontina*, le *fromadzo*, etc. ;
- les animaux des cheptels où aucun contrôle périodique du lait au sens du chapitre 1^{er} de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004 n'est effectué peuvent être transférés exclusivement dans les alpages où l'on produit des fromages exigeant une période de maturation d'au moins 60 jours ; pour être transférés dans tout autre alpage, ils doivent subir, avant l'inalpe,

e, se tale controllo rispetta i criteri fissati dall'allegato III del regolamento n. 853/2004 in tenore in cellule somatiche e germi del latte crudo, venire trasferiti presso qualsiasi alpeggio. Nei casi in cui gli allevamenti non sono sottoposti a controllo od il controllo effettuato non rispetti i suddetti criteri, il burro, le creme, il siero e gli altri prodotti ottenuti dalla lavorazione di questo latte dovranno sempre essere sottoposti, prima o durante il processo di trasformazione, ad un trattamento termico avente un effetto almeno equivalente alla pastorizzazione.

3. di stabilire che la presente deliberazione venga notificata al Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e trasmessa all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1380 DEL 21.05.2010

INDICAZIONI OPERATIVE RELATIVE ALLA REGISTRAZIONE, AL RICONOSCIMENTO E AI REQUISITI MINIMI STRUTTURALI ED IGIENICOSANITARI RICHIESTI PER LE STRUTTURE ADIBITE ALLA PRODUZIONE E TRASFORMAZIONE DEL LATTE IN ALPEGGIO

DEFINIZIONI

Alpeggio:

Si intende per alpeggio l'insieme di pascoli d'altitudine utilizzati da mandrie transumanti nel periodo tra fine primavera e inizio autunno e delle relative strutture connesse, quali ricoveri per animali, casere, locali per i conduttori. Con il termine alpeggio si fa riferimento all'insieme dei fattori produttivi fissi e mobili in cui avviene l'attività di monticazione o transumanza quali: terreni, fabbricati, attrezzature, animali. Tale attività inizia con la monticazione, cioè la salita sull'alpe, che avviene tra la fine di maggio e la metà di giugno e termina con la demonticazione, cioè la discesa in pianura, che avviene di norma a fine settembre. L'attività di alpeggio può svolgersi attraverso l'utilizzo, da parte del medesimo conduttore, di pascoli e strutture poste a diversa altezza sulla stessa montagna. L'alpeggio si configura come azienda che trasforma in loco esclusivamente latte derivante dalla mungitura degli animali che pascolano nell'alpeggio stesso.

Riconoscimento dello stabilimento di trasformazione in alpeggio:

Idoneità ai requisiti strutturali ed igienico funzionali, dettati dal Reg.CE 852/2004 e dal Reg. CE 853/2004, delle costruzioni utilizzate stagionalmente, adibite alla trasforma-

au moins un contrôle pour prouver qu'ils satisfont, pour ce qui est de la teneur en germes et en cellules somatiques du lait cru, aux exigences visées audit annexe III du règlement (CE) n° 853/2004. Lorsque les cheptels ne sont pas soumis à contrôle ou que le contrôle effectué prouve qu'ils ne satisfont pas aux exigences susmentionnées, le beurre, les crèmes, le lactosérum et les autres produits de la transformation du lait en cause doivent toujours être soumis, avant ou pendant le processus de transformation, à un traitement thermique ayant un effet au moins équivalent à celui de la pasteurisation ;

3. La présente délibération est notifiée au Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et transmise à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles ;

4. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1380 DU 21 MAI 2010

DISPOSITIONS OPÉRATIONNELLES RELATIVES À L'ENREGISTREMENT, À L'AGRÈMENT ET AUX CONDITIONS STRUCTURELLES, HYGIÉNIQUES ET SANITAIRES DES ÉTABLISSEMENTS DE PRODUCTION ET DE TRANSFORMATION DU LAIT EN ALPAGE

DÉFINITIONS

Alpage :

Ensemble des pâturages d'altitudes utilisés par les troupeaux depuis la fin du printemps jusqu'au début de l'automne et des structures qui y sont liées, telles que les abris pour les animaux, les fromageries et les locaux pour les alpagistes. Il comprend tous les facteurs de production fixes et mobiles servant à l'estivage ou à la transhumance (terains, bâtiments, équipements, animaux, etc.). L'activité en alpage démarre par l'inalpe, soit la montée à l'alpage, qui a lieu entre la fin du mois de mai et la moitié du mois de juin et s'achève par la désalpe, soit la descente vers la plaine, qui a lieu, en règle générale, fin septembre. L'activité d'alpage peut consister dans l'exploitation, par la même personne, de structures et de pâturages situés à différentes altitudes, sur la même montagne. L'alpagiste peut uniquement transformer le lait dérivant de la traite des animaux qui paissent sur les pâturages de l'alpage.

Agrément de l'établissement de transformation en alpage :

Conformité aux conditions structurelles, hygiéniques et fonctionnelles visées au règlement (CE) n° 852/2004 et au règlement (CE) n° 853/2004 des bâtiments utilisés pendant

zione del latte per la vendita prevalentemente all'ingrosso. I relativi dati vengono inseriti nell'apposito sistema informativo nazionale (S.INTE.SI), con codifica del numero di riconoscimento (Approval number), che viene assegnato allo stabilimento.

Registrazione dello stabilimento di trasformazione in alpeggio:

Idoneità ai requisiti strutturali ed igienico funzionali, dettati solo dal Reg. CE 852/2004, delle costruzioni utilizzate stagionalmente e adibite alla trasformazione del latte, i cui prodotti sono prevalentemente venduti direttamente al consumatore finale o occasionalmente ad esercizi di commercio al dettaglio/somministrazione nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta o delle Provincie contermini, a condizione che questa attività rappresenti un'attività marginale in termini di volume di prodotto lavorato annuo.

Registrazione dell'attività di produzione di latte crudo in alpeggio:

Idoneità ai requisiti strutturali ed igienico-sanitari, dettati dal Reg. CE 852/2004 e dal Reg. CE 853/2004, delle costruzioni utilizzate stagionalmente, adibite alla produzione di latte crudo destinato alla fabbricazione di prodotti a base di latte o di latte trattato termicamente.

Conduttore di alpeggio:

Il conduttore dell'alpeggio, responsabile dell'idoneità e della gestione dell'alpeggio conformemente a quanto stabilito dal Reg. CE 852/2004, dal Reg. CE 853/2004 e dalla presente deliberazione.

CAMPO DI APPLICAZIONE

Il riconoscimento e la registrazione interessano le strutture produttive operanti in alpeggio finalizzate all'attività di produzione di latte crudo e di trasformazione del latte. È possibile registrare o riconoscere una o più strutture di produzione e trasformazione funzionalmente correlate tra di loro. Nel caso di impianti soggetti a riconoscimento, le strutture funzionalmente correlate sono identificate con un unico numero di riconoscimento.

Per strutture funzionalmente correlate si intendono locali non fisicamente correlati, ma utilizzati temporaneamente dal medesimo conduttore di alpeggio e dalla medesima mandria durante gli spostamenti della mandria stessa sull'area adibita a pascolo e quindi con uguale indice di rischio.

REGISTRAZIONE

A) Registrazione stabilimenti di trasformazione

Ai fini dell'ottenimento della registrazione dello stabilimento di trasformazione, di cui all'art. 6 del Reg. CE 852/04, il conduttore deve presentare la dichiarazione di

l'estivage et affectés à la transformation du lait essentiellement pour la vente en gros. Les données y afférentes sont insérées dans le système d'information national S.INTE.SI, sous le numéro d'agrément (*approval number*) attribué à l'établissement.

Enregistrement de l'établissement de transformation en alpage :

Conformité aux conditions structurelles, hygiéniques et fonctionnelles visées au règlement (CE) n° 852/2004 des bâtiments utilisés pendant l'estivage et affectés à la transformation du lait essentiellement pour la vente directe au consommateur final ou, occasionnellement, pour la vente aux commerces de détail ou aux établissements de fourniture d'aliments et de boissons sur le territoire de la Vallée d'Aoste ou des provinces limitrophes, à condition que ce type d'activité soit marginal, en termes de volume de produits transformés par an.

Enregistrement de l'activité de production de lait cru en alpage :

Conformité aux conditions structurelles, hygiéniques et sanitaires visées au règlement (CE) n° 852/2004 et au règlement (CE) n° 853/2004 des bâtiments utilisés pendant l'estivage et affectés à la production de lait cru pour la fabrication de produits à base de lait, ou de lait traité thermiquement.

Alpagiste :

Exploitant de l'alpage, responsable de la conformité et de la gestion de ce dernier au sens des dispositions des règlements (CE) n° 852/2004 et n° 853/2004 et du présent texte.

CHAMP D'APPLICATION

L'agrément et l'enregistrement concernent les établissements de production de lait cru et de transformation du lait en alpage. Il est possible d'agréer ou d'enregistrer en même temps un ou plusieurs établissements de production et de transformation reliés entre eux du point de vue fonctionnel. Dans le cas de l'agrément, les établissements reliés du point de vue fonctionnel sont indiqués par un seul numéro d'agrément.

On entend par établissements reliés du point de vue fonctionnel les locaux qui ne sont pas liés physiquement mais qui sont temporairement utilisés par le même alpagiste et par le même cheptel dans le cadre des déplacements des animaux sur l'aire destinée au pâturage et qui ont, donc, le même indice de risque.

ENREGISTREMENT

A) Enregistrement des établissements de transformation

Aux fins de l'enregistrement au sens de l'art. 6 du règlement (CE) n° 852/2004 de tout établissement de transformation, l'exploitant doit présenter à l'Agence USL de la

inizio attività all'Azienda USL della Valle d'Aosta, per il tramite dello Sportello unico degli enti locali (SUEL), sulla quale dovranno essere indicati tutti i tramuti con struttura di trasformazione, utilizzando la specifica modulistica e corredata dalla documentazione richiesta, attestando il possesso dei requisiti previsti dalla presente deliberazione.

Il conduttore, in qualità di titolare della struttura registrata, è tenuto, inoltre, a notificare l'eventuale variazione dei dati identificativi, la cessione o la cessazione dell'attività, nonché ogni modifica o integrazione significativa della tipologia di attività, delle strutture o del ciclo produttivo.

B) *Registrazione strutture di produzione*

L'iscrizione all'anagrafe alpeggi sostituisce la registrazione ai fini della produzione di latte in alpeggio, allegandovi, laddove questa non sia già reperibile presso l'ufficio fabbricati rurali dell'Assessorato all'Agricoltura e Risorse Naturali, alla prima iscrizione, salvo modifiche strutturali, una planimetria firmata dal richiedente che descriva la situazione aziendale e, per ogni locale, la destinazione d'uso. Il conduttore dell'alpeggio è tenuto, inoltre, a notificare l'eventuale variazione dei dati identificativi, la cessione o la cessazione dell'attività, nonché ogni modifica o integrazione significativa della tipologia di attività e delle strutture.

RICONOSCIMENTO

Ai fini dell'ottenimento del riconoscimento di cui all'art. 6 del Reg. CE 852/04 dello stabilimento di trasformazione, il conduttore deve presentare l'istanza di riconoscimento CE al Servizio Igiene e Sanità pubblica, Veterinaria e degli Ambienti di Lavoro dell'Assessorato Sanità Salute e Politiche Sociali – Direzione Salute per il tramite della S.C. Igiene Alimenti di Origine Animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, sulla quale dovranno essere indicati tutti tramuti con struttura di trasformazione, utilizzando la specifica modulistica e corredata dalla documentazione richiesta.

Il conduttore, in qualità di titolare della struttura riconosciuta, è tenuto, inoltre, a notificare l'eventuale variazione dei dati identificativi, la cessione o la cessazione dell'attività, nonché ogni modifica o integrazione significativa della tipologia di attività, delle strutture o del ciclo produttivo.

Sarà attribuito un solo marchio di riconoscimento all'alpeggio, con l'indicazione nel relativo provvedimento dirigenziale dei tramuti in cui si trasforma il latte, tenuto conto che ogni alpeggio è un'unità epidemiologica sanitaria, costituita da uno o più tramuti nei quali il soggiorno può essere più o meno lungo. Affinché rientrino nel campo di applicazione di tale procedura, i suddetti tramuti devono essere situati in una zona geograficamente circoscrivibile, e disporre di una casera con i requisiti previsti dalla presente

Vallée d'Aoste, par l'intermédiaire du Guichet unique des collectivités locales (SUEL), la déclaration de début d'activité indiquant tous les tramails dotés d'un établissement de transformation. Ladite déclaration, établie sur le formulaire préparé à cet effet et assortie de la documentation requise, doit attester que les conditions visées au présent texte sont réunies.

L'exploitant, en sa qualité de titulaire de l'établissement enregistré, est par ailleurs tenu de notifier tout changement des données identifiantes, la cession ou la cessation de l'activité, ainsi que tout complément ou modification significatif concernant le type d'activité, l'établissement ou le cycle de production.

B) *Enregistrement des établissements de production*

L'inscription au fichier des alpages remplace l'enregistrement aux fins de la production de lait dans les alpages. Lors de l'inscription, il y a lieu de produire un plan signé par le demandeur et décrivant la situation de l'exploitation, ainsi que la destination de chaque local, sauf lorsque le bureau compétent en matière de bâtiments ruraux de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles dispose déjà dudit plan, sans préjudice des modifications structurelles. L'alpagiste est, par ailleurs, tenu de notifier tout changement des données identifiantes, la cession ou la cessation de l'activité, ainsi que tout complément ou modification significatif concernant le type d'activité et l'établissement.

AGRÉMENT

Aux fins de l'agrément au sens de l'art. 6 du règlement (CE) n° 852/2004 de tout établissement de transformation, l'exploitant doit présenter au Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, par l'intermédiaire de la SC Hygiène des aliments d'origine animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, une demande d'agrément indiquant tous les tramails dotés d'un établissement de transformation. Ladite demande doit être établie sur le formulaire préparé à cet effet et assortie de la documentation requise.

L'exploitant, en sa qualité de titulaire de l'établissement agréé, est par ailleurs tenu de notifier tout changement des données identifiantes, la cession ou la cessation de l'activité, ainsi que tout complément ou modification significatif concernant le type d'activité, l'établissement ou le cycle de production.

Chaque alpage est affecté d'une seule marque d'agrément par un acte du dirigeant compétent, qui indique les tramails où la transformation du lait a lieu, compte tenu du fait que chaque alpage est une unité épidémiologique et sanitaire unique, composée d'un ou de plusieurs tramails abritant les animaux pendant plus ou moins longtemps. Aux fins de la présente procédure, les tramails doivent être situés dans une zone géographiquement délimitable et, considérant la distance significative les séparant, disposer d'une

deliberazione, viste le distanze significative tra di essi, e il cui titolare dell'attività di trasformazione sia lo stesso e così pure i capi della mandria, gli operatori e le attrezzature.

All'istanza di riconoscimento o alla Denuncia di Inizio Attività dello stabilimento di trasformazione deve essere allegata la seguente documentazione, salvo ulteriori richieste di integrazione da parte dell'autorità sanitaria competente:

- a) piantina planimetrica delle casere dei vari tramuti con l'indicazione dei vari locali, compresi i servizi igienici e il locale di stagionatura, e l'indicazione dei punti ove si trovano il fuoco, le attrezzature (pressa, scrematrice, ecc.), i punti di erogazione dell'acqua, il punto di scarico delle acque di lavaggio, dei tracciati delle condutture che portano all'esterno, della fossa Imhoff. Se il latte viene lavorato nella baita che serve anche da civile abitazione, deve essere indicato chiaramente, oltre agli elementi di cui sopra, l'ubicazione della cucina, il tavolo mensa ed il dormitorio. Devono essere, altresì, riportate le eventuali separazioni delle diverse zone con l'indicazione della relativa destinazione d'uso;
- b) la relazione descrittiva dei cicli di lavorazione. Considerata la particolare semplicità delle lavorazioni d'alpeggio la relazione potrà consistere di fatto nell'elencazione delle tipologie di prodotti riportati nella domanda;
- c) una analisi che certifichi che l'acqua usata per il lavaggio dei recipienti e delle attrezzature è microbiologicamente idonea, oppure una dichiarazione che l'acqua proviene da acquedotto comunale o consortile o che è prelevata ad una sorgente testata microbiologicamente almeno una volta e condotta in casera in situazione di sicurezza o una dichiarazione sul metodo usato per la potabilizzazione dell'acqua.

Si precisa, infine, che per la gestione dei parametri previsti dai criteri relativi al tenore in germi e/o cellule somatiche, di cui al Reg. 853/2004 All. III Sez. IX CAPITOLO I, per il latte crudo conferito dagli alpeggi nei caseifici di piano, non si applica l'Intesa Stato-Regioni del 16 novembre 2006 in materia di «Adattamenti per la produzione di formaggi con periodo di maturazione di almeno sessanta giorni, prodotti con latte ovi-caprino e di deroghe per il latte prodotto durante il periodo di pascolo estivo in montagna». La situazione d'alpeggio deve essere disgiunta dalla situazione di piano quando risulta che il produttore è lo stesso, la produzione avviene in strutture diverse, con modalità diverse, eventualmente con personale diverso e con registrazione ai sensi del Reg. CE 853/04 diversa.

Entro il 30 settembre 2015 le strutture d'alpeggio devono adeguarsi ai requisiti strutturali e igienico-sanitari sopra indicati, tenuto conto della stagionalità del sistema di conduzione e dei limitati tempi utili per l'esecuzione dei lavori.

fromagerie réunissant les conditions requises par le présent texte. De plus, le titulaire de l'activité de transformation, les chefs du troupeau, les opérateurs et les équipements doivent être les mêmes pour tous les tramails.

La demande d'agrément ou la déclaration de début d'activité de l'établissement de transformation doit être assortie des pièces suivantes, sans préjudice des demandes de complément envoyées par l'autorité sanitaire compétente :

- a) Plan des fromageries des différents tramails, indiquant les locaux, y compris les toilettes et le local d'affinage, les points où se trouvent le feu, les équipements (presse, écrémeuse, etc.), les points d'eau, les points d'écoulement des eaux de lavage, les tracés des conduites menant à l'extérieur et la fosse Imhoff. Si la transformation du lait a lieu dans le bâtiment qui abrite le logement, il doit être clairement indiqué – en sus des éléments ci-dessus – l'emplacement de la cuisine, la table des repas et le dortoir, ainsi que l'éventuelle séparation des différentes zones avec l'indication de la destination y afférente ;
- b) Rapport décrivant les cycles de transformation (étant donné la simplicité des processus de transformation en alpage, le rapport peut consister, concrètement, dans l'énumération des types de produits indiqués dans la demande/déclaration) ;
- c) Analyse certifiant que l'eau utilisée pour le lavage des récipients et des équipements est microbiologiquement conforme, ou bien déclaration attestant que l'eau provient du réseau d'adduction d'eau d'une commune ou d'un consortium ou qu'elle est prélevée d'une source soumise à au moins un test microbiologique et canalisée jusqu'à la fromagerie dans des conditions de sécurité, ou encore déclaration attestant la méthode utilisée pour la potabilisation de l'eau.

Il est précisé que, pour ce qui est de la gestion des paramètres prévus dans le cadre des critères relatifs à la teneur en germes et/ou en cellules somatiques au sens du CHAPITRE 1^{er} de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004, le lait cru livré par les alpages aux fromageries de fonds de vallée ne tombe pas sous le coup de l'accord État-Régions du 16 novembre 2006 en matière d'adaptations pour la fabrication de fromages de lait de brebis ou de chèvre ayant une période de maturation d'au moins 60 jours et de dérogations pour le lait produit pendant la période de pâturage estival en montagne. La situation de l'alpage doit être distincte de la situation de l'exploitation du fond de vallée lorsque le producteur est le même et que la production a lieu dans des structures différentes, suivant des modalités différentes, éventuellement avec le concours d'opérateurs différents et avec un enregistrement au sens du règlement (CE) n° 853/2004 différent.

Au plus tard le 30 septembre 2015, les établissements d'alpage doivent se conformer aux conditions structurelles, hygiéniques et sanitaires susmentionnées, compte tenu du caractère saisonnier du système d'exploitation et des temps

Sino a tale data è autorizzata la prosecuzione della produzione, salvo provvedimenti dell'autorità sanitaria competente delle SS.CC. Igiene Alimenti di Origine Animale e Igiene Allevamenti e Produzioni Zootecniche del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 54 del regolamento CE 882/2004.

REQUISITI MINIMI

Zona di mungitura

Luoghi di ricovero degli animali o zona dedicata preferibilmente protetta, adibita alla mungitura.

I locali utilizzati debbono essere costruiti, mantenuti e governati in modo da garantire buone condizioni di stabulazione, di igiene, di pulizia e di salute degli animali nonché soddisfacenti condizioni d'igiene per quanto riguarda la mungitura e la manipolazione del latte e atti ad evitare rischi di contaminazione dello stesso.

Essi devono essere facilmente pulibili e disinfettabili e devono almeno:

- a) avere pareti e pavimenti di agevole pulizia nelle zone in cui possono presentarsi rischi di sudiciume o infezioni;
- b) avere pavimenti costruiti in modo da agevolare il drenaggio dei liquidi e mezzi soddisfacenti per l'evacuazione dei rifiuti;
- c) essere muniti di una ventilazione e di una illuminazione sia naturale sia artificiale adeguate;
- d) disporre di almeno un punto di erogazione di acqua (attrezzato con carta asciugamani a perdere) potabile o potabilizzata da utilizzare nelle operazioni di mungitura e di pulizia delle attrezzature.
- e) disporre di dispositivi e attrezzature di agevole lavaggio, pulizia e disinfezione.

Qualora venga utilizzata una rimessa da mungitura mobile, questa deve poter disporre di una adeguata erogazione di acqua potabile o potabilizzata e di dispositivi di agevole lavaggio, pulizia e disinfezione, deve essere collocata sul suolo ripulito da escrementi o altri rifiuti, essere concepita in modo che il latte sia protetto durante l'intero periodo di utilizzazione ed essere costruita e rifinita in modo da poter mantenere pulite le superfici interne.

Locale lavaggio e deposito bidoni:

Occorre disporre di un idoneo locale di lavaggio e deposito delle attrezzature di mungitura che deve essere realizzato con materiali lavabili e possibilmente dotato di punti di erogazione d'acqua calda e fredda potabile o potabilizzata e presentare un'adeguata separazione da tutte le possibili fonti di contaminazione. È da ritenersi principalmente come

utiles limités pour l'exécution des travaux. Jusqu'à ladite date, la production peut continuer, sans préjudice des actes de l'autorité sanitaire compétente dans le cadre des structures complexes Hygiène des aliments d'origine animale et Hygiène des élevages et des productions animales du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 54 du règlement (CE) n° 882/2004.

CONDITIONS REQUISES

Zone de traite

On entend par zone de traite le lieu où les animaux sont accueillis ou la zone spécialement destinée à la traite, préférentiellement abritée.

Les locaux utilisés doivent être construits, entretenus et gérés de manière à garantir de bonnes conditions de stabulation, d'hygiène, de propreté et de santé des animaux et des conditions suffisantes d'hygiène de la traite et de la manipulation du lait et à éviter tout risque de contamination de ce dernier.

Ils doivent être aisément nettoyables et désinfectables et doivent notamment disposer :

- a) Dans les zones où il peut y avoir de la saleté ou des infections, de parois et de sols faciles à nettoyer ;
- b) De sols aménagés de manière à faciliter le drainage des liquides et d'équipements efficaces pour l'évacuation des déchets ;
- c) D'une ventilation et d'un éclairage naturels et artificiels adaptés ;
- d) D'au moins un point d'eau potable ou potabilisée (équipée de papier essuie-mains jetable) à utiliser lors des opérations de traite et de nettoyage des équipements ;
- e) De dispositifs et d'équipements faciles à laver, nettoyer et désinfecter.

En cas d'utilisation d'une salle de traite mobile, celle-ci doit être dotée d'un robinet d'eau potable ou potabilisée et de dispositifs faciles à laver, nettoyer et désinfecter et doit être installée sur le sol déblayé de tout excrément ou autre déchet. Elle doit être conçue de façon à ce que le lait soit protégé tout au long de son utilisation et être construite et aménagée de telle manière que les surfaces intérieures restent propres.

Local de lavage et de stockage des bidons

Les équipements de traite doivent être lavés et stockés dans un local approprié, réalisé avec des matériaux lavables, doté, si possible, de plusieurs points d'eau potable ou potabilisée chaude et froide et convenablement séparé de toute source de contamination. Il s'agit essentiellement d'un espace clos pour le stockage des bidons de lait et des

spazio chiuso per il deposito dei bidoni latte e dell'attrezzatura per la mungitura. Soluzioni tecniche alternative potranno essere approvate previo parere della S.C. Igiene Allevamenti e Produzioni Zootecniche.

Il lavaggio dei recipienti e delle attrezzature può avvenire anche all'esterno della struttura, sotto una tettoia, purché l'area calpestabile limitrofa sia pavimentata, anche con pietra, in modo da evitare l'insudiciamento delle calzature.

Locale o zona di deposito del latte (laddove previsto dalla tipologia di produzione)

Locale o zona in cui il latte viene depositato dopo la mungitura, in attesa della caseificazione. In tale locale/zona deve essere presente un punto di erogazione acqua, materiale per lavarsi le mani e un sistema igienico di asciugatura. Tale locale non è necessario se la tecnologia di caseificazione non prevede sosta del latte.

I locali per il magazzinaggio del latte devono essere muniti di impianti di refrigerazione adeguati, essere opportunamente protetti contro i parassiti ed essere separati dai locali in cui sono stabulati gli animali.

Per il deposito e/o il raffreddamento del latte è consentito il posizionamento di contenitori in vasche con acqua corrente o in canali di raffreddamento, purché tali contenitori siano chiusi, di materiale idoneo all'uso alimentare, lavabili, disinfettabili, resistenti alla corrosione e proteggano il latte da contaminazioni esterne, siti in locali anche interrati con pavimento e pareti in pietra o cemento che consentano di mantenere la temperatura idonea di conservazione del latte.

Concimaia

Struttura adeguatamente impermeabilizzata al fine di evitare percolazioni o dispersioni degli effluenti stessi all'esterno. Il tempo minimo di stoccaggio dei liquami, tenuto in considerazione il breve periodo di stoccaggio e la necessità di fertirrigazione dei pascoli, è di minimo 15 gg.

Il dimensionamento deve essere:

- mc. vasca liquame senza immissione di acqua = n. u.b.a. x 0,50 (1) + 10% per volume acque aggiuntive
- mc. vasca liquame con immissione di acqua = n. u.b.a. x 0,90 (2) + 10% per volume acque aggiuntive

Locale di lavorazione

Il locale di lavorazione deve possedere le seguenti caratteristiche progettuali:

- completa separazione dai ricoveri degli animali;

équipements de traite. D'autres solutions techniques peuvent être envisagées, sur avis de la SC Hygiène des élevages et des productions animales.

Le lavage des récipients et des équipements peut avoir lieu à l'extérieur de la structure, sous un abri, à condition que l'aire limitrophe soit pavée, même en pierre, de manière à éviter le salissement des chaussures.

Local ou zone de stockage du lait (selon le type de production)

Après la traite et dans l'attente de la transformation, le lait doit être stocké dans une zone ou un local approprié, doté d'un point d'eau, de matériel de lavage des mains et d'un système hygiénique d'essuyage. Un tel local n'est pas nécessaire si la technologie de transformation adoptée ne prévoit pas de stockage du lait.

Tout local de stockage du lait doit être doté d'une installation de réfrigération adaptée, convenablement protégé des parasites et séparé des locaux de stabulation.

Aux fins du stockage et/ou du refroidissement du lait, les conteneurs peuvent être placés dans des bacs d'eau courante ou dans des canaux de refroidissement, à condition que les conteneurs en cause soient fermés, fabriqués avec des matériaux adaptés à l'usage alimentaire, lavables, désinfectables et résistants à la corrosion et qu'ils protègent le lait de toute contamination extérieure. Ils doivent par ailleurs être placés dans des locaux, éventuellement enterrés, ayant le sol et les parois en pierre ou en béton susceptibles de maintenir la température correcte pour la conservation du lait.

Fosse à fumier

Le fumier doit être stocké dans une structure convenablement imperméabilisée afin d'éviter la percolation et la dispersion des effluents. Compte tenu de la courte période de stockage et de la nécessité de procéder à l'irrigation fertilisante des pâturages, le délai minimum de stockage des effluents est fixé à 15 jours.

Le volume (m³) des fosses à fumier est calculé comme suit :

- bac à effluents sans apport d'eau : nbre d'UGB x 0,50 (1) + 10 % pour le volume des eaux apportées ;
- bac à effluents avec apport d'eau : nbre d'UGB x 0,90 (2) + 10 % pour le volume des eaux apportées.

Salle de transformation du lait

La salle de transformation du lait doit être conçue de manière à ce qu'elle soit complètement séparée :

- des locaux de stabulation ;

- completa separazione dal servizio igienico;

Il locale di lavorazione può essere identificato in un'area, all'interno della baita, anche non delimitata fisicamente in cui si svolgono esclusivamente le operazioni di lavorazione del latte che risponda, oltre che ai requisiti della presente deliberazione, anche ai requisiti di cui al Reg. CE 852/04 All II Cap III.

Il locale di lavorazione deve possedere le seguenti caratteristiche strutturali:

- i pavimenti in materiale facilmente lavabile fornito di una buona pendenza atta a raccogliere ed evacuare le acque di lavaggio attraverso delle canalizzazioni anche provvisorie. Sono da ritenersi idonei i seguenti materiali: piastrelle, pietre (lose) purché ben connesse con giunti in cemento, battuti in cemento ben lisciati, rivestimenti in gomma o in materie impermeabili di vario tipo es. linoleum PVC, ecc;
- le pareti del locale casera o dell'area a ciò destinata devono essere rivestite in materiali lavabili quali: piastrelle, pittura murale lavabile, pannelli in PVC, legno trattato e reso impermeabile, ecc.;
- soffitti o coperture facili da pulire, che evitino l'accumulo di polvere e la caduta di particelle;
- porte e finestre in materiale resistente, facile da pulire e costruite in modo da evitare l'ingresso di animali indesiderati;
- sistema di eliminazione dei fumi/vapori mediante camino o attraverso una cappa, dimensionata alla fonte di calore utilizzata;
- reti antimosche alle aperture o tende (limitatamente alla porta di accesso dall'esterno).

Presenza di almeno un lavello con acqua corrente, dotato di comando non manuale (es. pedale, ginocchio o altro sistema idoneo).

Per il lavaggio delle attrezzature, qualora il lavello non sia di dimensioni sufficienti, dovrà essere garantita la presenza di una vasca, installata anche all'esterno del locale di caseificazione, purché di dimensioni idonee, posizionata nelle immediate vicinanze e protetta dalle intemperie. Dovrà, inoltre, essere presente una pavimentazione in cemento, in pietra o in analogo materiale lavabile sino alla zona di accesso al locale di caseificazione.

In ogni caso, tutte le zone antistanti agli accessi e/o agli ingressi devono essere pavimentate in cemento, pietra o altro materiale lavabile per una superficie sufficiente ad evitare l'insudiciamento dei locali durante i passaggi ripetuti, prevedendo, se necessario, la possibilità di sostituire o pulire le calzature.

Fermo restando il rispetto delle norme suindicate, sono

- des toilettes.

La salle de transformation du lait peut consister en une aire à l'intérieur du chalet, éventuellement non délimitée physiquement mais réservée aux opérations de transformation du lait et réunissant les conditions requises au sens du présent texte et du chapitre III de l'annexe II du règlement (CE) n° 852/2004.

La salle de transformation du lait doit être dotée :

- de sols aménagés avec une pente adaptée pour la collecte et l'évacuation des eaux de lavage, ne serait ce que par des canalisations provisoires, et avec des matériaux aisément lavables, tels que les carreaux, les lauzes (à condition qu'elles soient soigneusement reliées par des joints en béton), le béton bien lissé et les revêtements en gomme ou en matière imperméable (linoleum PVC, etc.) ;
- de parois revêtues de matériaux lavables tels que carreaux, peinture murale lavable, panneaux en PVC, bois imperméabilisé, etc. ;
- de plafonds et de couvertures faciles à nettoyer et aménagés de manière à éviter l'accumulation de poussière et la chute de particules ;
- de portes et de fenêtres réalisées avec des matériaux résistants, faciles à nettoyer et empêchant l'accès d'animaux non désirés ;
- d'un système d'élimination des fumées et des vapeurs à l'aide d'une cheminée ou d'une hotte dimensionnée en fonction de la source de chaleur utilisée ;
- de grillages anti-mouche aux ouvertures ou, uniquement pour la porte d'accès depuis l'extérieur, d'un rideau.

Elle doit disposer d'au moins un évier avec eau courante et dispositif de commande non manuelle (commande à pédale, à genoux ou autre).

Lorsque les dimensions de l'évier ne permettent pas le lavage des équipements, la fromagerie doit être dotée d'un bassin suffisamment ample pour ce faire, éventuellement à l'extérieur mais à proximité de la salle de transformation du lait et à l'abri des intempéries. Par ailleurs, le sol compris entre le bassin et l'accès à la fromagerie doit avoir un revêtement en ciment, en pierre ou avec tout matériau lavable analogue.

En tout état de cause, tous les sols devant les accès et/ou les entrées doivent avoir un revêtement en ciment, pierre ou autre matériau lavable analogue, et ce, sur une surface suffisante à éviter le salissement des locaux à cause des passages réitérés. En cas de besoin, il doit être possible de changer ou de nettoyer les chaussures.

Sans préjudice du respect des dispositions susmention-

ammissibili le strutture prefabbricate.

Altri locali accessori o armadi

Deve essere previsto uno specifico locale o un armadio per il deposito separato di sale, caglio ed altri ingredienti.

È richiesta, inoltre, la presenza di uno specifico locale o di un armadio per il deposito del materiale e delle attrezzature per la pulizia e disinfezione.

Attrezzature ed utensili

Le attrezzature e gli utensili destinati ad entrare in contatto diretto con il latte e con i prodotti derivati devono essere in materiale resistente alla corrosione, facili da lavare e disinfettare; può essere consentito l'utilizzo del legno (compatto e senza porosità) per gli strumenti di lavorazione, per i tavoli di pressatura e/o sgocciolamento ed eventualmente per gli stampi o forme destinate a raccogliere la cagliata (fascere), in conformità alle deroghe per i prodotti a base di latte con caratteristiche tradizionali, di cui all'art.7 del Reg. CE 2074/2005.

Tali attrezzature dovranno essere mantenute costantemente in buono stato di pulizia ed essere regolarmente lavate e, se del caso, sanificate, al fine di evitare effetti nocivi sull'igiene e la salubrità delle produzioni.

Qualora tutte le attività di lavorazione vengano effettuate in un unico locale, dovranno essere adottate opportune procedure atte ad impedire il rischio di contaminazioni crociate tra le materie prime ed i prodotti finiti.

Servizi igienici e spogliatoi

I servizi igienici devono essere dotati di acqua corrente e di lavabo e non possono comunicare direttamente con il locale di lavorazione.

È consentito l'utilizzo dei servizi annessi all'abitazione, purché tali servizi siano situati nelle immediate vicinanze. Qualora i servizi non siano dotati di lavabo, deve essere prevista una adeguata zona filtro in prossimità dell'entrata al caseificio con presenza di lavabo con erogazione acqua, materiale per lavarsi le mani e un sistema igienico di asciugatura, da utilizzarsi prima della ripresa delle attività. I servizi devono essere dotati di pavimenti e pareti lavabili.

Locali di affinatura / stagionatura

I locali di affinatura devono essere dotati di pavimenti, pareti e coperture facili da pulire.

Le superfici destinate a venire a contatto con i prodotti alimentari devono essere in materiale idoneo, facilmente lavabile e disinfettabile. Sono applicabili le deroghe per i prodotti tradizionali relative ai requisiti strutturali e alle attrez-

nées, les salles de traitement du lait peuvent être des structures préfabriquées.

Accessoires divers (locaux ou armoires)

Une armoire ou un local particulier doit être spécialement destiné à abriter séparément le sel, la présure et les autres ingrédients.

Par ailleurs, une armoire ou un local particulier doit être spécialement destiné à l'entreposage du matériel et des équipements de nettoyage et de désinfection.

Équipements et ustensiles

Les équipements et les ustensiles destinés à entrer en contact avec le lait et les produits qui en dérivent doivent être réalisés avec des matériaux résistants à la corrosion et être faciles à nettoyer et à désinfecter. L'utilisation du bois (compact et sans porosité) peut être admise pour les outils de travail, pour les tables de pressage et/ou d'égouttage et, éventuellement, pour les moules ou les formes destinés à accueillir le caillé, conformément aux dérogations prévues pour les produits à base de lait présentant des caractéristiques traditionnelles au sens de l'art. 7 du règlement (CE) n° 2074/2005.

Les équipements en cause doivent être constamment maintenus en bon état de propreté, régulièrement lavés et, si besoin est, désinfectés afin d'éviter tout effet nuisible pour l'hygiène et la salubrité des productions.

Lorsque toutes les opérations de transformation sont effectuées dans le même local, il y a lieu d'adopter les procédures susceptibles d'empêcher tout risque de contamination réciproque des matières premières et des produits finis.

Toilettes et vestiaires

Les toilettes doivent être dotées d'eau courante et d'un lavabo et ne pas communiquer directement avec la salle de transformation du lait.

Les toilettes de l'habitation ne peuvent être utilisées que si elles sont immédiatement à proximité de la salle de transformation du lait. Au cas où les toilettes ne seraient pas dotées de lavabo, une zone-filtre doit être aménagée à proximité de l'entrée de la fromagerie et équipée d'un lavabo et d'un point d'eau, de matériel de lavage des mains et d'un système hygiénique d'essuyage à utiliser avant toute reprise des opérations de transformation du lait. Les sols et les parois des toilettes doivent être lavables.

Localaux d'affinage/de maturation

Les sols, les parois et les couvertures de ces locaux doivent être faciles à nettoyer.

Les surfaces destinées à entrer en contact avec les produits alimentaires doivent être réalisées avec des matériaux adaptés, faciles à laver et à désinfecter. Des dérogations sont admises quant aux conditions structurelles des établis-

zature ai sensi dell'art.7 del Reg. CE 2074/2005. Sono consentiti in questo caso:

- locali geologicamente naturali (grotte o pavimenti e/o pareti in roccia);
- pareti, pavimenti, soffitti e porte con rivestimento non impermeabile o non costituiti da materiale inalterabile, purché siano garantite l'igiene e la protezione da animali indesiderati (insetti, roditori);
- superfici di appoggio ed utensili destinati ad entrare a diretto contatto con i prodotti, anche in materiali non lisci, purché puliti ed in buono stato (es. legno).

Approvvigionamento idrico

La verifica sulla qualità dell'acqua spetta al conduttore della struttura in alpeggio, il quale è tenuto ad effettuare, nell'ambito del proprio piano di autocontrollo, un'analisi microbiologica con periodicità almeno annuale; il prelievo del campione deve essere eseguito preferibilmente prima della stagione di monticazione.

Trattandosi di attività site in territorio disagiato di montagna, raramente dotate di allacciamento a pubblico acquedotto e poiché l'approvvigionamento idrico è finalizzato, per lo più, al lavaggio dei locali e delle attrezzature o al raffreddamento del latte in recipienti chiusi, per l'acqua utilizzata, ancorché non certificata come potabile, è sufficiente il possesso dei requisiti microbiologici fissati dall'Allegato 1, parte A del Decreto Legislativo 31/2001 (*Escherichia Coli* assenti in 100 ml ed Enterococchi assenti in 100 ml).

In casi particolari, i requisiti microbiologici minimi dell'acqua possono essere raggiunti utilizzando sistemi correttivi (es. clorazione in serbatoio di accumulo, bollitura o altro metodo ritenuto idoneo dal SIAN competente per territorio).

Per quanto attiene i parametri chimici, il rispetto dei loro limiti deve essere valutato nell'ambito dell'intero bacino di captazione, con riferimento alle situazioni idrogeologiche locali, fermo restando che, a monte degli alpeggi, devono essere assenti pressioni antropiche di tipo zootecnico, agricolo, turistico-ricreativo o altre attività con forte impatto ambientale.

Nelle aree territoriali ove in passato non siano emerse particolari problematiche di inquinamento ambientale, la verifica analitica in autocontrollo dei parametri chimici è ritenuta facoltativa.

Tuttavia i Servizi del Dipartimento di Prevenzione o l'ARPA possono prevedere che il produttore effettui accertamenti di parametri chimici sull'acqua, qualora vengano considerati indispensabili per garantire la sicurezza dei pro-

sements et aux équipements de fabrication de produits traditionnels, aux termes de l'art. 7 du règlement (CE) n° 2074/2005. En cette occurrence, sont admis :

- les locaux d'origine géologique (grottes ou locaux comportant des parois et/ou des sols rocheux) ;
- les parois, sols, plafonds et portes revêtus de matériaux non imperméables ou non constitués de matériaux inaltérables, à condition que l'hygiène et la protection contre les animaux non désirés (insectes, rongeurs) soient garanties ;
- les surfaces d'appui et les ustensiles destinés à entrer en contact avec les produits réalisés avec des matériaux non lisses, à condition que ces derniers soient propres et en bon état (bois, par exemple).

Approvisionnement en eau

Le contrôle de la qualité de l'eau relève de l'exploitant de l'alpage qui est tenu, dans le cadre de son plan d'autocontrôle, d'effectuer au moins une analyse microbiologique par an. L'échantillon doit être préférentiellement prélevé avant la saison d'estivage.

S'agissant d'activités en milieu montagnard, et donc en milieu défavorisé, rarement desservi par un réseau public d'adduction d'eau, et puisque l'eau est principalement destinée au lavage des locaux et des équipements ou au refroidissement du lait dans des récipients fermés, il suffit que ladite eau, bien que non potable, réunisse les conditions microbiologiques visées à la partie A de l'annexe I du décret législatif n° 31/2001 (absence d'*Escherichia coli* et d'entérocoques dans 100 ml).

Dans des cas particuliers, les conditions microbiologiques requises peuvent être remplies avec l'utilisation de systèmes de correction, tels que la chloration dans un réservoir d'accumulation, l'ébullition ou autre méthode jugée apte par le Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition territorialement compétent.

Pour ce qui est des paramètres chimiques, le respect des valeurs limites est apprécié sur l'ensemble du bassin d'alimentation de captage, compte tenu des situations hydrogéologiques locales et sans préjudice du fait qu'il ne doit exister, en amont des alpages, aucune activité humaine d'élevage, agricole, touristique ou de loisirs, ni aucune autre activité ayant un impact environnemental sensible.

Dans les aires territoriales où, par le passé, aucun problème particulier de pollution environnementale ne s'est manifesté, l'exploitant a la faculté de ne pas effectuer les analyses pour la vérification du respect des paramètres chimiques.

Cependant, les services du Département de prévention ou l'ARPE peuvent prévoir que le producteur effectue des contrôles sur les paramètres chimiques de l'eau lorsque cela est jugé indispensable pour garantir la sécurité des produits

dotti, in relazione a fonti di rischio accertate o sospette. La tipologia e la frequenza di tali controlli supplementari potranno essere stabiliti sulla base di un'analisi del rischio e della valutazione di eventuali problematiche ambientali contingenti.

In considerazione delle particolari caratteristiche produttive delle attività svolte in alpeggio, risultano di primaria importanza:

- la corretta captazione dell'acqua destinata al caseificio, ai sensi del D.M. 26.03.1991;
- il corretto smaltimento dei reflui;
- il controllo dell'accesso degli animali nella fascia di rispetto.

Pertanto le caratteristiche tecniche costruttive minime da prevedere sono le seguenti:

- recinzione della sorgente e interdizione del pascolo a monte, almeno per 100 metri;
- sgrossatore o grigliato (pigna filtrante), posizionato sul tubo di presa;
- presenza di almeno una vasca di sedimentazione;
- tubi e vasche in materiale atossico ed inerte (come indicato nel D.M. n. 174 del 06.04.2004);
- eventuale preventiva clorazione dell'acqua, con le modalità previste dai presidi farmaceutici utilizzati.

Modalità di scarico delle acque reflue di lavaggio

È consentito lo smaltimento delle acque di lavaggio dei contenitori del latte e delle attrezzature di lavorazione nella concimaia, previa richiesta di nulla-osta al Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti dell'Assessorato regionale del Territorio e Ambiente, purché siano osservate le seguenti prescrizioni:

- separazione totale di siero e di scotta, che possono essere utilizzati per alimentazione del bestiame;
- lo scarico deve avvenire a valle dei punti di prelievo dell'acqua per uso potabile

Non è ammesso in alcun caso lo smaltimento di tali reflui attraverso il convogliamento degli stessi in fosse Imhoff. In casi di impossibilità di convogliamento nella concimaia, tali reflui sono classificati dalle disposizioni vigenti (Parte IV del d. lgs. n. 152/2006, e s.i.) rifiuti liquidi. Lo smaltimento degli stessi potrà, di conseguenza avvenire:

- a) in pubblica fognatura, previa richiesta di autorizzazione allo scarico al Comune (o Associazione di Comuni o

par rapport à des sources de risque attestées ou présumées. Le type et la fréquence de ces contrôles supplémentaires peuvent être établis sur la base d'une analyse du risque et de l'appréciation des éventuels problèmes environnementaux contingents.

Compte tenu des caractéristiques particulières des processus de production en alpage, il est capital :

- que l'eau destinée à la fromagerie soit captée correctement, aux termes du DM du 26 mars 1991 ;
- que les effluents soient traités correctement ;
- que l'accès des animaux dans la zone de protection soit contrôlé.

Par conséquent, les conditions techniques suivantes doivent être remplies :

- la source doit être clôturée et le pâturage doit être interdit sur au moins 100 m en amont de celle-ci ;
- la canalisation de prise d'eau doit être dotée d'une grille de filtration ;
- un bassin de décantation au moins doit être aménagé ;
- les tuyaux et les bassins doivent être réalisés avec des matériaux atoxiques et inertes, aux termes du DM n° 174 du 6 avril 2004).

L'eau peut préalablement subir une chloration suivant les modalités prévues par les notices des produits pharmaceutiques utilisés à cet effet.

Modalités d'évacuation des eaux usées de lavage

Les eaux usées issues du lavage des conteneurs de lait et des équipements de transformation de celui-ci peuvent être évacuées dans la fosse à fumier, sur autorisation du Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement et sous réserve du respect des conditions suivantes :

- séparation totale du lactosérum et du sérum de lait, qui peuvent être utilisés pour l'alimentation des animaux ;
- déversement en aval des points de prélèvement de l'eau à usage potable.

En aucun cas, les eaux usées en question ne peuvent être évacuées dans des fosses Imhoff. S'il s'avère impossible d'utiliser la fosse à fumier, les eaux de lavage sont classées « déchets liquides » au sens des dispositions de la partie IV du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, et doivent donc être évacuées :

- a) Dans le réseau des égouts, sur autorisation de déversement délivrée par la Commune, ou l'association de

sub-Ato) competente e previa verifica che l'impianto terminale di depurazione sia idoneo ad accettare qualitativamente e quantitativamente i reflui stessi e previa eventuale richiesta di applicazione della deroga prevista dalla legge regionale 21 dicembre 1991, n. 88;

- b) come rifiuto liquido con conferimento degli stessi, come bottini, in appositi impianti di trattamento. In Valle d'Aosta tale conferimento può essere effettuato presso gli impianti di depurazione di ARNAD e di BRISSOGNE, nel rispetto delle modalità stabilite dalla citata legge regionale n. 88/1991.

Le acque di scarico classificate domestiche, provenienti dalla cucina e dai servizi igienici devono essere scaricate previo idoneo trattamento in conformità alle disposizioni regionali vigenti in materia di tutela delle acque dall'inquinamento e previo ottenimento della prescritta autorizzazione da richiedere all'autorità competente (Comune, Associazioni di Comuni, Autorità di sub-Ato o Regione) in considerazione del corpo ricettore (pubblica fognatura, acque superficiali, suolo o sottosuolo) dello scarico.

Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1480.

Autorizzazione alla Edil Cervino s.r.l., di VALTOURNENCHE, all'esercizio di operazioni di recupero di rifiuti da utilizzare nel recupero ambientale di terreni in Comune di VALTOURNENCHE, loc. Vorpilles già destinati ad attività di cava, ex art. 208 del D.Lgs. 152/2006. Autorizzazione alle emissioni diffuse in atmosfera ex art. 269 del D.Lgs. 152/2006.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 208 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, la Società Edil Cervino s.r.l., all'attività di recupero di rifiuti (operazioni R10 e R13 dell'allegato C alla parte quarta del d.lgs. 152/2006), provenienti da operazioni di sfangamento del bacino idroelettrico di VALTOURNENCHE, loc. Perrères, di proprietà della Compagnia Valdostana Acque S.p.A., da utilizzare nelle operazioni di recupero ambientale nel sito ubicato in Comune di VALTOURNENCHE, località Vorpilles (cava), già destinato ad attività di cava (fg. IX, parte del mappale 12), di circa 21.157 mc di fanghi di dragaggio (CER 17 05 06) e di circa 2.500 mc. di terra vegetale di ricopertura;

2. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata con l'obbligo del rispetto degli accorgimenti tecnici indicati nelle relazioni allegate alla richiesta di autorizzazione, oltreché delle seguenti prescrizioni:

- a) il soggetto autorizzato allo svolgimento delle attività di recupero dovrà posizionare sul perimetro dei terreni interessati dalla

Communes ou la *sub-ATO* compétente et après vérification du fait que l'installation finale d'épuration est en mesure d'accepter, tant du point de vue qualitatif que du point de vue quantitatif, lesdites eaux usées ; une demande de dérogation au sens de la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1991 peut être déposée au préalable ;

- b) Comme déchets des fosses d'aisance, dans des installations spéciales de traitement. En Vallée d'Aoste, elles peuvent être livrées aux stations d'épuration d'ARNAD ou de BRISSOGNE, suivant les modalités établies par ladite LR n° 88/1991.

Les eaux usées domestiques issues de la cuisine et des toilettes et salles d'eau doivent être évacuées après un traitement au sens des dispositions régionales en vigueur en matière de protection des eaux contre la pollution et sur autorisation délivrée par l'autorité compétente (Commune, association de Communes, *sub-ATO* ou Région) en fonction de la destination des eaux usées (réseau public des égouts, eaux superficielles, sol ou sous-sol).

Délibération n° 1480 du 28 mai 2010,

autorisant « EDIL CERVINO srl » de VALTOURNENCHE, à effectuer les opérations de récupération de déchets dans le cadre de la réhabilitation environnementale des terrains situés à Vorpilles, dans la commune de VALTOURNENCHE, et accueillant autrefois une carrière, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, ainsi qu'à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens de l'art. 269 dudit décret.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 208 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006, « EDIL CERVINO srl » est autorisée à effectuer les opérations de récupération (R10 et R13 au sens de l'annexe C de la partie IV du décret législatif n° 152/2006) de quelque 21 157 m³ de boues de dragage (CER 17 05 06) provenant du curage du réservoir hydroélectrique situé à Perrères, dans la commune VALTOURNENCHE, et propriété de la « Compagnie valdôtaine des eaux SpA », aux fins de leur utilisation, avec l'ajout de quelque 2 500 m³ de terre végétale de recouvrement, dans le cadre de la réhabilitation environnementale des terrains accueillant autrefois la carrière de Vorpilles, dans ladite commune (Feuille n° IX, partie de la parcelle n° 12) ;

2. La délivrance de l'autorisation en cause est subordonnée au respect des dispositions techniques figurant dans les rapports annexés à la demande d'autorisation, ainsi que des prescriptions suivantes :

- bonifica i picchetti quotati relativi alle sezioni ed al profilo di progetto, concordando preventivamente con la competente Stazione forestale i tempi e le modalità di posizionamento degli stessi;
- b) almeno 10 giorni prima dell'inizio dei lavori, deve essere comunicato, al Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti dell'Assessorato territorio e ambiente ed alla Stazione forestale competente, il nominativo del Direttore dei lavori e del Direttore di cantiere;
 - c) l'area bonificata dovrà essere ricoperta da uno strato non inferiore a 30 (trenta) cm. di terreno vegetale;
 - d) devono essere irrigati i cumuli di materiale polverulento e le superfici soggette a ripristino fino all'avvenuta sistemazione finale, ogni qualvolta si manifestino condizioni meteo climatiche favorevoli allo sviluppo delle polveri diffuse;
 - e) durante l'esecuzione dei lavori dovranno essere rispettate tutte le prescrizioni riportate nella relazione geologica allegata al progetto di recupero ambientale della cava autorizzata dalla struttura regionale competente in materia di cave e miniere con nota prot. n. 21373 del 22 ottobre 2004;
 - f) le attività autorizzate devono essere eseguite senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che potrebbero recare pregiudizio all'ambiente, così come prescritto all'articolo 178 del d. lgs. 152/2006;
 - g) deve essere data comunicazione, almeno 10 giorni prima, alla struttura regionale competente, al Comune competente, all'Ufficio miglioramenti fondiari sistemazioni terreni della Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari dell'Assessorato Agricoltura e risorse naturali, alla Stazione forestale di riferimento ed all'ARPA della Valle d'Aosta, dell'inizio dei lavori ed entro i dieci giorni successivi l'avvenuta conclusione dei lavori;
 - h) il materiale necessario alla «bonifica 2007», così come definito nel progetto, deve essere distribuito per strati successivi, evitando compattamenti del terreno;
 - i) al termine dei lavori deve essere riportato il terreno alla sua originale conformazione utilizzando circa 2.500 mc. di terra vegetale necessari a consentire un'ottimale rinaturalizzazione del sito;
 - j) il soggetto autorizzato deve rispettare le modalità di deposito dei fanghi sul terreno, così come indicato nella relazione agronomica allegata alla richiesta di autorizzazione;
 - k) l'area oggetto dell'intervento deve essere opportunamente delimitata, nonché resa inaccessibile per tutta la durata dello stesso;
 - l) il soggetto gestore dovrà tenere presso il sito interessato un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;

3. di stabilire che il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di gestione dei rifiuti, con particolare riferimento agli adempimenti di cui agli articoli 189, 190 e 193 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni;

4. di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere annualmente, per il periodo di durata della presente autorizzazione, al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

5. la Società deve terminare le operazioni di utilizzo dei rifiuti e di recupero ambientale entro e non oltre 1 (un) anno dalla data di accettazione delle garanzie finanziarie di cui al

3. La société titulaire de l'autorisation visée à la présente délibération est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de gestion des déchets, eu égard notamment aux obligations fixées par les art. 189, 190 et 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié ;

4. La société titulaire de l'autorisation visée à la présente délibération est tenue de verser chaque année, pour toute la durée de la présente autorisation, le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

5. La société en cause doit conclure les opérations d'utilisation des déchets et de réhabilitation environnementale dans le délai de rigueur d'1 (un) an à compter de la date

punto 12. della presente deliberazione;

6. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, la produzione di polveri diffuse in atmosfera derivanti dall'attività autorizzata con la presente deliberazione, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, sopra richiamato, in particolare, deve essere rispettata la prescrizione di cui al punto 2), lettera d) del presente deliberato;

7. di stabilire che l'autorizzazione di cui al punto 6. del presente deliberato è rilasciata per 1 anno a partire dalla data della presente deliberazione e che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio del ripristino ambientale si intende avviata a decorrere dalla data di accettazione delle garanzie finanziarie di cui al punto 12. sotto riportato; la messa a regime è immediata dalla messa in esercizio dello stesso;

8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

9. l'autorizzazione allo svolgimento delle operazioni di recupero di cui alla presente deliberazione sostituisce ad ogni effetto visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali e costituisce se occorre variante allo strumento urbanistico regionale e comporta la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed inderogabilità dei lavori;

10. l'inosservanza di quanto prescritto comporterà, in relazione alla gravità dell'infrazione riscontrata, l'adozione dei provvedimenti previsti dal d. lgs. 152/2006 e successive modificazioni;

11. di stabilire che, per quanto non indicato nella presente deliberazione, si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal citato d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni;

12. la Società deve provvedere al versamento della garanzia finanziaria di cui all'art. 208,

comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006, nei modi e nei termini indicati con deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. L'efficacia dell'autorizzazione rilasciata con la presente deliberazione decorre dalla data di accettazione delle garanzie finanziarie. La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la revoca della presente autorizzazione. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni di recupero dei rifiuti (R10 e R13), autorizzato dalla presente deliberazione, è pari a Euro 533.156,40 (Euro cinquecentotrentatremilacentocinquante-sei/40), ed è calcolato secondo le sotto riportate modalità:

d'acceptation des garanties financières visées au point 12 du présent dispositif ;

6. Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la société en cause est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité faisant l'objet de la présente délibération, mais est tenue de respecter les prescriptions indiquées dans la première partie de l'annexe 5 de la partie V du décret législatif susmentionné, et notamment la disposition de la lettre d) du point 2) du présent dispositif ;

7. L'autorisation visée au point 6 ci-dessus est accordée pour un an à compter de la date de la présente délibération. Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la réhabilitation environnementale est considérée comme étant mise en route à compter de la date d'acceptation des garanties financières visées au point 12 de la présente délibération ; le chantier fonctionne à plein régime dès sa mise en route ;

8. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 269 susmentionné, dans les 6 mois qui suivent le moment où le plein régime a été atteint, l'autorité compétente vérifie le respect de l'autorisation en cause ;

9. L'autorisation pour la réalisation des opérations de récupération visées à la présente délibération remplace de plein droit tout visa, avis, autorisation et concession du ressort des organes régionaux et communaux et, s'il y a lieu, vaut modification du document d'urbanisme de la Région, ainsi que déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable des travaux en question ;

10. Le non-respect des prescriptions susmentionnées implique l'adoption des mesures prévues par le décret législatif n° 152/2006 modifié, en fonction de la gravité des faits contestés ;

11. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente délibération, il est fait référence aux dispositions du décret législatif n° 152/2006 modifié ;

12. La société en cause doit présenter la garantie financière visée à la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, suivant les modalités et les délais fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. La validité de l'autorisation accordée au sens de la présente délibération court à compter de la date d'acceptation des garanties financières. La non-présentation de celles-ci entraîne la révocation de la présente autorisation. Aux fins de l'exercice des opérations de récupération des déchets R10 et R13 autorisées par la présente délibération, le montant de la garantie, calculé comme suit, s'élève à 533,156,40 euros (cinq cent trente-trois mille cent cinquante-six euros et quarante centimes) :

Quantità rifiuti 21.157 mc. per 1,8 peso specifico = 38082,60 t. per 14 euro/t. = 533.156,40;

13. di stabilire che la presente deliberazione venga notificata alla Società interessata, al Comune di VALTOURNENCHE, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, al BUR della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla Stazione forestale competente per territorio ed all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA);

14. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1564.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, delle attività di orientamento e di sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 156 del 21 gennaio 2010.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

13. La présente délibération doit être notifiée à la société concernée, à la Commune de VALTOURNENCHE, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, au Bulletin officiel de la Région, à la section régionale du Registre national des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent et à l'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA);

14. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

Délibération n° 1564 du 11 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 156 du 21 janvier 2010.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Alliegato alla deliberazione di variazioni al triennio 2010/2012 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche del lavoro

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.11.8.20 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale	26810	2	Fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro				4.086.400,00			
				4754	Contributi ad imprese e datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine, per l'adattamento dei posti di lavoro		1.649.100,00			
				4755	Contributi a sostegno delle nuove imprenditorialità		629.700,00		071004 - 1.11.8.20 - Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale	
				4757	Contributi agli enti locali ad attività di servizi della pubblica amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale		1.807.600,00		07100 - Direzione agenziale regionale del lavoro	

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.1.1.8.10 Interventi di politica di lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente	26050	1	(nuova descrizione) Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori e la creazione di posti a distanza			1.549.100,00	-	-		
				16552	(nuova istituzione) Contributi ad imprese in regime de minimis per favorire l'assunzione di lavoratori	899.100,00	-	-	07.1.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	071007 - 1.11.8.10 Interventi di politica di lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente
				16563	(nuova istituzione) Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori disabili e molto svantaggiati e per l'adattamento dei posti di lavoro, ai sensi del reg. CE 800/2009	650.000,00	-	-		
1.1.1.8.10 Interventi di politica di lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente	26055	1	(nuova descrizione) Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e creazione di posti a distanza			100.000,00	-	-		
				16564	(nuova istituzione) Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori disabili e molto svantaggiati e per l'adattamento dei posti di lavoro, ai sensi del reg. CE 800/2009	60.000,00	-	-		
				16565	(nuova istituzione) Contributi a datori di lavoro in regime de minimis per l'assunzione di lavoratori	40.000,00	-	-	07.1.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	071007 - 1.11.8.10 Interventi di politica di lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.8.20 - Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale	26060	2	Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità			629.700,00	-	-		
				16566	(nuova istituzione) Contributi per la creazione d'impresa	250.000,00	-	-		
				16567	(nuova istituzione) Contributi per lo sviluppo d'impresa	190.000,00	-	-		
				16568	(nuova istituzione) Contributi per sostenere il passaggio di proprietà delle attività tradizionali o a rischio estinzione e l'accompagnamento nel subentro di imprese familiari.	60.000,00	-	-	071004 - 1.11.8.20 - Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale	
				16569	(nuova istituzione) Contributi per l'avvio di attività professionali	129.700,00	-	-	071.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	
1.11.8.10 - Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente	26080	1	Contributi agli enti locali e ai servizi della pubblica amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale			1.807.600,00	-	-		
				12900	(nuova istituzione) Contributi agli enti locali e ai servizi della pubblica amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale	1.807.600,00	-	-	071.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	071007 - 1.11.8.10 - Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente
					TOTALE AUMENTO	4.086.400,00				

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1565.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1565 du 11 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE E AL BILANCIO DI GESTIONE PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	impatto in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivi gestionale e descrizione	TITOLO GEURDICO
						2010	2011	2012			
1.03.01.40 Assicurazioni sociali per Sanità	9736	3	Quota enti locali per il finanziamento del fondo per le politiche abitative			290.397,47					
				15444	(nuova descrizione) Quota enti locali per il fondo politiche abitative	290.397,47			15.0.1 - Servizio edilizia residenziale	150152 - Gestione fondo per l'edilizia abitativa	
			TOTALE IN AUMENTO			290.397,47					

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	impatto in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivi gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010	2011	2012			
1.13.1.20 - Fondo regionale per le politiche abitative e relativi interventi	50900	2	Fondo regionale per le politiche abitative			290.397,47					
				15445	(nuova istituzione) Quota enti locali per le politiche abitative	250.000,00			15.0.1 - Servizio edilizia residenziale	150101 - Trasferimenti con vincolo destinazione agli enti locali	Trasferimento quota anno 2010 a carico della finanza locale imputata al capitolo di spesa 67117 "Quota di partecipazione degli enti locali al fondo regionale per le politiche abitative" in sede di previsione di bilancio da destinare al Fondo regionale per le politiche abitative
				15587	(nuova istituzione) Quota enti locali sui canoni riscossi per le politiche abitative	40.397,47			15.0.1 - Servizio edilizia residenziale	150101 - Trasferimenti con vincolo destinazione agli enti locali	Quota relativa all'anno 2009 dovuta dagli enti locali proprietari, pari al 5% dei canoni riscossi nell'anno 2008 per l'alloggio di edilizia residenziale pubblica, ai sensi dell'articolo 5, comma 2, lett. e) della l.r. 28/2007
			TOTALE IN AUMENTO			290.397,47					

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	TITOLO GIURIDICO
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza			
1.02.03.10 - Assegnazioni statali per edilizia	3760	2	Fondi per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica			1.396,91	-	-			
				11289	(nuova descrizione) Fondi per edilizia residenziale pubblica	1.396,91	-	-	15.01 - Servizi edilizia residenziale	150151 - Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	
			TOTALE IN AUMENTO		TOTALE IN AUMENTO	1.396,91	-	-			

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza			
1.12.129 - Fondo regionale per le politiche abitative e relativi interventi	56900	2	Fondo regionale per le politiche abitative			1.396,91	-	-			
				13506	Quota statale di partecipazione al Fondo di sostegno alla locazione	1.396,91	-	-	15.01 - Servizi edilizia residenziale	150103 - 1.12.1.20 - Fondo regionale per le politiche abitative e relativi interventi	Integrazione assegnazione statale anno 2009 di cui al DMF del 13.11.2009 del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti
			TOTALE IN AUMENTO		TOTALE IN AUMENTO	1.396,91	-	-			

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in ammontato			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivi gestionale e descrizione	TITOLO GIURIDICO
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza			
1.01.02.10 - Assegnazioni statali per edilizia	2740	2	Fondi per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica			889.081,53	-	-			
				16242	Fondi interventi piano nazionale edilizia abitativa DPCM 16 luglio 2009 per ristrutturazione 24 alloggi da com. di Aosta	889.081,53	-	-	15 01 - Servizio edilizia residenziale	Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	
						889.081,53	-	-			

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in ammontato			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivi gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza			
1.12.1.20 - Fondo regionale per le politiche abitative e relativi interventi	50850	2	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica			889.081,53	-	-			
				16572	(nuova istituzione) Trasferimento fondi al comune di Aosta per interventi del piano nazionale edilizia abitativa per ristrutturazione 24 alloggi - annualità 2009	889.081,53	-	-	15 01 - Servizio edilizia residenziale	150101 - 1.4.2.10 - Assegnazione fondi statali relativi al Piano nazionale di edilizia abitativa di cui al DM del 18.11.2009 del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti e al DPCM del 16 luglio 2009 con vangelo	
					TOTALE IN AUMENTO	889.081,53	-	-			

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	TITOLO GIURIDICO
						2010 competenza	2011 competenza			
1.02.01.05 - Altre assegnazioni statali	5928	2	Fondi per l'attuazione del programma di attività per il potenziamento del sistema regionale di protezione civile			2.096.260,00				
				12484	Fondi per attività e potenziamento sistema protezione civile	2.096.260,02		3.2.0 - Direzione protezione civile	032051 - Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	
			TOTALE IN AUMENTO			2.096.260,02				

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010 competenza	2011 competenza			
1.14.06.10 Interventi per la prevenzione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte corrente	37800	1	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di raccolta dati, analisi, monitoraggio, consulenza per la definizione delle aree a rischio idrogeologico			500.000,00				
1.14.07.10 Spese di gestione dei servizi sanzionati e di protezione civile	40905	1	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti alle attività di prevenzione e di emergenza nel settore della protezione civile regionale	14073	Studi di valutazione del rischio idraulico e geologico sul territorio regionale	500.000,00		16.0.0 - Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	160013 - 1.14.6.10 - Interventi per la prevenzione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte corrente	
						470.000,00				

1.14.87.28	40918	2	(nuova istituzione) Contributi ad imprese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi calamitosi	16574	(nuova istituzione) Contributi ad imprese sui fondi assegnati dallo Stato per fronteggiare eventi calamitosi di livello h) di cui all'art. 108 del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112	446.260,02	446.260,02	-	-	-	03.2.0. Direzione protezione civile	032010 - 1.14.7.20. - Investimenti per servizi antincendi e di protezione civile"		
											TOTALE IN AUMENTO			
											2.046.260,02			

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010
30	Fondo cassa	3.277.135,93
TOTALE IN AUMENTO		3.277.135,93

SPESA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	3.277.135,93	12.2.1 - Servizio gestione spese
TOTALE IN AUMENTO		3.277.135,93	

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1566.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 8 «Modificazioni alla legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 (Disposizioni in materia di rendimento energetico edilizio)».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1566 du 11 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 8 du 2 mars 2010 portant modification de la loi régionale n° 21 du 18 avril 2008 (Dispositions en matière d'efficacité énergétique dans le secteur de la construction).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 2 marzo 2010 n. 8

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.1.1.7.10 - Interventi per l'attuazione degli strumenti di pianificazione energetico-ambientale	33793	1	Spese per il funzionamento del centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete in ordine all'applicazione della normativa sul rendimento energetico nell'edilizia			500.000,00	500.000,00	500.000,00		
				15412	Spese per il funzionamento del Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete in ordine all'applicazione della normativa sul rendimento energetico nell'edilizia	500.000,00	500.000,00	500.000,00	11.3.1 - Servizio per l'attuazione energetico	1.1.1.7.10 - "Interventi per l'attuazione degli strumenti di pianificazione energetico-ambientale"
1.1.1.7.20 - Contributi per investimenti finalizzati all'uso razionale e alla valorizzazione delle risorse energetiche	33768	2	Contributi in conto capitale per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'installazione di impianti dimostrativi ed all'effettuazione di diagnosi energetiche			100.000,00	100.000,00	100.000,00		
				13989	Contributi in conto capitale per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'installazione di impianti dimostrativi ed all'effettuazione di diagnosi energetiche	100.000,00	100.000,00	100.000,00	11.3.1 - Servizio per l'attuazione energetico	1.1.1.7.20 - Contributi per investimenti finalizzati all'uso razionale e alla valorizzazione delle risorse energetiche
					Totale in diminuzione	600.000,00	600.000,00	600.000,00		

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.1.1.7.20 - Contributi per investimenti finalizzati all'uso razionale e alla valorizzazione delle risorse energetiche	33776	2	(di nuova istituzione) Programma regionale: Codificazione: 2.1.2.4.1.3.10.28 Contributi in conto capitale a privati per il conseguimento dell'attestato di certificazione energetica degli edifici			600.000,00	600.000,00	600.000,00		
				16573	(di nuova istituzione) Contributi in conto capitale a privati per il conseguimento dell'attestato di certificazione energetica degli edifici	600.000,00	600.000,00	600.000,00	11.3.1 - Servizio per l'attuazione del piano energetico	1113103 - L.11.7.20. Contributi per investimenti finalizzati all'uso razionale e alla valorizzazione delle risorse energetiche
Totale in aumento						600.000,00	600.000,00	600.000,00		

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1594.

Autorizzazione alla società cooperativa sociale Bourgeon de Vie Onlus di NUS, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Myosotis», adibita a centro diurno per disabili, per otto posti, sita in Comune di QUART, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di autorizzare la cooperativa sociale Bourgeon de Vie Onlus di NUS, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Myosotis», adibita a centro diurno per disabili, per otto posti, sita in Comune di QUART, in Loc. Amérique, n. 95, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) trasmissione, al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, entro 60 giorni dalla data di adozione della presente deliberazione, della documentazione attestante l'evidenza dell'adempimento alle prescrizioni espresse in premessa;
- b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effet-

Délibération n° 1594 du 11 juin 2010,

autorisant la coopérative sociale « Bourgeon de vie Onlus » de NUS à exercer une activité d'assistance dans le centre de jour pour 8 personnes handicapées dénommé « Myosotis » et situé dans la commune de QUART, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. La coopérative sociale « Bourgeon de vie Onlus » de NUS est autorisée à exercer une activité d'assistance dans le centre de jour pour 8 personnes handicapées dénommé « Myosotis » et situé dans la commune de QUART (95, région Amérique), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009 ;

2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :

- a) Dans les 60 jours qui suivent l'adoption de la présente délibération, la coopérative sociale susdite doit transmettre au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la documentation attestant que les prescriptions visées au préambule sont respectées ;
- b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- d) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- e) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- f) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret légis-

tuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;

g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

h) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione – fatta salva l'ipotesi di durata diversa dell'aggiudicazione del servizio di cui trattasi – e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-assistenziali per minori, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

latif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

g) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

h) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Le personnel œuvrant dans le centre en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière, sauf si l'adjudication du service en cause a une durée différente. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes portant sur les conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités d'aide sociale en faveur des mineurs, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération doit être publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di disabili, al Comune di QUART ed alla cooperativa sociale Bourgeon de Vie Onlus.

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1626.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

10. La présente délibération doit être transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de personnes handicapées, à la Commune de QUART et à la coopérative sociale « Bourgeon de vie Onlus ».

Délibération n° 1626 du 18 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI ALLA MEDESIMA AREA OMOGENEA

area omogenea	unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
							2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza			
1.7.3 - Interventi per i beni culturali	1.7.3.10 - Interventi per la gestione dei beni culturali	57265	1	Contributi per iniziative di riordino, inventariazione, salvaguardia e valorizzazione degli archivi di interesse storico	6409	Partecipazione alle iniziative di ordinamento, inventariazione, salvaguardia e valorizzazione degli archivi di interesse storico - concessione di contributi a enti e persone possessori o detentori di archivi	-640,00			14.4.1 - Servizio archivio storico	1.41103 - 1.7.3.10 Interventi per la gestione dei beni culturali	La variazione è possibile in quanto le domande per la concessione dei contributi per il riordino e l'inventariazione degli archivi ecclesiastici relativi all'anno 2010 sono state soddisfatte con deliberazione della giunta regionale nel mese di marzo quindi la disponibilità residue risulta inutilizzabile
1.7.3 - Interventi per i beni culturali	1.7.3.21 - Investimenti diretti per i beni culturali	56941	2	Archivio Storico regionale - spese per acquisto, restauro, tutela e valorizzazione del materiale archivistico e bibliografico	1384	Acquisto, restauro, tutela e valorizzazione del materiale archivistico e bibliografico	640,00			14.4.1 - Servizio archivio storico	1.44104 - 1.7.3.21 Investimenti per i beni culturali	La variazione si rende necessaria per l'acquisto di opere in continuazione in uscita entro fine anno o altre opere d'interesse per la biblioteca interna dell'Archivio Storico figuranti nei cataloghi inviati dagli editori

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1629.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1629 du 18 juin 2010,

portant rectification du budget prévisionnel 2010/2012 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE E AL BILANCIO DI GESTIONE PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UIPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	TITOLO GIURIDICO
						2010	2011	2012			
1.02.01.60 - Assegnazioni statali per politiche del lavoro e della formazione	4655	2	Fondi per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità			17.683,30					
				12857	(nuova descrizione) Fondi per il finanziamento attività consiglieri di parità	17.683,30			07.0.0 - Dipartimento politiche del lavoro e derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	070051 - Entrate	
			TOTALE IN AUMENTO			17.683,30					

SPESA

n. unità previsionale di base (UIPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010	2011	2012			
1.1.1.12 - Spese per istituzioni diverse	20060	1	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità			17.683,30					
				12753	Fondi statali per il finanziamento delle attività delle consigliere e dei consiglieri di parità	17.683,30			07.0.0 - Dipartimento politiche del lavoro e della formazione	070002 - 1.1.1.12 - Spese per istituzioni diverse	Assegnazione statale, relativa all'anno 2009, per il triennio del Fondo nazionale per l'attività delle consigliere e dei consiglieri di parità ai sensi dell'art. 18, comma 2 del decreto legislativo 198/2006 - decreto del Ministero del lavoro e delle politiche sociali del 16 dicembre 2009
			TOTALE IN AUMENTO			17.683,30					

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010
30	Fondo cassa	17.683,30
TOTALE IN AUMENTO		17.683,30

SPESA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	17.683,30	12.2.1 - Servizio gestione spese
TOTALE IN AUMENTO		17.683,30	

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1653.

Modificazione della deliberazione di Giunta regionale n. 1999 del 17 luglio 2009 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di nuova costruzione di capannoni industriali in località Closalla nel Comune di HÔNE, proposto dalla Società V.I.CO. s.r.l., di HÔNE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di modificare la deliberazione di Giunta regionale n. 1999 in data 17 luglio 2009, concernente la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di nuova costruzione di capannoni industriali in località Closalla nel Comune di HÔNE, presentata dalla Società V.I.CO. s.r.l. con sede nel Comune di HÔNE, sostituendo il secondo punto del dispositivo con il seguente:

« 2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente prescrizione: il piano di calpestio degli edifici previsti in progetto sia realizzato ad una quota assoluta non inferiore a 347,65 m s.l.m., come indicato negli elaborati progettuali originari; » ;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1654.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul torrente Saint-Marcel tra le località Praz Bornaz e Chuc, nel Comune di SAINT-MARCEL, proposto dalla Società VERDENEGIA s.r.l. di AOSTA e dal C.M.F. La Colline di SAINT-MARCEL.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società VERDENEGIA s.r.l. di AOSTA e dal C.M.F. La Colline di SAINT-MARCEL, di realizzazione di impianto idroelettrico sul torrente Saint-Marcel tra le località Praz Bornaz e Chuc, nel Comune di SAINT-MARCEL;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

– al fine di garantire le esigenze di tutela espresse dalle Strutture regionali competenti vengano rilasciate a valle dell'opera di presa le seguenti portate di deflusso minimo vitale:

Délibération n° 1653 du 18 juin 2010,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 1999 du 17 juillet 2009 portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « V.I.C.O. srl », dont le siège est à HÔNE, en vue de la réalisation de bâtiments industriels à Closalla, dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La délibération du Gouvernement régional n° 1999 du 17 juillet 2009 portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « V.I.C.O. srl », dont le siège est à HÔNE, en vue de la réalisation de bâtiments industriels à Closalla, dans ladite commune, est modifiée et le point 2 de son dispositif est ainsi remplacé :

« 2. Le présent avis positif est subordonné au respect de la prescription suivante : *il piano di calpestio degli edifici previsti in progetto sia realizzato ad una quota assoluta non inferiore a 347,65 m s.l.m., come indicato negli elaborati progettuali originari* »

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1654 du 18 juin 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Verdenergia srl » d'AOSTE et par le CAF « La Colline » de SAINT-MARCEL, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Saint-Marcel, entre Praz-Bornaz et Chuc, dans la commune de SAINT-MARCEL.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Verdenergia srl » d'AOSTE et par le CAF « La Colline » de SAINT-MARCEL, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Saint-Marcel, entre Praz-Bornaz et Chuc, dans la commune de SAINT-MARCEL ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après :

Mese	DMV [l/s]
Gennaio	65
Febbraio	65
Marzo	115
Aprile	175
Maggio	410
Giugno	490
Luglio	430
Agosto	310
Settembre	200
Ottobre	175
Novembre	80
Dicembre	65

- la realizzazione dei lavori nell'alveo e nelle pertinenze del torrente Saint-Marcel venga subordinata alla preventiva acquisizione dell'autorizzazione di cui al R.D. 523/1904 rilasciata dal Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica sulla base del progetto definitivo delle opere;
- lo spostamento dell'opera di presa a servizio del consorzio di miglioramento fondiario «La Colline» più a monte rispetto all'attuale posizione dovrà essere regolarizzato con apposita domanda di variante all'antico diritto di derivazione esercitato dal consorzio stesso;
- in fase esecutiva, sia utilizzata la tecnologia più appropriata che consenta il minore taglio di piante possibile e mantenga i sentieri e le percorrenze storiche, al fine di non incidere in modo sostanziale in un ambito di pregio paesaggistico, alterandone gli elementi strutturali e la fruizione visiva;
- per quanto riguarda la tutela dall'inquinamento acustico siano rispettate tutte le azioni di mitigazione riportate nella relazione presentata per l'edificio ospitante e per l'impianto (serramenti acusticamente qualificati e prese d'aria adeguatamente silenziate), tali da garantire il rispetto dei limiti fissati dalla normativa vigente (70 dBA per il periodo diurno e 60 dBA per il periodo notturno);
- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, acque, descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, e nel rispetto delle prescrizioni descritte nel parere del Servizio aree protette dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- in relazione alla presenza di sorgenti in prossimità delle opere previste nel progetto, vengano poste in atto tutte le misure necessarie al fine di evitare ogni eventuale forma di inquinamento;
- al fine di garantire la tutela delle attuali condizioni ecologiche, nonché la possibilità di mettere in atto azioni di recupero delle popolazioni ittiche e permettere quindi il rispetto degli obiettivi di tutela e riqualificazione del PTA, siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

- | | |
|--|---|
| <p>4. di rammentare i seguenti obblighi normativi:</p> <ul style="list-style-type: none">- ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione vengano presentati al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale i progetti degli organi deputati al controllo delle portate di DMV sopra indicate ed i calcoli idraulici relativi al loro dimensionamento; <p>5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:</p> <ul style="list-style-type: none">- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);- Servizio aree protette dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico; <p>6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;</p> <p>7. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.</p> | <p>4. Il est rappelé les obligations normatives suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">- Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;- Service des espaces protégés de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ; <p>6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;</p> <p>7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.</p> |
|--|---|

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1666.

Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2010-2011.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il calendario venatorio per la stagione 2010-2011, come da allegato facente parte integrante della presente deliberazione;

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma della Valle d'Aosta ai sensi della legge regionale 3 marzo 1994 n. 7 «Norme per la redazione del Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, per la pubblicazione degli atti ed istituzione dell'Albo notiziario della Regione Autonoma Valle d'Aosta», art. 2 – comma 4.

Délibération n° 1666 du 18 juin 2010,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2010-2011.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le calendrier de la chasse pour la saison 2010-2011, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994, portant dispositions en matière de rédaction du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de publication des actes, et institution du Tableau d'affichage de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ALLEGATO ALLA D.G.R. N. 1666 IN DATA 18 GIUGNO 2010

CALENDARIO VENATORIO 2010 / 2011

INDICE

- Art. 1 Esercizio della caccia.
Art. 2 Tesserino regionale – Carnet de Chasse.
Art. 3 Cartoline e controllo dei capi abbattuti.
Art. 4 Prelievo concesso ai carnets.
Art. 5 Specie cacciabili e relativi periodi di caccia.

Art. 6 Giornate ed orari di caccia.
Art. 7 Modalità di prelievo.
Art. 8 Strade interdoderali.
Art. 9 Divieti.
Art. 10 Aziende faunistico-venatorie.

Art. 11 Cacciatori non residenti.
Art. 12 Aree a caccia specifica.
Art. 13 Unità di prelievo della specie camoscio.
Art. 14 Unità di prelievo della specie capriolo.
Art. 15 Unità di prelievo della specie cervo.
Art. 16 Zone speciali di divieto caccia alla coturnice.

Art. 17 Norme finali.

Allegato: Modalità di prelievo delle specie capriolo, cervo e camoscio;

Planimetrie unità di gestione di capriolo, cervo e camoscio.

Art. 1
(Esercizio della caccia)

L'esercizio della caccia in Valle d'Aosta è disciplinato dalle norme previste dalla legislazione vigente e dal presente calendario venatorio.

Art. 2
(Tesserino regionale – Carnet de Chasse)

Per la stagione venatoria 2010-2011 sono previsti i seguenti carnets differenziati, di cui i carnets A, B, C e F mutuamente esclusivi:

- A) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UNGULATI, con validità dal 05.09.2010, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2010, esclusi i giorni 02, 03 e 04.09.2010;
- B) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGOMORFI, con validità dal 05.09.2010, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1666 DU 18 JUIN 2010

CALENDRIER DE LA CHASSE 2010/2011

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} Exercice de la chasse
Art. 2 Pièce d'identité régionale – Carnet de chasse
Art. 3 Cartes et contrôles des animaux abattus
Art. 4 Abattages autorisés pour chaque type de carnet
Art. 5 Espèces pouvant être chassées et périodes de chasse y afférentes
Art. 6 Journées et horaires de chasse
Art. 7 Modalités d'abattage
Art. 8 Chemins ruraux
Art. 9 Interdictions
Art. 10 Réserves de chasse en régime de concession spéciale
Art. 11 Chasseurs non résidants
Art. 12 Zones destinées à une chasse spécifique
Art. 13 Unités d'abattage du chamois
Art. 14 Unités d'abattage du chevreuil
Art. 15 Unités d'abattage du cerf
Art. 16 Zones spéciales d'interdiction de la chasse à la bartavelle
Art. 17 Dispositions finales

Annexe : Modalités de chasse au chevreuil, au cerf et au chamois.

Plans des unités de gestion du chevreuil, du cerf et du chamois.

Art. 1^{er}
(Exercice de la chasse)

L'exercice de la chasse en Vallée d'Aoste est réglementé par les dispositions prévues par les lois en vigueur en la matière et par le présent calendrier.

Art. 2
(Pièce d'identité régionale – Carnet de chasse)

Pour la saison 2010-2011, il est prévu d'utiliser les carnets de chasse différenciés indiqués ci-après (les carnets A, B, C et F ne peuvent être attribués au même chasseur) :

- A) CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS, valable à partir du 5 septembre 2010, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens à compter du 15 août 2010, sauf les 2, 3 et 4 septembre 2010 ;
- B) CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGOMORPHES, valable à partir du 5 septembre 2010, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des

partire dal 15.08.2010, esclusi i giorni 16, 17 e 18.09.2010;

- C) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GALLIFORMI ALPINI, con validità dal 05.09.2010, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2010, esclusi i giorni 29, 30.09.2010 e 01.10.2010;
- D) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE, con validità dal 22.11.2010;
- E) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA ALLA VOLPE, con validità dal 22.11.2010;
- F) CARNET DE CHASSE GRATUITO PER LA CACCIA ALLE SPECIE GHIANDAIA, CORNACCHIA NERA E CORNACCHIA GRIGIA, con validità dal 19.09.2010.

Sui carnets devono essere registrati i capi di selvaggina subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento prima d'incarnierare il selvatico.

Ad ogni esemplare abbattuto dovrà essere inoltre apposta al garretto o all'ala, in modo inamovibile, la relativa fascetta (differenziata per specie, sesso e classe del capo da abbattere) attestante la liceità del prelievo.

Oltre ai capi abbattuti, il cacciatore dovrà annotare fedelmente, in modo indelebile negli appositi spazi, le giornate di caccia e quanto altro richiesto.

I carnets e le fascette non usate devono essere restituiti all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria entro e non oltre il 7° giorno dalla chiusura della caccia.

I tesserini dei neo-cacciatori dovranno riportare sulla facciata la seguente dicitura «PRIMA STAGIONE DI CACCIA».

Art. 3

(Cartoline e controllo capi abbattuti)

Ai carnets A, B e C sono allegate specifiche cartoline che devono essere interamente compilate a scrittura indelebile dopo l'abbattimento prima d'incarnierare il selvatico.

Tutti i capi abbattuti, unitamente alla cartolina, devono essere conferiti eviscerati, presso i Centri di Controllo della fauna per l'effettuazione delle misurazioni biometriche di norma il giorno dell'abbattimento e comunque entro e non oltre il primo giorno di apertura del Centro di controllo dopo l'abbattimento. La localizzazione dei Centri di Controllo, il funzionamento e le modalità per il conferimento degli animali abbattuti, verranno rese note, prima dell'i-

chiena à compter du 15 août 2010, sauf les 16, 17 et 18 septembre 2010 ;

- C CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS DE MONTAGNE, valable à partir du 5 septembre 2010, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens à compter du 15 août 2010, sauf les 29 et 30 septembre et le 1^{er} octobre 2010 ;
- D CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER, valable à partir du 22 novembre 2010 ;
- E CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU RENARD, valable à partir du 22 novembre 2010 ;
- F CARNET GRATUIT POUR LA CHASSE AU GEAI, À LA CORNEILLE NOIRE ET À LA CORNEILLE GRISE, valable à partir du 19 septembre 2010.

Les chasseurs sont tenus d'enregistrer sur leurs carnets de chasse les animaux abattus immédiatement après avoir constaté la mort de ceux-ci et avant de les ranger dans la gibecière.

Les chasseurs doivent fixer au jarret ou à l'aile de chaque animal tué le bracelet de marquage prévu à cet effet (différent pour chaque espèce, sexe et classe de gibier), qui est inamovible et atteste la régularité de l'abattage en question.

En sus des animaux abattus, le chasseur doit enregistrer fidèlement et de manière indélébile, dans les espaces prévus à cet effet, les journées de chasse et toutes les autres informations requises par le carnet.

Les carnets de chasse et les bracelets de marquage doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, dans les sept jours qui suivent la date de fermeture de celle-ci, délai de rigueur.

Les carnets des chasseurs qui s'inscrivent pour la première fois doivent porter sur la couverture la mention « PREMIÈRE SAISON ».

Art. 3

(Cartes et contrôles des animaux abattus)

Les carnets A, B et C sont assortis de cartes spéciales qui doivent être entièrement remplies – à l'encre indélébile – après l'abattage et avant que l'animal abattu ne soit rangé dans la gibecière.

Tous les animaux abattus doivent être remis, éviscérés et accompagnés desdites cartes, aux centres de contrôle de la faune, en vue du relevé des données biométriques, normalement le jour même de l'abattage ou, en tout état de cause, le premier jour d'ouverture du centre de contrôle compétent après l'abattage. La localisation et les modalités de fonctionnement des centres de contrôle ainsi que les modalités de remise des animaux abattus feront l'objet d'un ar-

nizio della stagione venatoria, con decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali.

In caso fosse accertato il mancato conferimento dei capi abbattuti presso i centri di controllo, sarà applicato l'art. 46, comma 3, della l.r. 64/1994.

Art. 4
(*Prelievo concesso ai carnets*)

A) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UNGULATI.

Ai detentori di carnet A è concesso il prelievo delle specie CAMOSCIO, CAPRIOLO E CERVO, con il limite personale giornaliero e stagionale di 5 capi tra Cervidi e Bovidi.

Le fascette corrispondenti ai capi prelevabili delle specie capriolo, cervo e camoscio sono assegnate nominativamente.

La fascetta è, di norma, utilizzata dall'assegnatario ma può, eventualmente, essere utilizzata anche da altri cacciatori titolari di carnet A nei seguenti casi:

- a) da cacciatori che abbiano costituito con l'assegnatario, prima dell'inizio della stagione venatoria, una specifica squadra a ciò destinata; in questo caso la fascetta può essere utilizzata anche senza la presenza dell'assegnatario della fascetta esclusivamente dagli altri componenti della squadra in caccia singola o in squadra. Le squadre possono essere costituite esclusivamente fra cacciatori appartenenti alla stessa Circostrizione venatoria;
- b) da soci di caccia occasionali non facenti parte della squadra di cui sopra, che stiano effettuando una uscita collettiva di massimo 3 persone con l'assegnatario della fascetta; in questo caso, è obbligatoria la partecipazione all'uscita collettiva dell'assegnatario della fascetta utilizzata.

Le fascette non utilizzate devono essere consegnate all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria, entro e non oltre il 7° giorno dalla chiusura della caccia.

Le modalità di prelievo delle specie capriolo, cervo e camoscio, le modalità di utilizzo delle fascette e le modalità dello svolgimento dell'esercizio venatorio nelle Aree a caccia specifica e nelle unità di prelievo sono stabilite con apposito regolamento, facente parte integrante del presente calendario.

I criteri per l'assegnazione nominale delle specie cervo, capriolo e camoscio e le modalità di composizione delle squadre, sono stabiliti con apposito regolamento a cura del Comitato regionale per la gestione venatoria.

rêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles, qui sera pris avant le début de la saison de la chasse.

À défaut de remise des animaux abattus aux centres de contrôle, il est fait application des dispositions du troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

Art. 4
(*Abattages autorisés pour chaque type de carnet*)

A) CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS

Les titulaires du carnet de chasse A peuvent abattre le CHAMOIS, le CHEVREUIL et le CERF dans le respect du quota personnel journalier et saisonnier de cinq exemplaires (cervidés plus bovidés).

Les bracelets correspondant aux exemplaires de chevreuil, de cerf et de chamois à abattre portent le nom du chasseur auquel ils sont attribués.

Lesdits bracelets sont, en règle générale, utilisés par l'attributaire, mais ils peuvent également être utilisés par d'autres chasseurs titulaires du carnet de chasse A dans les cas suivants :

- a) Les chasseurs en question ont constitué une équipe avec l'attributaire avant le début de la saison de la chasse. Dans ce cas, chaque bracelet peut être utilisé même sans la présence de son attributaire mais exclusivement par les autres membres de l'équipe, dans le cadre d'une sortie individuelle ou collective. Lesdites équipes peuvent être composées uniquement de chasseurs appartenant à une même circonscription ;
- b) Les chasseurs en question sont des compagnons de chasse occasionnels qui ne font pas partie de l'équipe susdite et prennent part à une sortie collective de 3 personnes au maximum dont, obligatoirement, l'attributaire du bracelet.

Les bracelets qui ne sont pas utilisés doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, dans les sept jours qui suivent la date de fermeture de celle-ci, délai de rigueur.

Les modalités d'abattage des chevreuils, des cerfs et des chamois, d'utilisation des bracelets, ainsi que de pratique de la chasse dans les zones destinées à une chasse spécifique et dans les unités d'abattage, sont établies par le règlement qui fait partie intégrante du présent calendrier.

Les critères d'attribution à chaque chasseur des exemplaires de cerf, de chevreuil et de chamois à abattre et les modalités de composition des équipes feront l'objet d'un règlement qui sera rédigé par le Comité régional de la gestion de la chasse.

B) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGO-MORFI.

Ai detentori di carnet B è concesso il prelievo delle specie LEPRE EUROPEA E LEPRE VARIABILE, secondo le quote giornaliere e stagionali indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

La lepre europea e la lepre variabile non sono cumulabili tra loro nella stessa giornata.

Le fascette non utilizzate devono essere consegnate all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria, entro e non oltre il 7° giorno dalla chiusura della caccia.

Le modalità di utilizzo delle fascette delle specie lepre europea e lepre variabile sono stabilite con apposito regolamento, facente parte integrante del presente calendario.

C) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GALLIFORMI ALPINI.

Ai detentori di carnet C è concesso il prelievo delle specie GALLO FORCELLO, COTURNICE, PERNICE BIANCA E BECCACCIA, secondo le quote giornaliere e stagionali indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

Il gallo forcello, la pernice bianca e la coturnice non sono cumulabili tra loro nella stessa giornata.

Le fascette non utilizzate devono essere consegnate all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria, entro e non oltre il 7° giorno dalla chiusura della caccia.

Le modalità di utilizzo delle fascette delle specie gallo forcello, coturnice, pernice bianca e beccaccia sono stabilite con apposito regolamento, facente parte integrante del presente calendario.

I detentori dei carnets A, B e C possono cacciare, inoltre, le seguenti specie:

- CESENA, COLOMBACCIO, CORNACCHIA GRIGIA, CORNACCHIA NERA, MERLO, GHIANDAIA, TORDO BOTTACCIO, TORDO SASSELLO, TORTORA, QUAGLIA.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 15 capi al giorno, cumulabili con le altre specie cacciabili.

Quota stagionale per singolo cacciatore: nessuna limitazione.

La caccia alla cesena, colombaccio, cornacchia grigia, cornacchia nera, merlo, ghiandaia, tordo bottaccio, tordo sassello, tortora deve essere esercitata senza l'ausilio dei cani.

B) CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGO-MORPHES

Les titulaires du carnet de chasse B peuvent abattre le LIÈVRE COMMUN et le LIÈVRE VARIABLE suivant les quotas journaliers et saisonniers visés à l'art. 7 du présent calendrier.

Le lièvre commun et le lièvre variable ne peuvent être abattus dans la même journée.

Les bracelets qui ne sont pas utilisés doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, dans les sept jours qui suivent la date de fermeture de celle-ci, délai de rigueur.

Les modalités d'utilisation des bracelets pour le lièvre commun et le lièvre variable sont établies par le règlement qui fait partie intégrante du présent calendrier.

C) CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS DE MONTAGNE

Les titulaires du carnet de chasse C peuvent abattre le TÉTRAS-LYRE, la BARTAVELLE, la PERDRIX BLANCHE et la BÉCASSE suivant les quotas journaliers et saisonniers visés à l'art. 7 du présent calendrier.

Le tétras-lyre, la perdrix blanche et la bartavelle ne peuvent être abattus dans la même journée.

Les bracelets qui ne sont pas utilisés doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, dans les sept jours qui suivent la date de fermeture de celle-ci, délai de rigueur.

Les modalités d'utilisation des bracelets pour le tétras-lyre, la bartavelle, la perdrix blanche et la bécasse sont établies par le règlement qui fait partie intégrante du présent calendrier.

Les titulaires des carnets de chasse A, B et C peuvent chasser les animaux des espèces suivantes :

- GRIVE LITORNE, PIGEON RAMIER, CORNEILLE GRISE, CORNEILLE NOIRE, MERLE, GEAI, GRIVE MUSICIENNE, GRIVE MAUVIS, TOURTERELLE ET CAILLE.

Quota journalier par chasseur : 15 têtes cumulables avec les autres espèces pouvant être chassées.

Quota saisonnier par chasseur : aucune limitation.

Il est interdit d'utiliser les chiens pour la chasse à la grive litorne, au pigeon ramier, à la corneille grise, à la corneille noire, au merle, au geai, à la grive musicienne, à la grive mauvis et à la tourterelle.

- CINGHIALE E VOLPE, in modalità di caccia alla cerca.

Quote giornaliera e stagionale per singolo cacciatore: nessuna limitazione.

D) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE.

Il carnet D è rilasciato a ciascun capo-battuta e concede il prelievo in battuta della specie cinghiale secondo le modalità indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

E) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA ALLA VOLPE.

Ai detentori di carnet E è concesso il prelievo in battuta della specie volpe secondo le modalità indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

F) CARNET DE CHASSE GRATUITO PER LA CACCIA ALLE SPECIE GHIANDAIA, CORNACCHIA NERA E CORNACCHIA GRIGIA.

È vietato l'ausilio dei cani.

Quota giornaliera e stagionale per singolo cacciatore: nessuna limitazione.

Art. 5

(Specie cacciabili e relativi periodi di caccia)

Dal 05.09 al 14.11.2010:

- Camoscio,
- Capriolo,
- Volpe, caccia alla cerca.

Dal 19.09 al 17.11.2010

- Lepre europea (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento).
- Cinghiale, caccia alla cerca
- Cesena,
- Colombaccio,
- Cornacchia grigia,
- Cornacchia nera,
- Merlo,
- Ghiandaia,
- Tordo bottaccio,
- Tordo sassello,

- SANGLIER ET RENARD – chasse à l'approche.

Quota journalier et saisonnier par chasseur : aucune limitation.

D) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER

Le carnet de chasse D est délivré aux chefs de battue et ouvre droit à la chasse en battue du sanglier suivant les modalités visées à l'art. 7 du présent calendrier.

E) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU RENARD

Les titulaires du carnet de chasse E peuvent pratiquer la chasse en battue du renard suivant les modalités visées à l'art. 7 du présent calendrier.

F) CARNET GRATUIT POUR LA CHASSE AU GEAI, À LA CORNEILLE NOIRE ET À LA CORNEILLE GRISE

Le recours aux chiens est interdit.

Quota journalier et saisonnier par chasseur : aucune limitation.

Art. 5

(Espèces chassables et périodes de chasse y afférentes)

Du 5 septembre au 14 novembre 2010 :

- chamois ;
- chevreuil ;
- renard (chasse à l'approche).

Du 19 septembre au 17 novembre 2010 :

- lièvre commun (sauf si le plafond d'abattage est atteint) ;
- sanglier (chasse à l'approche) ;
- grive litorne ;
- pigeon ramier ;
- corneille grise ;
- corneille noire ;
- merle ;
- geai ;
- grive musicienne ;
- grive mauvis ;

- Tortora,
- Quaglia.

Dal 02.10 al 30.11.2010

- Beccaccia (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento).
- Pernice bianca (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento).
- Coturnice (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento, ovvero la chiusura al verificarsi di nevicate precoci).

Dal 02.10 al 17.11.2010:

- Lepre variabile (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento).

Dal 02.10 al 30.10.2010:

- Gallo forcello (fatto salvo il raggiungimento del 60% del tetto di abbattimento).

Dal 10.10 al 02.12.2010:

- Cervo (1° periodo).

Dal 11.12 al 20.12.2010:

- Cervo (2° periodo).

Dal 01.11 al 30.11.2010:

- Gallo forcello (fatto salvo il raggiungimento del 40% del tetto di abbattimento).

Dal 22.11.2010 al 20.01.2011:

- Volpe (caccia in battuta)
- Cinghiale (caccia in battuta).

La caccia al cervo e al cinghiale potrà essere chiusa anticipatamente dai Sindaci interessati con propria ordinanza nei comprensori nei quali si svolgono attività sportive invernali, ritenute non conciliabili con l'attività venatoria. La chiusura verrà resa nota tramite affissione delle ordinanze sindacali presso le bacheche delle Stazioni forestali competenti per territorio e contestuale trasmissione delle stesse per il tramite dell'Ufficio per la fauna selvatica al Comitato regionale per la gestione faunistico venatoria che provvederà a comunicarlo ai capi battuta e cacciatori interessati. Inoltre le stesse dovranno essere affisse in luoghi visibili sul territorio interessato e sulle vie di accesso al territorio stesso.

Le chiusure dei periodi di caccia alle singole specie nei vari settori, per il raggiungimento dei tetti di prelievo, sono rese note dalla struttura competente al Comitato regionale per la gestione venatoria e tramite avvisi SMS.

- tourterelle ;

- caille.

Du 2 octobre au 30 novembre 2010 :

- bécasse (sauf si le plafond d'abattage est atteint) ;

- perdrix blanche (sauf si le plafond d'abattage est atteint) ;

- bartavelle (sauf si le plafond d'abattage est atteint ou si la saison est fermée du fait de chutes de neige précoces).

Du 2 octobre au 17 novembre 2010 :

- lièvre variable (sauf si le plafond d'abattage est atteint).

Du 2 au 30 octobre 2010 :

- tétras-lyre (sauf si 60 p. 100 du plafond d'abattage est atteint).

Du 10 octobre au 2 décembre 2010 :

- cerf (1^{re} période) ;

Du 11 au 20 décembre 2010 :

- cerf (2^e période) ;

Du 1^{er} au 30 novembre 2010 :

- tétras-lyre (sauf si 40 p. 100 du plafond d'abattage est atteint).

Du 22 novembre 2010 au 20 janvier 2011 :

- renard (chasse en battue) ;

- sanglier (chasse en battue).

Dans les ressorts où sont effectuées des activités sportives hivernales jugées non compatibles avec la chasse, la chasse au cerf et au sanglier peut être fermée à l'avance par une ordonnance prise par les syndics concernés et publiée au tableau d'affichage des postes forestiers territorialement compétents. Parallèlement, le Bureau de la faune sauvage transmet ladite ordonnance au Comité régional de la gestion de la chasse, qui l'envoie aux chefs de battue et aux chasseurs concernés. L'ordonnance en question doit également être affichée dans des lieux bien visibles sur le territoire concerné, ainsi que sur les voies d'accès audit territoire.

Lorsque le plafond d'abattage est atteint, la structure compétente communique par SMS au Comité régional de gestion de la chasse la fermeture des périodes de chasse de chaque espèce dans les différents secteurs.

Art. 6
(Giornate ed orari di caccia)

L'esercizio venatorio è consentito per tre giorni alla settimana, fermo restando il silenzio venatorio nei giorni di martedì e venerdì. La settimana deve intendersi dal lunedì alla domenica. L'esercizio venatorio è consentito nei seguenti orari:

- agli ungulati in caccia di selezione (camoscio, capriolo, cervo, cinghiale) da un'ora prima del sorgere del sole fino a un'ora dopo il tramonto;
- per tutte le altre specie cacciabili dal sorgere del sole fino al tramonto;
- la caccia in battuta al cinghiale e alla volpe è consentita dal 22.11.2010 al 31.12.2010 con inizio alle ore 8,00 e chiusura alle ore 16,30, dal 01.01.2011 al 20.01.2011 con inizio alle ore 8,00 e chiusura alle ore 17,00.

Gli orari del sorgere e del tramonto del sole, forniti dall'Ufficio meteorologico della Direzione protezione civile, sono i seguenti:

Periodo	Sorgere del sole	Tramonto	
dal 01.09 al 05.09.2010:	6.51	20.02	ora legale
dal 06.09 al 12.09.2010:	6.58	19.48	ora legale
dal 13.09 al 19.09.2010:	7.06	19.35	ora legale
dal 20.09 al 26.09.2010:	7.15	19.21	ora legale
dal 27.09 al 03.10.2010:	7.23	19.07	ora legale
dal 04.10 al 10.10.2010:	7.32	18.54	ora legale
dal 11.10 al 17.10.2010:	7.42	18.42	ora legale
dal 18.10 al 24.10.2010:	7.51	18.30	ora legale
dal 25.10 al 30.10.2010:	8.00	18.21	ora legale
dal 31.10 al 14.11.2010:	7.09	17.01	ora solare
dal 15.11 al 28.11.2010:	7.30	16.50	ora solare
dal 29.11 al 12.12.2010:	7.48	16.46	ora solare
dal 13.12 al 31.12.2010:	8.03	16.56	ora solare

<i>période</i>	<i>lever du soleil</i>	<i>coucher du soleil</i>	
Du 1 ^{er} au 5 septembre 2010 :	6 h 51	20 h 02	Heure légale
Du 6 au 12 septembre 2010 :	6 h 58	19 h 48	Heure légale
Du 13 au 19 septembre 2010 :	7 h 06	19 h 35	Heure légale

Art. 6
(Journées et horaires de chasse)

La chasse est autorisée trois jours par semaine, sans préjudice de l'interdiction de chasser le mardi et le vendredi. La semaine doit être considérée du lundi au dimanche. L'exercice de la chasse est autorisé pendant les périodes suivantes :

- à partir d'une heure avant le lever du soleil et jusqu'à une heure après son coucher, pour ce qui est de la chasse de sélection aux ongulés (chamois, chevreuil, cerf et sanglier) ;
- à partir du lever du soleil et jusqu'à son coucher, pour ce qui est de toutes les autres espèces chassables ;
- du 22 novembre au 31 décembre 2010, de 8 h à 16 h 30, et du 1^{er} au 20 janvier 2011, de 8 h à 17 h, pour ce qui est de la chasse en battue du sanglier et du renard.

Les heures du lever et du coucher du soleil, communiquées par le Bureau météorologique de la Direction de la protection civile, sont les suivantes :

Du 20 au 26 septembre 2010 :	7 h 15	19 h 21	Heure légale
Du 27 septembre au 3 octobre 2010 :	7 h 23	19 h 07	Heure légale
Du 4 au 10 octobre 2010 :	7 h 32	18 h 54	Heure légale
Du 11 au 17 octobre 2010 :	7 h 42	18 h 42	Heure légale
Du 18 au 24 octobre 2010 :	7 h 51	18 h 30	Heure légale
Du 25 au 30 octobre 2010 :	8 h 00	18 h 21	Heure légale
Du 31 octobre au 14 novembre 2010 :	7 h 09	17 h 01	Heure solaire
Du 15 au 28 novembre 2010 :	7 h 30	16 h 50	Heure solaire
Du 29 novembre au 12 décembre 2010 :	7 h 48	16 h 46	Heure solaire
Du 13 au 31 décembre 2010	8 h 03	16 h 56	Heure solaire

È fatto divieto di vagare con armi prima delle ore 24.00 del 04.09.2010, salvo che il transito si effettui su una strada o su un sentiero per raggiungere una baita o un abitacolo permanente.

Art. 7
(Modalità di prelievo)

CAMOSCIO (*Rupicapra rupicapra*)

Per la stagione venatoria 2010-2011 è consentito il prelievo della specie camoscio all'interno delle Aree a caccia specifica (ACS) e all'interno delle unità di prelievo, ricadenti nel territorio regionale soggetto a caccia programmata e di selezione, elencate nell'art. 12 e nell'art. 13.

Il prelievo sarà attuato attraverso:

- la designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in ogni ACS o sub-settore di ACS e in ogni unità di prelievo, in base alle risultanze dei censimenti per la stagione riproduttiva 2010; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;
- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi al garretto di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6x61 super express Von Hofe e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto d'altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale.

Il est interdit de circuler avec des armes avant minuit du 4 septembre 2010, sauf sur une route ou un sentier menant à un chalet ou à un affût fixe.

Art. 7
(Modalités d'abattage)

CHAMOIS (*Rupicapra rupicapra*)

Au cours de la saison 2010-2011, les chamois peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) et dans les unités d'abattage situées sur les parties du territoire régional où sont pratiquées la chasse planifiée et de sélection et visées aux art. 12 et 13 du présent calendrier.

Les abattages peuvent être effectués selon les modalités suivantes :

- désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage établi par l'Administration, pour chaque ACS ou sous-secteur d'ACS et pour chaque unité d'abattage, sur la base des résultats des recensements effectués au titre de la saison reproductive 2010. Ledit plan fait l'objet d'un arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- application du bracelet inamovible au jarret de l'animal abattu, immédiatement après la constatation de sa mort et avant tout déplacement.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée.

- CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

Le modalità inerenti ai controlli sanitari saranno specificate dal Servizio veterinario dell'U.S.L.

- CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

CLASSI DI PRELIEVO	TOLLERANZE AMMESSE
Piccolo dell'anno (Classe 0)	Nessuna
Maschio o Femmina di 1 anno (berlot)	Nessuna
Maschio	Nessuna
Femmina	Nessuna

CLASSE DE PRÉLEVEMENT	TOLÉRANCE ADMISE
Chevreau de l'année (classe 0)	Aucune
Mâle (éterlou) ou femelle (éterle) d'un an	Aucune
Mâle	Aucune
Femelle	Aucune

Per «berlot» si intende il camoscio di più di un anno di età avente le corna di altezza pari o inferiore a quella delle orecchie.

Il prelievo all'interno delle classi maschio o femmina di un esemplare di 2-3 anni, di un esemplare di più 10 anni (senior) e di una femmina non allattante (asciutta) comporterà una nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2011-2012.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro dello capo, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i) e all'art. 46, comma 4-bis, della l.r. 64/1994 e la sospensione, per un anno solare, della caccia di selezione; le eventuali fascette assegnate e non usate sono consegnate al Comitato regionale per la gestione venatoria e ridistribuite all'interno della Sezione di appartenenza del cacciatore.

La suddetta sospensione non si applica al cacciatore che abbia provveduto al recupero del capo abbattuto ed alla consegna dello stesso presso la stazione forestale competente.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, la sanzione amministrativa di cui all'art. 46, comma 3.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLE NOTE PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006, PROT.

L'on considère « éterlou» ou « éterle » le chamois de plus d'un an dont la longueur des cornes est égale ou inférieure à celle des oreilles.

Tout chasseur qui abat, dans le cadre des classes « Mâle » ou « Femelle », un exemplaire de 2-3 ans, un exemplaire de plus de 10 ans ou une femelle tarie obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison 2011-2012.

Tout abattage d'un ongulé appartenant à une espèce autre que celle de l'animal attribué entraîne la confiscation de l'animal, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i) du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 et la suspension, au titre d'une année solaire, de la possibilité de pratiquer la chasse de sélection. Les bracelets attribués et non utilisés doivent être remis au Comité régional de la gestion de la chasse, qui les distribuera à l'intérieur de la section à laquelle le chasseur appartient.

Ladite suspension ne s'applique pas au chasseur qui a récupéré l'animal tiré et qui l'a remis au poste forestier compétent.

Tout abattage d'un ongulé en dehors de l'unité de gestion ou du secteur y afférent, entraîne la confiscation de l'animal et l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; CELUI-CI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS LES ACTES DU DIRECTEUR DE LA FAUNE, DE LA FLORE, DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE DU 27 FÉVRIER 2006, RÉF. N° 6680/RN, DU 13 AVRIL 2007,

N. 13352/RN DEL 13 APRILE 2007 E PROT. N. 12944/RN DEL 23 APRILE 2010 DEL DIRETTORE DELLA DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA.

CAPRIOLO (*Capreolus capreolus*)

Per la stagione venatoria 2010-2011 è consentito il prelievo della specie capriolo nelle Aree a caccia specifica (ACS) indicate nell'art. 12 e nei territori delle unità di prelievo di cui all'art. 14.

Il prelievo sarà attuato attraverso:

- designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in base alle risultanze dei censimenti primaverili; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;
- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi al garretto di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6x61 super express Von Hofe, e camera per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale.
- CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

È vietato l'abbattimento di animali marcati e/o radiocolarati.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

RÉF. N° 13352/RN, ET DU 23 AVRIL 2010, RÉF. N° 12944/RN, LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT ENTENDU.

CHEVREUIL (*Capreolus capreolus*)

Au cours de la saison 2010-2011, les chevreuils peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) et dans les unités d'abattage visées respectivement à l'art. 12 et à l'art. 14 du présent calendrier.

Les abattages peuvent être effectués selon les modalités suivantes :

- désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage établi par l'Administration sur la base des résultats des recensements effectués au cours du printemps et qui fait l'objet d'un arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- application du bracelet inamovible au jarret de l'animal abattu, immédiatement après la constatation de sa mort et avant tout déplacement.

MOYENS AUTORISÉS :

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée.

CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

L'abattage d'animaux marqués et/ou munis d'un collier émetteur est interdit.

Sont prévues les marges de tolérance indiquées ci-après, relatives éventuelles aux erreurs de tir :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Classe 0 (Piccolo dell'anno) Femmina Maschio classe I (yearling) In presenza di palco: individuo puntuto o Forcuto Maschio adulto In presenza di palco: individuo palcuto	Nessuna Nessuna Maschio adulto Maschio classe I (yearling)
TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Classe 0 (faon de l'année) Femelle Mâle, classe I (brocard) S'il porte des bois : daguet ou chevreuil de deuxième tête Mâle adulte S'il porte des bois : chevreuil de troisième tête	Aucune Aucune Mâle adulte Mâle, classe I (brocard d'un an)

Per «Puntuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su entrambe le due aste una punta.

Per «Forcuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste due punte.

Per «Palcuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste tre punte.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2011-2012.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2011-2012.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2011-2012.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro dello stesso, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i), e di cui all'art. 46, comma 4-bis, della l.r. 64/1994 e la sospensione, per un anno solare, della caccia di selezione; le eventuali fascette assegnate e non usufruite sono consegnate al Comitato regionale per la gestione venatoria e ridistribuite all'interno della Sezione di appartenenza del cacciatore.

La suddetta sospensione non si applica al cacciatore che abbia provveduto al recupero del capo abbattuto ed alla consegna dello stesso presso la stazione forestale competente.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, la sanzione amministrativa di cui all'art. 46, comma 3.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLE NOTE PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006, PROT. N. 13352/RN DEL 13 APRILE 2007 E PROT. N. 12944/RN DEL 23 APRILE 2010 DEL DIRETTORE DELLA DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA.

L'on entend par « daguet », le chevreuil qui porte une dague sur les deux bois.

L'on entend par « chevreuil de deuxième tête », le chevreuil qui porte deux pointes sur au moins l'un des bois.

L'on entend par « chevreuil de troisième tête », le chevreuil qui porte trois pointes sur au moins l'un des bois.

L'abattage d'un animal ne relevant pas des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus entraîne la confiscation dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison 2011-2012.

L'abattage d'un animal relevant des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus entraîne l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison 2011-2012.

Tout chasseur qui abat l'animal qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison 2011-2012.

Tout abattage d'un ongulé appartenant à une espèce autre que celle de l'animal attribué entraîne la confiscation de l'animal, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i) du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 et la suspension, au titre d'une année solaire, de la possibilité de pratiquer la chasse de sélection. Les bracelets attribués et non utilisés doivent être remis au Comité régional de la gestion de la chasse, qui les distribuera à l'intérieur de la section à laquelle le chasseur appartient.

Ladite suspension ne s'applique pas au chasseur qui a récupéré l'animal tiré et qui l'a remis au poste forestier compétent.

Tout abattage d'un ongulé en dehors de l'unité de gestion ou du secteur y afférent entraîne la confiscation de l'animal et l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; CELUI-CI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS LES ACTES DU DIRECTEUR DE LA FAUNE, DE LA FLORE, DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE DU 27 FÉVRIER 2006, RÉF. N° 6680/RN, DU 13 AVRIL 2007, RÉF. N° 13352/RN, ET DU 23 AVRIL 2010, RÉF. N° 12944/RN, LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT ENTENDU.

CERVO (*Cervus elaphus*)

Per la stagione venatoria 2010-2011 è consentito il prelievo della specie cervo nelle Aree a caccia specifica (ACS) indicate nell'art.12 e nei territori delle unità di prelievo di cui all'art. 15.

Il prelievo sarà attuato attraverso:

- designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in base alle risultanze dei censimenti primaverili; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;
- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi al garretto di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo.

Il prelievo potrà essere attuato mediante uscita collettiva nelle unità gestionali CE1, CE2, CE3, CE4, CE5, CE6, CE7, CE8, CE9, CE10, CE11, CE12, CE13, CE14.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 7 e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale. Sono inoltre consentiti i seguenti calibri:
 - .257 Weatherby Magnum;
 - .6,5 x 284 Norma
 - .6,5 x 65 RWS
 - .6,5 x 68;
 - .264 Winchester Magnum;
 - .270 Winchester;
 - .270 WSM
 - .270 Weatherby Magnum.
- CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

È vietato l'abbattimento di animali marcati e/o radiocolarati e vi è l'obbligo di segnalarne la presenza presso la Stazione forestale competente per territorio in caso di avvistamento.

Le modalità inerenti ai controlli sanitari verranno specificate dal Servizio veterinario dell'U.S.L.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

CERF (*Cervus elaphus*)

Au cours de la saison 2010-2011, les cerfs peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) et dans les unités d'abattage visées respectivement à l'art. 12 et à l'art. 15 du présent calendrier.

Les abattages doivent être effectués selon les modalités suivantes :

- désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage établi par l'Administration sur la base des résultats des recensements effectués au cours du printemps et qui fait l'objet d'un arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- application du bracelet inamovible au jarret de l'animal abattu, immédiatement après la constatation de sa mort et avant tout déplacement.

Les abattages peuvent être effectués dans le cadre d'une sortie collective dans les unités de gestion CE1, CE2, CE3, CE4, CE5, CE6, CE7, CE8, CE9, CE10, CE11, CE12, CE13 et CE14.

MOYENS AUTORISÉS :

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 7 mm, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée. Les calibres indiqués ci-après sont également autorisés :
 - 257 Weatherby Magnum ;
 - 6,5 x 284 Norma ;
 - 6,5 x 65 RWS ;
 - 6,5 x 68 ;
 - 264 Winchester Magnum ;
 - 270 Winchester ;
 - 270 WSM ;
 - 270 Weatherby Magnum.
- CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

L'abattage d'animaux marqués et/ou munis d'un collier émetteur est interdit et tout chasseur qui repère l'un desdits animaux doit le signaler au poste forestier territorialement compétent.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

Sont prévues les marges de tolérance indiquées ci-après, relatives aux éventuelles erreurs de tir :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Piccolo dell'anno Femmina Maschio fusone (stanga semplice) Non coronato Coronato	Nessuna Nessuna Maschio di 2 anni (stanga semplice) Nessuna Non coronato
TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Faon de l'année Femelle Daguet (dague simple) Mâle non couronné Mâle couronné	Aucune Aucune Mâle de deux ans (dague simple) Aucune Mâle non couronné

- Per «Coronato» si intende il cervo che presenta su entrambe le stanghe tre punte lunghe almeno tre centimetri al di sopra del mediano (pila).

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2011-2012.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2011-2012.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2011-2012.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro dello stesso, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i), e di cui all'art. 46, comma 4-bis, della l.r. 64/1994 e la sospensione, per un anno solare, della caccia di selezione; le eventuali fascette assegnate e non usfruite sono consegnate al Comitato regionale per la gestione venatoria e ridistribuite all'interno della Sezione di appartenenza del cacciatore.

La suddetta sospensione non si applica al cacciatore che abbia provveduto al recupero del capo abbattuto ed alla consegna dello stesso presso la stazione forestale competente.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 3.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO

- L'on entend par mâle « couronné », le cerf qui a développé, sur les deux merrains, trois époïs d'une longueur minimale de 3 cm en-dessus de la chevillure.

L'abattage d'un animal ne relevant pas des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus entraîne la confiscation dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison 2011-2012.

L'abattage d'un animal relevant des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison 2011-2012.

Tout chasseur qui abat l'animal qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison 2011-2012.

Tout abattage d'un ongulé appartenant à une espèce autre que celle de l'animal attribué entraîne la confiscation de l'animal, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i) du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 et la suspension, au titre d'une année solaire, de la possibilité de pratiquer la chasse de sélection. Les bracelets attribués et non utilisés doivent être remis au Comité régional de la gestion de la chasse, qui les distribuera à l'intérieur de la section à laquelle le chasseur appartient.

Ladite suspension ne s'applique pas au chasseur qui a récupéré l'animal tiré et qui l'a remis au poste forestier compétent.

Tout abattage d'un ongulé en dehors de l'unité de gestion ou du secteur y afférent entraîne la confiscation de l'animal et l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU

DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLE NOTE PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006, PROT. N. 13352/RN DEL 13 APRILE 2007 E PROT. N. 12944/RN DEL 23 APRILE 2010 DEL DIRETTORE DELLA DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA.

LEPRE EUROPEA (*Lepus europaeus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO.

Il contingente prelevabile, suddiviso per Comprensorio Alpino, è determinato in base agli abbattimenti registrati dal 19.09.2010 al 25.09.2010, presunti come indice pari al 20% del contingente massimo prelevabile.

Qualora le condizioni meteorologiche della suddetta settimana abbiano condizionato negativamente lo sforzo di caccia attuato, a giudizio insindacabile della struttura competente in materia di fauna selvatica, il contingente prelevabile potrà essere rideterminato in base agli abbattimenti registrati dal 19.09.2010 al 02.10.2010, presunti come indice pari al 32% del contingente massimo prelevabile.

Tali determinazioni saranno comunicate con apposito decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi, di cui 1 proprio, con possibilità di un secondo capo usufruendo della fascetta del compagno di battuta, registrando l'abbattimento sul proprio carnet.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 6 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da ferma.

LEPRE VARIABILE (*Lepus timidus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 30 capi così suddivisi:

Comprensorio Alpino Alta Valle: 10 capi;

Comprensorio Alpino Media Valle: 15 capi;

Comprensorio Alpino Bassa Valle: 5 capi.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi, di cui 1 proprio, con possibilità di un secondo capo usufruendo

ÈTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; CELUI-CI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS LES ACTES DU DIRECTEUR DE LA FAUNE, DE LA FLORE, DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE DU 27 FÉVRIER 2006, RÉF. N° 6680/RN, DU 13 AVRIL 2007, RÉF. N° 13352/RN, ET DU 23 AVRIL 2010, RÉF. N° 12944/RN, LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT ENTENDU.

LIÈVRE COMMUN (*Lepus europaeus*)

PLAFOND D'ABATTAGE

La quantité d'animaux pouvant être chassés, répartie par ressort alpin, est établie sur la base des abattages enregistrés du 19 au 25 septembre 2010, estimés équivalents à 20 p. 100 du plafond d'abattage.

Si, d'après l'avis sans appel de la structure compétente en matière de faune sauvage, les conditions météorologiques ont influé négativement sur la chasse pendant la semaine susdite, la quantité prévue peut être modifiée en fonction des abattages enregistrés du 19 septembre au 2 octobre 2010, estimés équivalents à 32 p. 100 du plafond d'abattage.

Les décisions susdites doivent faire l'objet d'un arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'une deuxième tête, à condition que le chasseur concerné utilise le bracelet de marquage d'un compagnon de chasse et qu'il enregistre l'abattage sur son propre carnet.

Quota saisonnier par chasseur : 6 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusil à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens d'arrêt.

LIÈVRE VARIABLE (*Lepus timidus*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 30 têtes réparties comme suit :

Ressort alpin de la haute vallée : 10 têtes ;

Ressort alpin de la moyenne vallée : 15 têtes ;

Ressort alpin de la basse vallée : 5 têtes.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'une deuxième tête, à condition que le chasseur concerné

do della fascetta del compagno di battuta, registrando l'abbattimento sul proprio carnet.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 2 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da ferma.

GALLO FORCELLO (*Tetrao tetrix*)

TETTO DI ABBATTIMENTO.

Il tetto complessivo, calcolato secondo le indicazioni contenute nel Piano regionale faunistico-venatorio, valutando il successo riproduttivo in base ai censimenti estivi da effettuarsi per aree campione, sarà da completarsi nella misura del 60% nel periodo compreso tra il 02.10 e il 30.10.2010 e nella misura del 40% nel periodo compreso tra il 01.11 e il 30.11.2010; la percentuale di capi eventualmente non prelevata nel corso del primo periodo è cumulabile con quella prevista per il periodo successivo; parimenti gli esemplari prelevati in eccesso rispetto alla percentuale del 60% prevista per il primo periodo, concorrono al raggiungimento del tetto complessivo.

Il tetto verrà reso noto con decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali, prima della stagione venatoria.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi, di cui 1 proprio, con possibilità di un secondo capo usufruendo della fascetta del compagno, registrando l'abbattimento sul proprio carnet.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 4 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da seguita.

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

È FATTO DIVIETO DI ABBATTERE LA FEMMINA DEL GALLO FORCELLO.

PERNICE BIANCA (*Lagopus mutus*)

Il tetto complessivo sarà calcolato secondo le indicazioni contenute nel Piano regionale faunistico-venatorio, valutando la mortalità invernale ed il successo riproduttivo in base ai censimenti primaverili ed estivi da effettuarsi per aree campione.

utilise le bracelet de marquage d'un compagnon de chasse et qu'il enregistre l'abattage sur son propre carnet.

Quota saisonnier par chasseur : 2 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusil à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens d'arrêt.

TÉTRAS-LYRE (*Tetrao tetrix*)

PLAFOND D'ABATTAGE

Le plafond d'abattage – calculé, suivant les indications du plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique, en fonction du succès reproductif constaté lors des recensements estivaux effectués dans des zones échantillons – est réparti comme suit : 60 p. 100 entre le 2 et le 30 octobre 2010 et 40 p. 100 entre le 1^{er} et le 30 novembre 2010. Le pourcentage d'animaux éventuellement non abattus pendant la première période ci-dessus peut être ajouté au pourcentage établi pour la période suivante. Par ailleurs, le nombre d'animaux abattus au-delà des 60 p. 100 prévus pour la première période est pris en compte aux fins du calcul du plafond d'abattage total.

Le plafond en cause fait l'objet d'un arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles avant l'ouverture de la chasse.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'une deuxième tête, à condition que le chasseur concerné utilise le bracelet de marquage d'un compagnon de chasse et qu'il enregistre l'abattage sur son propre carnet.

Quota saisonnier par chasseur : 4 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusil à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens courants.

La chasse sur les terrains enneigés n'est autorisée qu'avec des chiens d'arrêt.

IL EST INTERDIT D'ABATTRE LA FEMELLE DU TÉTRAS-LYRE.

PERDRIX BLANCHE (*Lagopus mutus*)

Le plafond d'abattage est calculé suivant les indications du plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique, en fonction de la mortalité hivernale et du succès reproductif constatés lors des recensements effectués au printemps et en été dans des zones échantillons.

Il tetto verrà reso noto con decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali, prima della stagione venatoria.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 2 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da seguita.

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

COTURNICE (*Alectoris graeca*)

Il tetto complessivo sarà calcolato secondo le indicazioni contenute nel Piano regionale faunistico-venatorio, valutando la mortalità invernale ed il successo riproduttivo in base ai censimenti primaverili ed estivi da effettuarsi per aree campione.

Il tetto verrà reso noto con decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali, prima della stagione venatoria.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi, di cui 1 proprio, con possibilità di un ulteriore capo usufruendo della fascetta del compagno di battuta, registrando l'abbattimento sul proprio carnet.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 3 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da seguita.

La caccia alla coturnice potrà essere chiusa, anche localmente, mediante decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali qualora abbiano a verificarsi neviccate precoci e consistenti, ovvero la stima del rapporto giovani/adulti risulti particolarmente sfavorevole in base all'analisi dei dati pluviometrici.

BECCACCIA (*Scolopax rusticola*)

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 3 capi.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 20 capi.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo

Le plafond en cause fait l'objet d'un arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles avant le début de la saison de la chasse.

Quota journalier par chasseur : 2 têtes.

Quota saisonnier par chasseur : 2 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusil à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens courants.

La chasse sur les terrains enneigés n'est autorisée qu'avec des chiens d'arrêt.

BARTAVELLE (*Alectoris graeca*)

Le plafond d'abattage est calculé suivant les indications du plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique, en fonction de la mortalité hivernale et du succès reproductif constatés lors des recensements effectués au printemps et en été dans des zones échantillons.

Le plafond en cause fait l'objet d'un arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles publié avant l'ouverture de la chasse.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'une deuxième tête, à condition que le chasseur concerné utilise le bracelet de marquage d'un compagnon de chasse et qu'il enregistre l'abattage sur son propre carnet.

Quota saisonnier par chasseur : 3 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusil à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens courants.

L'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles a la faculté de disposer par arrêté la clôture de la chasse à la bartavelle, à l'échelon régional ou local, si des chutes de neige précoces et consistantes se produisent ou si l'estimation du rapport entre jeunes et adultes s'avère particulièrement défavorable sur la base de l'analyse des données pluviométriques.

BÉCASSE (*Scolopax rusticola*)

Quota journalier par chasseur : 3 têtes.

Quota saisonnier par chasseur : 20 têtes.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur

cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da seguita.

VOLPE (*Vulpes vulpes*)

CACCIA ALLA CERCA: dal 5 settembre al 11 novembre 2010, senza l'ausilio dei cani.

La consegna presso l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale, sito in Loc. Amérique, nel Comune di QUART, di un esemplare di volpe regolarmente abbattuto, al fine del monitoraggio sanitario, costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2011-2012, attribuita dal Comitato regionale per la gestione venatoria secondo proprio regolamento interno.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6x61 super express Von Hofe, e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40;
- fucile con canna ad anima liscia.

CACCIA IN BATTUTA: dal 22 novembre 2010 al 20 gennaio 2011.

- a) durante lo svolgimento delle battute è consentito l'uso di radio ricetrasmittenti e/o di apparecchi telefonici portatili, ai sensi della l.r. 29 marzo 2007, n. 4.
- b) tutti i partecipanti ad ogni battuta devono sempre obbligatoriamente indossare, lungo tutta la durata della battuta, martingala o giubbotto fosforescente, idoneo ad essere avvistato in condizioni di ridotta visibilità.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima liscia.

MODALITÀ:

- a) la caccia in battuta alla volpe può essere esercitata per non più di due giorni settimanali, ad esclusione del martedì e del venerdì;
- b) entro e non oltre le ore 12,00 del giorno antecedente la battuta deve essere consegnato apposito modulo, avente valore di conferma, alla Stazione forestale competente per territorio nel quale devono essere riportati: i Comuni e le località dove si effettua la battuta, i nominativi dei partecipanti nonché l'ora di inizio della battuta;
- c) la battuta alla volpe può essere effettuata in zone ove non sono prenotate battute al cinghiale; la battuta potrà interessare un massimo di n. 2 Comuni;

ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens courants.

RENARD (*Vulpes vulpes*)

CHASSE À L'APPROCHE : du 5 septembre au 11 novembre 2010, sans chiens.

Conformément à son règlement intérieur, le Comité régional de la gestion de la chasse attribue une mention favorable, dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison 2011-2012, à tout chasseur qui remet un exemplaire de renard régulièrement abattu à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale situé à QUART, région Amérique, aux fins du suivi sanitaire.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm ;
- fusil à canon lisse.

CHASSE EN BATTUE : du 22 novembre 2010 au 20 janvier 2011.

- a) Pendant les battues, l'utilisation d'appareils émetteurs et récepteurs et/ou de téléphones portables est autorisée, au sens de la LR n° 4 du 29 mars 2007 ;
- b) Toutes les personnes qui participent à une battue doivent toujours porter, pendant la durée de celle-ci, une martingale ou un blouson phosphorescent susceptible d'être aperçu même dans des conditions de mauvaise visibilité.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon lisse.

MODALITÉS :

- a) La chasse en battue du renard peut être effectuée deux jours par semaine au maximum, les mardis et les vendredis exceptés ;
- b) Un formulaire spécial indiquant les communes et les localités concernées, les noms des participants et l'heure de début doit être remis au poste forestier territorialement compétent au plus tard à 12 h de la veille de la battue ;
- c) Les battues de chasse au renard peuvent concerner deux communes au maximum et avoir lieu uniquement dans les zones où aucune battue de chasse au sanglier n'est prévue ;

- d) la caccia in battuta alla volpe può avvenire solo se esercitata da gruppi composti da un minimo di due cacciatori fino ad un massimo di quindici cacciatori;
- e) per esercitare la caccia in battuta alla volpe è obbligatorio l'impiego di cani da tana;
- f) è vietata la caccia in battuta alla volpe il giorno 25.12.2010.

CINGHIALE (*Sus scrofa*)

CACCIA ALLA CERCA: dal 19 settembre al 17 novembre 2010.

MODALITÀ:

La caccia alla cerca è attuata:

- dal 19 settembre al 17 novembre con l'eventuale ausilio dei cani;
- in base a specifico piano di prelievo selettivo, redatto a cura dell'Amministrazione regionale; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;
- quota giornaliera per singolo cacciatore: nessuna limitazione;
- quota stagionale per singolo cacciatore: sino al raggiungimento del piano di prelievo;
- per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare di cinghiale abbattuto dovrà essere esaminato dal Servizio veterinario dell'U.S.L.;
- è consentito l'uso del fucile a canna liscia unicamente con munizioni a palla intera, nonché l'uso del fucile a canna rigata di calibro non inferiore a 6,5 mm e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, anche con l'ausilio del cannocchiale;
- è consentito il mirino o reticolo opto-elettronico.

Nell'ottica di proseguire la ricerca biometrica sulla popolazione regionale del cinghiale e sulla sua dinamica, si invita alla raccolta integrale dell'apparato riproduttore e degli eventuali feti di ogni femmina abbattuta, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

CACCIA IN BATTUTA: dal 22 novembre 2010 al 20 gennaio 2011.

MODALITÀ:

- d) Les battues de chasse au renard ne peuvent être effectuées que par des groupes formés de deux chasseurs au moins et de quinze chasseurs au plus ;
- e) Les battues de chasse au renard doivent être obligatoirement effectuées à l'aide de chiens de terriers ;
- f) La chasse en battue du renard est interdite le 25 décembre 2010.

SANGLIER (*Sus scrofa*)

CHASSE À L'APPROCHE : du 19 septembre au 17 novembre 2010.

MODALITÉS :

Pour ce qui est de la chasse à l'approche, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- elle peut être pratiquée du 19 septembre au 17 novembre, avec ou sans chiens ;
- le plan d'abattage sélectif du sanglier est établi par l'Administration régionale et fait l'objet d'un arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- les chasseurs ne sont tenus de respecter aucun quota journalier ;
- les chasseurs ne sont tenus de respecter aucun quota saisonnier, à condition que le plafond fixé par le plan d'abattage ne soit pas atteint ;
- tout sanglier abattu doit être soumis au Service vétérinaire de l'USL en vue des contrôles sanitaires y afférents ;
- le sanglier peut uniquement être tiré à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette ;
- l'utilisation du guidon ou du réticule optoélectronique est admise.

Aux fins de la poursuite de l'étude biométrique de la population régionale de sangliers et de la dynamique y afférente, les chasseurs sont invités à prélever intégralement l'appareil reproducteur et tout éventuel fœtus de chaque femelle chassée et de les remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

CHASSE EN BATTUE : du 22 novembre 2010 au 20 janvier 2011.

MODALITÉS :

- a) la caccia in battuta è consentita solo ed unicamente nei settori individuati e riportati su apposita cartografia dall'Assessorato agricoltura e risorse naturali; eventuali richieste di modifiche alla ripartizione del territorio devono pervenire, da parte del Comitato regionale per la gestione venatoria, agli uffici competenti entro e non oltre il 30.07.2010;
- b) la caccia in battuta al cinghiale è vietata in tutte le zone in cui vige il divieto di esercitare attività venatoria, così come elencate nella vigente normativa;
- c) possono effettuare la caccia in battuta al cinghiale i cacciatori in regola con il tesseramento, iscritti ad una squadra di caccia al cinghiale, ferma restando la regola che ogni cacciatore può essere iscritto ad una sola squadra;
- d) le squadre, limitate per l'intero territorio regionale al numero massimo di 10, vengono singolarmente designate dal Comitato regionale per la gestione venatoria a cacciare in un singolo Comprensorio alpino, rispettando in prima istanza il principio del legame cacciatore-territorio, secondo lo schema seguente:
- ALTA VALLE: 2 squadre nei settori: PD1, MO1, MO2, AR1, AR2, VI1, VI2, AY1;
 - MEDIA VALLE: 5 squadre di cui: 3 squadre nei settori: ET1, VA1, AO1, AO2, NU1, NU2, NU3, NU4; 2 squadre nei settori: CH1, CH2, CH3, CH4, AN1;
 - BASSA VALLE: 3 squadre nei settori: VE1, VE2, VE3, BR1, PB1, PM1, PM2, GA1;
- le squadre, all'interno dei settori assegnati, devono rispettare il criterio della turnazione;
- e) le squadre, coordinate da un capo battuta e uno o più vice capo battuta, che, in assenza del capo, svolgono le sue funzioni, devono essere composte da un minimo di 60 persone, purché almeno 30 componenti siano venatoriamente residenti nelle sezioni ricadenti nei settori del Comprensorio alpino in cui la squadra sarà designata a cacciare ai sensi del comma f);
- f) i criteri di priorità per l'accettazione e la designazione delle squadre nei settori, di cui al comma d) del presente articolo, a cui dovrà attenersi il Comitato regionale per la gestione venatoria, sono stabiliti nel modo seguente:
- presentazione della domanda nel rispetto dei termini stabiliti al comma j);
 - avere effettuato le battute di caccia durante la stagione precedente negli stessi settori di cui al comma d);
 - avere un numero maggiore di componenti residenti venatoriamente nei settori di assegnazione oltre al minimo stabilito dal comma e);
- a) La chasse en battue est exclusivement autorisée dans les secteurs délimités par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et indiqués sur les cartes prévues à cet effet. Les éventuelles demandes de modification de la répartition du territoire, établies par le Comité régional de la gestion de la chasse, doivent parvenir aux bureaux compétents au plus tard le 31 juillet 2010 ;
- b) Les battues de chasse au sanglier ne peuvent avoir lieu dans les zones où la chasse est interdite au sens de la réglementation en vigueur ;
- c) Peuvent participer aux battues de chasse au sanglier les chasseurs régulièrement munis d'un carnet de chasse et faisant partie d'une équipe de chasse au sanglier, sans préjudice du fait que tout chasseur ne peut appartenir qu'à une seule équipe ;
- d) Le Comité régional de la gestion de la chasse établit dans quel ressort alpin les équipes (10 au maximum sur l'ensemble du territoire régional) peuvent pratiquer la chasse, dans le respect du principe du lien entre le chasseur et le territoire et selon le schéma suivant :
- HAUTE VALLÉE : 2 équipes dans les secteurs PD1, MO1, MO2, AR1, AR2, VI1, VI2, AY1 ;
 - MOYENNE VALLÉE : 5 équipes, dont 3 dans les secteurs ET1, VA1, AO1, AO2, NU1, NU2, NU3, NU4 ; 2 équipes dans les secteurs CH1, CH2, CH3, CH4, AN1 ;
 - BASSE VALLÉE : 3 équipes dans les secteurs VE1, VE2, VE3, BR1, PB1, PM1, PM2, GA1 ;
- Les équipes doivent respecter le critère du roulement à l'intérieur des secteurs attribués ;
- e) Les équipes sont coordonnées par un chef de battue et un ou plusieurs remplaçants – qui, en l'absence du chef, en exercent les fonctions – et doivent être composées de 60 tireurs minimum, dont 30 au moins doivent être inscrits à l'une des sections situées dans le ressort alpin attribué à l'équipe en question au sens de la lettre f) du présent article ;
- f) Les critères relatifs à l'acceptation et à la désignation des équipes dans les secteurs visés à la lettre d) du présent article, que le Comité régional de la gestion de la chasse doit respecter, sont ainsi établis :
- la demande visée à la lettre j) du présent article doit être déposée dans le délai fixé par ladite lettre ;
 - le demandeur doit avoir effectué, au cours de la saison précédente, des battues de chasse dans les secteurs figurant à la lettre d) du présent article ;
 - le nombre de tireurs inscrits à l'une des sections relevant des secteurs attribués doit être supérieur au minimum établi à la lettre e) du présent article ;

- g) le funzioni di capo battuta e vice capo battuta possono essere rivestite solo da cacciatori in possesso del relativo attestato di riconoscimento regionale;
- h) le squadre possono effettuare le battute esclusivamente nei settori in cui sono state designate a cacciare; ogni squadra potrà effettuare al massimo 2 battute alla settimana ad eccezione del martedì e del venerdì;
- i) è vietata la caccia in battuta al cinghiale il giorno 25.12.2010;
- j) il capo battuta deve presentare al Comitato regionale per l'esercizio venatorio, entro e non oltre il 15 ottobre 2010, apposita domanda per l'iscrizione della propria squadra nell'apposito «Registro regionale delle squadre al cinghiale»; la domanda deve contenere:
- elenco nominativo di tutti i componenti la squadra, con indicazione del numero di Carnet de chasse, forniti anche su supporto magnetico in formato elettronico ad uso foglio di calcolo compatibile con i sistemi PC; qualora i suddetti dati siano forniti errati o incompleti, si provvederà all'esclusione del nominativo corrispondente;
 - nominativo del capo battuta e dei vice-capi battuta;
 - opzione per il Comprensorio Alpino in cui effettuare la caccia in battuta al cinghiale, nel rispetto dei numeri minimi previsti al comma d) del presente calendario;
- k) il Comitato regionale per la gestione venatoria, rilascia ad ogni capo battuta apposito CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE, nel quale devono essere indicati i nominativi dei componenti la squadra. Unitamente al tesserino di cui sopra viene rilasciato un congruo numero di schede biometriche di abbattimento, sulle quali annotare i capi abbattuti; il tesserino e le schede devono essere compilate in maniera indelebile in ogni loro parte;
- l) per l'effettuazione di una battuta occorre un numero di cacciatori non inferiore a 20; tale numero deve essere raggiunto con cacciatori iscritti nella squadra designata nel settore dove la battuta viene eseguita. Raggiunto tale numero possono partecipare alla battuta componenti di altre squadre con arma fino ad un massimo di 15 e, in qualità di accompagnatori senza arma, a loro totale rischio, consapevoli di sollevare con la loro partecipazione l'Amministrazione regionale ed il Comitato regionale per la gestione venatoria da qualsiasi responsabilità civile e penale, persone che non siano cacciatori, per un numero massimo di 5 unità giornaliere;
- m) il numero massimo di cani utilizzabili nel corso di una battuta è di 15 unità;
- n) entro e non oltre le ore 12.00 del giorno antecedente la battuta, deve essere consegnato apposito modulo, avente
- g) Les fonctions de chef de battue ou de remplaçant de celui-ci ne peuvent être exercées que par des chasseurs possédant l'habilitation régionale y afférente ;
- h) Les équipes peuvent pratiquer la chasse exclusivement dans les secteurs qui leur ont été attribués. Chaque équipe ne peut effectuer que 2 battues par semaine, les mardis et les vendredis exceptés ;
- i) La chasse en battue du sanglier est interdite le 25 décembre 2010 ;
- j) Le chef de battue est tenu de présenter au Comité régional de la gestion de la chasse une demande d'inscription de son équipe au Registre régional des équipes de chasse au sanglier, au plus tard le 15 octobre 2010. Ladite demande doit porter l'indication :
- de tous les chasseurs de l'équipe ainsi que de leur numéro de carnet de chasse. Lesdites données doivent être également fournies sur support magnétique en format électronique en vue d'être utilisées avec un tableur compatible avec les systèmes PC ; si les données sont incorrectes ou incomplètes, le chasseur concerné est exclu ;
 - de l'identité du chef de battue et de son/ses remplaçant(s) ;
 - du choix du ressort alpin où le demandeur entend pratiquer la chasse en battue du sanglier, dans le respect des nombres minimaux de chasseurs visés à la lettre d) ci-dessus ;
- k) Le Comité régional de la gestion de la chasse délivre à chaque chef de battue un CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER portant le nom des chasseurs de l'équipe, ainsi qu'un certain nombre de fiches biométriques pour l'inscription des animaux tirés ; les fiches et le carnet susmentionnés doivent être remplis à l'encre indélébile dans toutes les parties requises ;
- l) Les battues doivent être effectuées par un nombre minimum de 20 chasseurs appartenant tous à l'équipe autorisée à chasser dans le secteur où la battue est organisée. Une fois atteint le nombre susdit, la participation à la battue de chasseurs armés appartenant à d'autres équipes est autorisée, à hauteur de 15 au maximum, ainsi que de personnes non armées autres que des chasseurs, à hauteur de 5 par jour au maximum, qui prennent part à la battue en qualité d'accompagnateurs, à leurs risques et périls, et libèrent l'Administration régionale et le Comité régional de la gestion de la chasse de toute responsabilité civile et pénale à leur égard ;
- m) Le nombre de chiens pouvant être utilisés lors de la battue est fixé à 15 au maximum ;
- n) Un formulaire spécial doit être remis au poste forestier territorialement compétent au plus tard à 12 h de la

- valore di conferma, alla Stazione forestale competente per territorio, nel quale devono essere riportati: il settore dove si effettua la battuta nonché l'ora ed il luogo del ritrovo, intendendo con tale termine il luogo di raduno per il coordinamento della battuta;
- o) copia del suddetto modulo deve essere trattenuta dal capo battuta o dal suo vice capo battuta e deve essere aggiornata riportando obbligatoriamente la località, il numero ed il nominativo dei partecipanti prima dell'inizio della battuta, nel rispetto dei limiti numerici previsti dal presente articolo alla lettera l);
- p) i cacciatori autorizzati ed iscritti alla battuta provvederanno a delimitare il territorio di battuta con cartelli, forniti dal Comitato regionale per la gestione venatoria; detti cartelli dovranno essere collocati sulle vie principali di accesso alla zona di battuta;
- q) il Comitato regionale per la gestione venatoria, sentiti i capi battuta, è incaricato di redigere il programma settimanale delle battute, facendo in modo che tale programma venga comunicato alle Stazioni forestali ed alle Sezioni comunali cacciatori, competenti per territorio, entro e non oltre le ore 12:00 del venerdì della settimana precedente; eventuali variazioni ritenute utili per il contenimento dei danni devono essere concordate all'unanimità e comunicati al Comitato ed alla Stazione forestale competente;
- r) in ogni singolo settore di cui alla lettera d) può essere effettuata una sola battuta giornaliera e non più di due battute alla settimana purché le stesse non siano consecutive; per battuta si intende l'attività venatoria di una squadra composta dal numero di cacciatori di cui alla lettera l), che si protrae per tutta la giornata nel rispetto dell'orario di cui all'art. 6 e che può comprendere battute successive nel settore prescelto e con le modalità previste dal presente calendario. Possono essere effettuate contemporaneamente battute svolte in settori contigui, purché le stesse non confinino tra loro; è possibile effettuare una battuta unica, a cavallo tra due settori, anche unendo due squadre;
- s) settimanalmente ogni capo o vice capo battuta dovrà compilare un apposito formulario da consegnare al Comitato regionale per la gestione venatoria, circa l'esito della battuta svolta;
- t) tutti i partecipanti ad ogni battuta devono sempre obbligatoriamente indossare, lungo tutta la durata della battuta, martingala o giubbotto fosforescente, idoneo ad essere avvistato in condizioni di ridotta visibilità;
- u) la caccia al cinghiale in battuta è consentita con l'uso del fucile a canna liscia, unicamente con munizioni a palla intera, nonché con l'uso del fucile a canna rigata, anche con l'ausilio del cannocchiale, con calibro non inferiore a 6,5 mm e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri
- veille de la battue, à titre de confirmation ; ledit formulaire doit indiquer le secteur où la battue aura lieu et l'heure et le lieu du rendez-vous, à savoir, l'endroit où les chasseurs se rencontreront pour procéder à la coordination de la battue ;
- o) Le chef de battue, ou son remplaçant, doit conserver une copie dudit formulaire, qu'il doit mettre à jour avec la mention de l'endroit où la battue est effectuée, ainsi que du nombre et du nom des participants, avant le début de la battue, dans le respect des limites visées à la lettre l) ci-dessus ;
- p) Les chasseurs autorisés et inscrits à la battue doivent délimiter le territoire où celle-ci sera effectuée au moyen de pancartes fournies par le Comité régional de la gestion de la chasse et placées sur les principales voies d'accès à la zone concernée ;
- q) Le Comité régional pour la gestion de la chasse est chargé d'organiser le programme hebdomadaire des battues, les chefs de battue entendus, et de le transmettre aux sections communales et aux postes forestiers territorialement compétents, au plus tard à 12 h du vendredi de la semaine précédente ; tout changement jugé utile aux fins de la limitation des dégâts doit être décidé à l'unanimité et communiqué au Comité et au poste forestier compétent ;
- r) Dans chaque secteur visé à la lettre d) ci-dessus, il n'est possible d'effectuer qu'une seule battue par jour et deux battues par semaine, à condition que celles-ci ne soient pas consécutives. L'on entend par battue, la chasse pratiquée tout au long d'une journée, conformément à l'horaire visé à l'art. 6 du présent calendrier, par une équipe composée du nombre de chasseurs prévus par la lettre l) ci-dessus ; toute battue de chasse peut comprendre des phases successives, dans le secteur choisi, suivant les modalités établies par le présent calendrier. Des battues peuvent avoir lieu en même temps dans des secteurs proches, pourvu qu'elles ne se côtoient pas. Une battue unique sur deux secteurs peut être autorisée, s'il y a lieu avec deux équipes réunies ;
- s) Chaque semaine, le chef de battue, ou son remplaçant, remplit un formulaire portant le résultat de la battue effectuée et le remet au Comité régional de la gestion de la chasse ;
- t) Toutes les personnes qui participent à une battue doivent toujours porter, pendant la durée de celle-ci, une martingale ou un blouson phosphorescent susceptible d'être aperçu même dans des conditions de mauvaise visibilité ;
- u) Lors de la chasse en battue, le sanglier peut être tiré uniquement à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette ; le recours aux chiens est autorisé. Au cours de la battue, la détention

metri 40 ed anche con l'ausilio di cani; nel corso della battuta è vietata la detenzione di munizione spezzata; è consentito il mirino o reticolo opto-elettronico;

- v) durante lo svolgimento delle battute è consentito l'uso di radio ricetrasmittenti e/o di apparecchi telefonici portatili, ai sensi della l.r. 29 marzo 2007, n. 4;
- w) per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare abbattuto di cinghiale dovrà essere esaminato dal Servizio veterinario dell'U.S.L.;
- x) per una migliore organizzazione e condivisione delle battute, si prevede una programmazione del numero delle stesse e dei relativi settori, da concordare tra i rappresentanti di Circostrizione ed i Capi battuta.

Nell'ottica di proseguire la ricerca biometrica sulla popolazione regionale del cinghiale e sulla sua dinamica, si invita alla raccolta integrale dell'apparato riproduttore e degli eventuali feti di ogni femmina abbattuta, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLE NOTE PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006, PROT. N. 13352/RN DEL 13 APRILE 2007 E PROT. N. 12944/RN DEL 23 APRILE 2010 DEL DIRETTORE DELLA DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA.

Art. 8
(*Strade interpoderali*)

Fermo restando i disposti della l.r. n. 17 del 22.04.1985, il transito dei cacciatori con veicoli a motore su strade non classificate regionali, statali o comunali carrozzabili è vietato fra la mezz'ora antecedente il sorgere del sole e la mezz'ora antecedente il tramonto o, comunque, sino al termine dell'esercizio venatorio da parte del singolo cacciatore.

In quest'ultimo caso il cacciatore che decide di terminare la sua giornata di caccia, deve annotare in modo indelebile negli appositi spazi del Carnet de chasse, mediante perforazione, il termine dell'esercizio venatorio.

Le disposizioni di cui sopra non si applicano per quanti esercitano la caccia in battuta al cinghiale e alla volpe, ferme restando le disposizioni della l.r. n. 17 del 22.04.1985.

Gli assegnatari della specie cervo sono autorizzati al re-

de munitions à projectiles multiples est interdite. L'utilisation du guidon ou du réticule optoélectronique est admise ;

- v) Pendant les battues, l'utilisation d'appareils émetteurs et récepteurs et/ou de téléphones portables est autorisée au sens de la LR n° 4 du 29 mars 2007 ;
- w) Chaque sanglier abattu doit être examiné par le service vétérinaire de l'USL en vue du contrôle sanitaire de l'espèce ;
- x) Aux fins d'une meilleure organisation des battues, les représentants des circonscriptions et les chefs de battue planifient, d'un commun accord, le nombre de celles-ci et les secteurs concernés.

Aux fins de la poursuite de l'étude biométrique de la population régionale de sangliers et de la dynamique y afférente, les chasseurs sont invités à prélever intégralement l'appareil reproducteur et tout éventuel fœtus de chaque femelle chassée et de les remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; CELUI-CI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS LES ACTES DU DIRECTEUR DE LA FAUNE, DE LA FLORE, DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE DU 27 FÉVRIER 2006, RÉF. N° 6680/RN, DU 13 AVRIL 2007, RÉF. N° 13352/RN, ET DU 23 AVRIL 2010, RÉF. N° 12944/RN, LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT ENTENDU.

Art. 8
(*Chemins ruraux*)

Sans préjudice des dispositions de la loi régionale n° 17 du 22 avril 1985, la circulation de tout chasseur utilisant un véhicule à moteur sur les routes carrossables autres que celles régionales, nationales ou communales est interdite entre la demi-heure précédant l'ouverture journalière de la chasse et la demi-heure précédant la fermeture journalière de celle-ci et, en tout état de cause, jusqu'à la fin de sa journée de chasse.

En l'occurrence, le chasseur doit indiquer sur son carnet de chasse, dans les espaces prévus à cet effet et d'une manière indélébile, par perforation, la fin de sa journée de chasse.

Les dispositions visées ci-dessus ne s'appliquent pas en cas de chasse en battue du sanglier et du renard, et ce, sans préjudice des dispositions de la LR n° 17 du 22 avril 1985.

Les chasseurs attributaires d'un cerf sont autorisés à ré-

cupero del capo abbattuto secondo le disposizioni previste dalla l.r. n. 31 del 05.12.2005.

In deroga a quanto previsto dal presente articolo, i cacciatori disabili (muniti del contrassegno di cui al decreto del Ministero del lavoro dell'8 giugno 1979, n. 1176), aventi un'invalidità superiore all'80%, sono autorizzati a circolare esclusivamente in una sola strada interpodereale scelta all'inizio della giornata di caccia senza limitazioni di orario; essi possono essere accompagnati da un solo cacciatore che in quella giornata eserciti l'attività venatoria.

I cacciatori amputati agli arti inferiori o portatori di protesi esterne ortopediche o paraplegici, sono autorizzati a circolare senza limitazioni d'orario sulle strade interpoderali; essi possono essere accompagnati da un solo cacciatore che in quella giornata eserciti l'attività venatoria.

Le disposizioni del presente articolo non si applicano ai concessionari delle Aziende faunistico-venatorie e ai loro invitati, relativamente al transito sulle strade situate all'interno delle Aziende stesse.

Art. 9
(Divieti)

Oltre ai divieti previsti dalla legislazione vigente e dalle norme contenute nel presente calendario venatorio, è fatto divieto di:

- a) cacciare e catturare qualsiasi specie di selvaggina quando il terreno è tutto o nella maggior parte coperto da neve, fatta eccezione per: il camoscio, il capriolo, il cervo, il cinghiale, i tetraonidi e la volpe;
- b) esercitare la caccia nelle aziende faunistico-venatorie, salvo gli aventi diritto;
- c) uscire con i cani nei giorni di martedì e venerdì sia nel periodo di addestramento che nel periodo venatorio;
- d) uscire con i cani nei giorni 02, 03 e 04.09.2010 per i detentori di carnet A;
- e) uscire con i cani nei giorni 16, 17 e 18.09.2010 per i detentori di carnet B;
- f) uscire con i cani nei giorni 29 e 30.09.2010 e 01.10.2010 per i detentori di carnet C;
- g) asportare le mammelle ai capi di camoscio femmina abbattuti;
- h) esercitare l'attività di addestramento cani se non in regola con il tesseramento;
- i) svolgere attività di addestramento di cani da caccia, con o senza sparo, prima del 1° settembre e dopo la chiusura della stagione venatoria all'interno delle Zone di protezione speciale (ZPS) presenti in Valle d'Aosta ed evidenziate nella allegata cartografia;

cupérer l'animal abattu suivant les dispositions de la LR n° 31 du 5 décembre 2005.

Par dérogation aux dispositions du présent article, les chasseurs handicapés munis de l'insigne visé au décret du ministère du travail n° 1176 du 8 juin 1979 et justifiant d'un taux d'invalidité supérieur à 80 % sont autorisés à circuler sans restrictions d'horaire exclusivement sur le chemin rural qu'ils ont choisi au début de la journée et peuvent être accompagnés d'un autre chasseur, à condition que celui-ci pratique la chasse ce jour-là.

Les chasseurs amputés des jambes, paraplégiques ou munis de prothèses orthopédiques externes sont autorisés à circuler sans restrictions d'horaire sur les chemins ruraux et peuvent être accompagnés d'un autre chasseur, à condition que celui-ci pratique la chasse ce jour-là.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux concessionnaires des réserves en régime de concession spéciale et à leurs invités pour ce qui est de la circulation sur les routes situées à l'intérieur desdites réserves.

Art. 9
(Interdictions)

En sus des interdictions prévues par la législation en vigueur et par les dispositions du présent calendrier, il est interdit :

- a) De chasser et de capturer toute espèce de gibier lorsque le terrain est entièrement ou en grande partie enneigé, à l'exception du chamois, du chevreuil, du cerf, du sanglier, des tétraonidés et du renard ;
- b) De chasser dans les réserves de chasse en régime de concession spéciale, sauf pour les ayants droit ;
- c) De sortir les chiens le mardi et le vendredi, pendant la période de dressage et la saison de la chasse ;
- d) De sortir les chiens les 2, 3 et 4 septembre 2010, pour les titulaires du carnet A ;
- e) De sortir les chiens les 16, 17 et 18 septembre 2010, pour les titulaires du carnet B ;
- f) De sortir les chiens les 29 et 30 septembre et le 1^{er} octobre 2010, pour les titulaires du carnet C ;
- g) D'amputer les mamelles des femelles de chamois abattues ;
- h) De dresser les chiens sans être régulièrement muni de carnet de chasse ;
- i) De dresser les chiens, avec ou sans coup de feu, avant le 1^{er} septembre et après la fermeture de la chasse dans les zones de protection spéciale (ZPS) de la Vallée d'Aoste visées aux cartes planimétriques annexées au présent calendrier ;

j) abbattere esemplari appartenenti alla specie pernice bianca (*Lagopus mutus*) all'interno delle Zone di protezione speciale (ZPS) presenti in Valle d'Aosta.

Art. 10
(Aziende faunistico-venatorie)

L'esercizio della caccia nell'ambito delle aziende faunistico-venatorie è disciplinato dalle singole autorizzazioni.

Per tutto quanto non previsto in esse, vale quanto disciplinato dal vigente calendario venatorio.

Contestualmente alla presentazione del piano di abbattimento annuale, le Aziende faunistico-venatorie fissano per i cervidi e il camoscio i giorni di apertura e chiusura, ritenuti più idonei per il loro prelievo, all'interno del periodo compreso tra lo 01.09.2010 e il 30.11.2010.

Per il cinghiale e la specie volpe il prelievo deve essere compreso nel periodo 01.09.2010 – 31.01.2011, nel rispetto dei limiti temporali imposti dalla normativa vigente.

I piani di abbattimento saranno approvati tenendo conto anche del periodo di abbattimento, che dovrà essere specificamente richiesto.

Per le altre specie i periodi sono quelli indicati all'art. 5 del presente calendario.

L'orario di caccia nelle aziende faunistico-venatorie è quello di cui all'art. 6 del presente calendario.

Art. 11
(Cacciatori non residenti)

È ammesso ad esercitare l'esercizio venatorio sul territorio regionale un numero massimo di 31 cacciatori provenienti dalle altre regioni italiane, pari al 2% dei cacciatori residenti, così suddivisi:

- Carnet de chasse per la caccia agli ungulati: n. 26;
- Carnet de chasse per la caccia ai lagomorfi: n. 3;
- Carnet de chasse per la caccia ai galliformi alpini: n. 2.

Le domande di ammissione devono essere inoltrate al Comitato regionale per la gestione venatoria entro i termini stabiliti dallo stesso.

La designazione dei cacciatori ammessi è effettuata ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 3634 del 14 dicembre 2007 e la loro assegnazione ai singoli Comprensori Alpini è effettuata dal Comitato regionale per la gestione venatoria sulla base dei criteri contenuti nel

j) De tirer la perdrix blanche (*Lagopus mutus*) dans les zones de protection spéciale (ZPS) de la Vallée d'Aoste.

Art. 10
(Réserves de chasse en régime de concession spéciale)

L'exercice de la chasse dans le cadre d'une réserve en régime de concession spéciale est autorisé conformément aux dispositions prévues par les autorisations y afférentes.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par lesdites autorisations, il est fait application des dispositions du présent calendrier.

Lors de la présentation du plan annuel d'abattage, les réserves de chasse en régime de concession spéciale fixent les jours d'ouverture et de fermeture de la chasse qu'elles estiment les plus appropriés pour l'abattage des cervidés et du chamois, dans le cadre de la période allant du 1^{er} septembre au 30 novembre 2010.

Pour le sanglier et le renard, la chasse doit être comprise dans la période allant du 1^{er} septembre 2010 au 31 janvier 2011, dans le respect des limites temporelles fixées par les dispositions en vigueur.

Les plans d'abattage sont approuvés compte tenu, entre autres, de la période demandée.

Pour les autres espèces, les périodes sont indiquées à l'art. 5 du présent calendrier.

Les horaires de chasse dans les réserves en cause sont indiqués à l'art. 6 du présent calendrier.

Art. 11
(Chasseurs non résidents)

Un nombre maximum de 31 chasseurs provenant des autres régions italiennes (équivalent à 2 p. 100 environ des chasseurs résidents) est admis à pratiquer la chasse sur le territoire régional, selon la répartition suivante :

- carnet pour la chasse aux ongulés : 26 chasseurs ;
- carnet pour la chasse aux lagomorphes : 3 chasseurs ;
- carnet pour la chasse aux gallinacés de montagne : 2 chasseurs.

Les demandes d'admission doivent être présentées au Comité régional de la gestion de la chasse dans les délais fixés par ce dernier.

La désignation des chasseurs admis est effectuée au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3634 du 14 décembre 2007 et la répartition desdits chasseurs dans les ressorts alpins est décidée par le Comité régional de la gestion de la chasse en application des critères visés au plan ré-

Piano regionale faunistico-venatorio.

Art. 12
(Aree a caccia specifica)

Per la stagione venatoria 2010-2011, le Aree a caccia specifica sono le seguenti.

- A) Area a caccia specifica per le specie cervo e camoscio:
- ACS 1, denominata «Val Ferret», con territorio nel comune di COURMAYEUR;
 - ACS 5, denominata «Becca d'Aver», con territorio nei comuni di NUS, VERRAYES e TORGNON;
 - ACS 6, denominata «Monte Zerbion», con territorio nei comuni di SAINT-VINCENT e CHÂTILLON.
- B) Aree a caccia specifica per le specie cervo, camoscio e capriolo:
- ACS 2, denominata «Mont de la Saxe – Mont Cormet», con territorio nei comuni di COURMAYEUR, MORGEX e PRÉ-SAINT-DIDIER;
 - ACS 3, denominata «Mont Fallère», con territorio nei comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, GIGNOD, AOSTA, SARRE, SAINT-PIERRE, SAINT-NICOLAS e AVISE;
 - ACS 4, denominata «La Granda», con territorio nei comuni di OYACE, BIONAZ, VALTOURNEN-CHE, TORGNON, NUS e QUART;
 - ACS 14, denominata «Mont Nery», con territorio nei comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, GABY e ISSIME.
- C) Aree a caccia specifica per la specie camoscio:
- ACS 6, denominata «Monte Zerbion», con territorio nei comuni di AYAS, BRUSSON;
 - ACS 7, denominata «Perloz», con territorio nei comuni di PERLOZ, ARNAD, DONNAS;
 - ACS 8, denominata «Gressoney», con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
 - ACS 9, denominata «Testa Grigia», con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
 - ACS 10, denominata «Comagne», con territorio nei

gional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique.

Art. 12
(Zones destinées à une chasse spécifique)

Au cours de la saison 2010-2011, les zones destinées à une chasse spécifique sont les suivantes :

- A) Zone destinée à la chasse spécifique du cerf et du chamois :
- ACS 1. Zone dénommée « Val Ferret », dans la commune de COURMAYEUR ;
 - ACS 5. Zone dénommée « Becca d'Aver », dans les communes de NUS, de VERRAYES et de TORGNON ;
 - ACS 6. Zone dénommée « Mont-Zerbion », dans les communes de SAINT-VINCENT et de CHÂTILLON ;
- B) Zones destinées à la chasse spécifique du cerf, du chamois et du chevreuil :
- ACS 2. Zone dénommée « Mont-de-la-Saxe – Mont-Cormet », dans les communes de COURMAYEUR, de MORGEX et de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
 - ACS 3. Zone dénommée « Mont-Fallère », dans les communes d'ÉTROUBLES, de SAINT-OYEN, de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, de GIGNOD, d'AOSTE, de SARRE, de SAINT-PIERRE, de SAINT-NICOLAS et d'AVISE ;
 - ACS 4. Zone dénommée « La Granda », dans les communes d'OYACE, de BIONAZ, de VALTOURNEN-CHE, de TORGNON, de NUS et de QUART ;
 - ACS 14. Zone dénommée « Mont-Néry », dans les communes de Brusson, de CHALLAND-SAINT-ANSELME, de CHALLAND-SAINT-VICTOR, de GABY et d'ISSIME ;
- C) Zones destinées à la chasse spécifique du chamois :
- ACS 6. Zone dénommée « Mont-Zerbion », dans les communes d'AYAS et de BRUSSON ;
 - ACS 7. Zone dénommée « Perloz », dans les communes de PERLOZ, d'ARNAD et de DONNAS ;
 - ACS 8. Zone dénommée « Gressoney », dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
 - ACS 9. Zone dénommée « Tête grise », dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
 - ACS 10. Zone dénommée « Comagne », dans les

comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME ed ÉMARÈSE;

- ACS 11, denominata «Clavalité», con territorio nel comune di FÉNIS;
- ACS 12, denominata «Dondena», con territorio nel comune di CHAMPORCHER;
- ACS 13, denominata «Plontaz», con territorio nei comuni di VALGRISENCHE, ARVIER, RHÊMES-SAINT-GEORGES;
- ACS 15, denominata «Ruitor-Leseney», con territorio nei comuni di LA THUILE, LA SALLE, AVISE, ARVIER e VALGRISENCHE.

D) Aree a caccia specifica per la specie camoscio e capriolo:

- ACS 16, denominata «Bosco Nero», con territorio nei comuni di GABY e ISSIME;
- ACS 17, denominata «Champorcher», con territorio nei comuni di CHAMPORCHER e PONTBOSET.

Nelle zone di cui alla lettera A è consentito cacciare esclusivamente le specie cervo e camoscio, nelle zone di cui alla lettera B esclusivamente le specie cervo, camoscio e capriolo, nelle zone di cui alla lettera C esclusivamente la specie camoscio, nelle zone di cui alla lettera D esclusivamente le specie camoscio e capriolo, secondo i piani di prelievo e le modalità contenute nell'art. 7 del presente calendario.

I confini e le delimitazioni delle predette Aree a caccia specifica risultano dalle planimetrie allegate al presente calendario, del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante apposita tabellazione.

Art. 13

(Unità di prelievo della specie camoscio)

- CM 1, comprendente il comune di LA THUILE e i Comuni di MORGEX e LA SALLE sulla destra orografica della Dora Baltea;
- CM 2, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di ARVIER posta sulla destra orografica della Dora Baltea;
- CM 3, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di VILLENEUVE posta sulla destra orografica della Dora Baltea;
- CM 4, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di AYMAVILLES posta sulla destra orografica della Dora Baltea;
- CM 5, comprendente la porzione, posta sulla destra orografica della Dora Baltea, delle Giurisdizioni forestali di

communes de BRUSSON, de CHALLANT-SAINT-ANSELME et d'ÉMARÈSE ;

- ACS 11. Zone dénommée « Clavalité », dans la commune de FÉNIS ;
- ACS 12. Zone dénommée « Dondena », dans la commune de CHAMPORCHER ;
- ACS 13. Zone dénommée « Plontaz », dans les communes de VALGRISENCHE, d'ARVIER et de RHÊMES-SAINT-GEORGES ;
- ACS 15. Zone dénommée « Ruitor – Leseney », dans les communes de LA THUILE, de LA SALLE, d'AVISE, d'ARVIER et de VALGRISENCHE ;

D) Zones destinées à la chasse spécifique du chamois et du chevreuil :

- ACS 16. Zone dénommée « Bois noir », dans les communes de GABY et d'ISSIME ;
- ACS 17. Zone dénommée « Champorcher », dans les communes de CHAMPORCHER et de PONTBOSET.

Les zones indiquées à la lettre A) ci-dessus sont réservées à la chasse au cerf et au chamois, les zones indiquées à la lettre B) à la chasse au cerf, au chamois et au chevreuil, les zones indiquées à la lettre C) à la chasse au chamois et les zones indiquées à la lettre D) à la chasse au chamois et au chevreuil, suivant les modalités et les plans d'abattage visés à l'art. 7 du présent calendrier.

Les délimitations des zones susmentionnées figurent dans les cartes planimétriques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain par des panneaux placés le long de leur périmètre.

Art. 13

(Unités d'abattage du chamois)

- CM 1, comprenant la commune de LA THUILE et le territoire des communes de MORGEX et de LA SALLE situé sur la rive droite de la Doire Baltée ;
- CM 2, comprenant la partie de la circonscription forestière d'ARVIER située sur la rive droite de la Doire Baltée ;
- CM 3, comprenant la partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située sur la rive droite de la Doire Baltée ;
- CM 4, comprenant la partie de la circonscription forestière d'AYMAVILLES située sur la rive droite de la Doire Baltée ;
- CM 5, comprenant les parties des circonscriptions forestières d'AOSTE et de NUS situées sur la rive droite de

AOSTA e di NUS, fino al confine dell'AFV posto in sinistra orografica di Clavalité;

- CM 6, comprendente la porzione, posta sulla destra orografica della Dora Baltea, della Giurisdizione forestale di NUS, a partire dal confine dell'AFV posto in sinistra orografica di Clavalité, e della Giurisdizione forestale di CHÂTILLON;
- CM 7, comprendente la Giurisdizione forestale di ANTEY;
- CM 8, comprendente la Giurisdizione forestale di VERRÈS;
- CM 9, comprendente la Giurisdizione forestale di BRUSSON;
- CM 10, comprendente i Comuni di HÔNE, PONTBOSET e CHAMPORCHER in destra orografica della Dora Baltea;
- CM 11, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di GABY posta sulla sinistra orografica del torrente Lys, con esclusione del comune di FONTAINEMORE;
- CM 12, comprendente i Comuni di PONT-SAINT-MARTIN, DONNAS, PERLOZ, LILLIANES, BARD e FONTAINEMORE;
- CM 13, comprendente i Comuni di SARRE, SAINT-PIERRE, SAINT-NICOLAS e sinistra orografica del comune di AVISE;
- CM 14, comprendente la sinistra orografica dei Comuni di SAINT-OYEN e ÉTROUBLES e il Comune di ALLEIN;
- CM 15, comprendente la destra orografica dei Comuni di ROISAN, VALPELLINE, OYACE e BIONAZ e i Comuni di DOUES e OLLOMONT;
- CM 16, comprendente la sinistra orografica dei Comuni di ROISAN, VALPELLINE, OYACE e BIONAZ;
- CM 17, comprendente i Comuni di SAINT-CHRISTOPHE, QUART e NUS.

I confini e le delimitazioni delle predette Unità di prelievo risultano dalla planimetria allegata al presente calendario, del quale fanno parte integrante.

Art. 14

(Unità di prelievo della specie capriolo)

CP1: Comuni di COURMAYEUR e PRÉ-SAINT-DIDIER;

la Doire Baltée, jusqu'à la limite de la réserve en régime de concession spéciale située sur la rive gauche du Clavalité ;

- CM 6, comprenant les parties de la circonscription forestière de NUS, depuis la limite de la réserve en régime de concession spéciale située sur la rive gauche du Clavalité, et la circonscription forestière de CHÂTILLON ;
- CM 7, comprenant la circonscription forestière d'ANTEY ;
- CM 8, comprenant la circonscription forestière de VERRÈS ;
- CM 9, comprenant la circonscription forestière de BRUSSON ;
- CM 10, comprenant le territoire des communes de HÔNE, de PONTBOSET et de CHAMPORCHER situé sur la rive droite de la Doire Baltée ;
- CM 11, comprenant la partie de la circonscription forestière de GABY située sur la rive gauche du Lys, à l'exception de la commune de FONTAINEMORE ;
- CM 12, comprenant les communes de PONT-SAINT-MARTIN, de DONNAS, de PERLOZ, de LILLIANES, de Bard et de FONTAINEMORE ;
- CM 13, comprenant les communes de SARRE, de SAINT-PIERRE, de SAINT-NICOLAS et le versant gauche du territoire de la commune d'AVISE ;
- CM 14, comprenant le versant gauche du territoire des communes de SAINT-OYEN et d'ÉTROUBLES et la commune d'ALLEIN ;
- CM 15, comprenant le versant droit du territoire des communes de ROISAN, de VALPELLINE, d'OYACE et de BIONAZ et les communes de DOUES et d'OLLOMONT ;
- CM 16, comprenant le versant gauche du territoire des communes de ROISAN, de VALPELLINE, d'OYACE et de BIONAZ ;
- CM 17, comprenant les communes de SAINT-CHRISTOPHE, de QUART et de NUS.

Les délimitations des unités d'abattage susmentionnées figurent dans les cartes planimétriques jointes au présent calendrier, dont elles font partie intégrante.

Art. 14

(Unités d'abattage du chevreuil)

CP1 : communes de COURMAYEUR et de PRÉ-SAINT-DIDIER ;

CP2: Comune di LA THUILE;	CP2 : commune de LA THUILE ;
CP3: Comuni di MORGEX e di LA SALLE in destra orografica della Dora Baltea;	CP3 : territoire des communes de MORGEX et de LA SALLE situé sur la rive droite de la Doire Baltée ;
CP4: Comuni di MORGEX e LA SALLE in sinistra orografica della Dora Baltea;	CP4 : territoire des communes de MORGEX et de LA SALLE situé sur la rive gauche de la Doire Baltée ;
CP5: Giurisdizione forestale di ARVIER in destra orografica della Dora Baltea;	CP5 : partie de la circonscription forestière d'ARVIER située sur la rive droite de la Doire Baltée ;
CP6: Giurisdizione forestale di ARVIER in sinistra orografica della Dora Baltea;	CP6 : partie de la circonscription forestière d'ARVIER située sur la rive gauche de la Doire Baltée ;
CP7: Giurisdizione forestale di VILLENEUVE in sinistra orografica della Dora Baltea e Comune di SARRE;	CP7 : partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située sur la rive gauche de la Doire Baltée et commune de SARRE ;
CP8: Giurisdizione forestale di VILLENEUVE in destra orografica della Dora Baltea;	CP8 : partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située sur la rive droite de la Doire Baltée ;
CP9: Giurisdizione forestale di AYMAVILLES, escluso il Comune di JOVENCAN;	CP9 : circonscription forestière d'AYMAVILLES, à l'exception de la commune de JOVENÇAN ;
CP10: Giurisdizione forestale di AOSTA in destra orografica della Dora Baltea e il Comune di JOVENCAN;	CP10 : partie de la circonscription forestière d'AOSTE située sur la rive droite de la Doire Baltée et commune de JOVENÇAN ;
CP13: Territorio della Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES, compresa l'ACS n. 3, e Comune di AOSTA in destra orografica del torrente Buthier;	CP13 : partie de la circonscription forestière d'ÉTROUBLES, y compris l'ACS 3, et territoire de la commune d'AOSTE situé sur la rive droite du Buthier ;
CP14: Giurisdizione forestale di VALPELLINE e Comune di AOSTA in sinistra orografica del torrente Buthier;	CP14 : circonscription forestière de VALPELLINE et territoire de la commune d'AOSTE situé sur la rive gauche du Buthier ;
CP15: Giurisdizione forestale di NUS in sinistra orografica della Dora Baltea e Comune di SAINT-CHRISTOPHE;	CP15 : partie de la circonscription forestière de NUS située sur la rive gauche de la Doire Baltée et commune de SAINT-CHRISTOPHE ;
CP16: Giurisdizione forestale di NUS in destra orografica della Dora Baltea;	CP16 : partie de la circonscription forestière de NUS située sur la rive droite de la Doire Baltée ;
CP17: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in sinistra orografica della Dora Baltea;	CP17 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située sur la rive gauche de la Doire Baltée ;
CP18: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in destra orografica della Dora Baltea;	CP18 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située sur la rive droite de la Doire Baltée ;
CP19: Giurisdizione forestale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ escluso il territorio ricadente nell'ACS n. 4;	CP19 : circonscription forestière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, à l'exception du territoire compris dans l'ACS 4 ;
CP20: Territorio della Giurisdizione forestale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ ricadente nell'ACS n. 4;	CP20 : partie de la circonscription forestière D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ comprise dans l'ACS 4 ;
CP21: Comune di AYAS;	CP21 : commune d'AYAS ;
CP22: Comuni di BRUSSON e CHALLAND-SAINT-ANSELME;	CP22 : communes de BRUSSON et de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;

CP23: Giurisdizione forestale di VERRÈS in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP24: Giurisdizione forestale di VERRÈS in destra orografica della Dora Baltea;

CP25: Comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

CP27: Comune di GABY e ISSIME;

CP28: Comune di FONTAINEMORE;

CP29: Comuni di PONT-SAINT-MARTIN e Donnas in sinistra orografica della Dora Baltea e Comuni di PERLOZ, LILLIANES e BARD;

CP30: Comuni di Donnas e di PONT-SAINT-MARTIN in destra orografica della Dora Baltea;

CP31: Comuni di HÔNE, CHAMPORCHER e PONTBOSET ed il territorio ricadente nella ACS n. 17.

Art. 15

(Unità di prelievo della specie cervo)

CE1: Comuni di COURMAYEUR, LA THUILE e PRÉ-SAINT-DIDIER;

CE2: Comuni di MORGEX e LA SALLE;

CE3: Giurisdizione forestale di VALPELLINE e territorio del comune di AOSTA in sinistra orografica del torrente Buthier;

CE4: Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES e territorio del comune di AOSTA in destra orografica del torrente Buthier;

CE6: Giurisdizione forestale di NUS in sinistra orografica della Dora Baltea e territorio del comune di SAINT-CHRISTOPHE;

CE7: Giurisdizione forestale di NUS in destra orografica della Dora Baltea;

CE8: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in destra orografica della Dora Baltea;

CE9: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in sinistra orografica della Dora Baltea ;

CE10: Giurisdizioni forestali di BRUSSON e VERRÈS, limitatamente alla sinistra orografica del torrente Evançon;

CE11: Giurisdizioni forestale di ARVIER, VILLENEUVE, AYMAVILLES nonché il territorio del comune di SARRE;

CP23 : partie de la circonscription forestière de VERRÈS située sur la rive gauche de la Doire Baltée ;

CP24 : partie de la circonscription forestière de VERRÈS située sur la rive droite de la Doire Baltée ;

CP25 : communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;

CP27 : communes de GABY et d'ISSIME ;

CP28 : commune de FONTAINEMORE ;

CP29 : territoire des communes de PONT-SAINT-MARTIN et de DONNAS situé sur la rive gauche de la Doire Baltée et communes de PERLOZ, de LILLIANES et de BARD ;

CP30 : territoire des communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN situé sur la rive droite de la Doire Baltée ;

CP31 : communes de HÔNE, de CHAMPORCHER et de PONTBOSET et territoire compris dans l'ACS 17.

Art. 15

(Unités d'abattage du cerf)

CE1 : communes de COURMAYEUR, de LA THUILE et de PRÉ-SAINT-DIDIER ;

CE2 : communes de MORGEX et de LA SALLE ;

CE3 : circonscription forestière de VALPELLINE et territoire de la commune d'AOSTE situé sur la rive gauche du Buthier ;

CE4 : circonscription forestière d'ÉTROUBLES et territoire de la commune d'AOSTE situé sur la rive droite du Buthier ;

CE6 : partie de la circonscription forestière de NUS située sur la rive gauche de la Doire Baltée et commune de SAINT-CHRISTOPHE ;

CE7 : partie de la circonscription forestière de NUS située sur la rive droite de la Doire Baltée ;

CE8 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située sur la rive droite de la Doire Baltée ;

CE9 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située sur la rive gauche de la Doire Baltée ;

CE10 : parties des circonscriptions forestières de BRUSSON et de VERRÈS situées sur la rive gauche de l'Évançon ;

CE11 : circonscriptions forestières d'ARVIER, de VILLENEUVE et d'AYMAVILLES et commune de SARRE ;

CE12: Giurisdizione forestale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ;

CE13: Giurisdizioni forestali di GABY, PONT-SAINT-MARTIN definendo dei settori di prelievo in relazione alla densità della specie;

CE14: Comuni di HÔNE, PONTBOSET e CHAMPORCHER definendo dei settori di prelievo in relazione alla densità della specie.

I confini e le delimitazioni delle predette Unità di prelievo risultano dalla planimetria allegata al presente calendario, del quale fa parte integrante.

Art. 16
(Zone speciali di divieto
di caccia alla coturnice)

Allo scopo di favorire l'incremento delle popolazioni di coturnice in alcune zone del territorio regionale, sono istituite le seguenti «Zone speciali di divieto caccia alla coturnice»:

- Zona speciale 1, con territorio nel comune di SAINT-PIERRE, denominata «Grand Arpille»;
- Zona speciale 2, con territorio nei comuni di ALLEIN e ÉTROUBLES, denominata «Allein-Etroubles»;
- Zona speciale 3, con territorio nel comune di ÉMARÈSE, denominata «Emarèse»;
- Zona speciale 4, con territorio nel comune di GABY, denominata «Niel»;
- Zona speciale 5, con territorio nel comune di ISSIME, denominata «San Grato».

In dette Zone Speciali è vietato l'esercizio della caccia alla coturnice.

I confini e le delimitazioni delle predette Zone risultano dalla planimetrie allegate al presente calendario del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante l'apposizione sul perimetro esterno di apposite tabelle riportanti la dicitura «Zone speciali di divieto caccia alla coturnice».

Art. 17
(Norme finali)

Le disposizioni del presente calendario venatorio hanno validità fino all'emanazione del prossimo. Il controllo e l'applicazione delle presenti norme e disposizioni è affidata agli Agenti del Corpo forestale della Valle d'Aosta ed agli Agenti a ciò autorizzati dalla legge.

CE12 : circonscription forestière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ ;

CE 13 : parties des circonscriptions forestières de GABY et de PONT-SAINT-MARTIN définies en fonction de la densité de l'espèce ;

CE 14 : parties du territoire des communes de HÔNE, de PONTBOSET et de CHAMPORCHER définies en fonction de la densité de l'espèce.

Les délimitations des unités d'abattage ci-dessus figurent dans les cartes planimétriques jointes au présent calendrier, dont elles font partie intégrante.

Art. 16
(Zones spéciales d'interdiction
de la chasse à la bartavelle)

Les zones spéciales d'interdiction de la chasse à la bartavelle indiquées ci-après sont créées aux fins de l'augmentation des populations de bartavelles dans certaines parties du territoire régional :

- Zone spéciale 1, dénommée « Grand-Arpille », dans la commune de SAINT-PIERRE ;
- Zone spéciale 2, dénommée « Allein – Étroubles », dans les communes d'ALLEIN et d'ÉTROUBLES ;
- Zone spéciale 3, dénommée « Émarèse », dans la commune d'ÉMARÈSE ;
- Zone spéciale 4, dénommée « Niel », dans la commune de GABY ;
- Zone spéciale 5, dénommée « Saint-Grat », dans la commune d'ISSIME.

Dans les zones spéciales susdites la chasse à la bartavelle est interdite.

Les délimitations des zones citées figurent dans les cartes planimétriques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain par des panneaux portant l'inscription « Zone spéciale d'interdiction de la chasse à la bartavelle », placés le long de leur périmètre.

Art. 17
(Dispositions finales)

Les dispositions du présent calendrier de la chasse sont valables jusqu'à la promulgation du prochain calendrier. Le contrôle du respect des présentes dispositions et de leur application est du ressort des agents du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et des agents autorisés à cet effet par la loi.

MODALITÀ DI PRELIEVO DELLE SPECIE
CAPRIOLO, CERVO E CAMOSCIO
PER LA STAGIONE DI CACCIA 2010-2011

Art. 1

(Modalità di annotazione dell'uscita
individuale o collettiva per il prelievo
di capriolo, camoscio e cervo)

In caso di uscita individuale il cacciatore titolare di Carnet A, assegnatario di fascetta/e deve annotare (forare) l'inizio dell'attività sul proprio Carnet oppure, nel caso di uscita collettiva (con cacciatori non appartenenti alla propria squadra), deve anche compilare l'apposita tabella annotando: la data di uscita, il nominativo delle altre persone con cui svolge l'attività con modalità selettiva.

In conformità a quanto disposto dal corrente Calendario venatorio, ogni cacciatore titolare della fascetta/e attestante il diritto al prelievo/i di capi di camoscio, capriolo e cervo può avvalersi della facoltà di organizzare un'uscita collettiva con cacciatori titolari di carnet A, fino ad un massimo di tre persone componenti l'uscita collettiva, purché:

- a) tutti i partecipanti dell'uscita collettiva di caccia siano titolari di carnet A e non abbiano già svolto tre giornate di caccia nel corso della corrente settimana;
- b) ognuno dei partecipanti all'uscita collettiva annoti sul proprio carnet la data dell'uscita e il cognome ed il nome dei cacciatori con cui effettua l'uscita;
- c) l'uscita collettiva sia effettuata esclusivamente nel territorio dell'unità gestionale in cui è designato l'abbattimento dei capi relativi alle fascette aperte, assegnate ai componenti l'uscita;
- d) ognuno dei partecipanti all'uscita collettiva non abbia superato le quote stagionali di cervidi o bovidi abbattibili.

Art. 2

(Modalità di svolgimento
dell'uscita collettiva occasionale)

L'uscita collettiva occasionale dovrà sempre essere condotta dimostrando da parte dei componenti l'uscita un'attitudine di caccia rivolta all'abbattimento del capo/i individuato/i dalle fascette aperte fruite in collettiva, fermo restando:

- l'obbligo di annotare l'avvenuto abbattimento sul proprio carnet di caccia e di apporre la fascetta inamovibile al garretto del capo abbattuto da parte del singolo cacciatore autore del prelievo, che ha effettuato lo sparo.

Art. 3

(Modalità di utilizzo delle fascette per gli ungulati)

Le fascette inamovibili, da applicare al garretto di ogni

MODALITÉS DE CHASSE AU
CHEVREUIL, AU CERF ET AU CHAMOIS
AU TITRE DE LA SAISON 2010-2011

Art. 1^{er}

(Modalités d'enregistrement d'une sortie
individuelle ou collective pour la chasse
au chevreuil, au chamois ou au cerf)

En cas de sortie individuelle, le chasseur titulaire du carnet A et attributaire d'un ou de plusieurs bracelets doit enregistrer le début de son activité de chasse sur son carnet en perforant la case correspondante ; en cas de sortie collective avec des chasseurs n'appartenant pas à son équipe, il doit également remplir le tableau prévu à cet effet, en y indiquant la date de la sortie et les noms des autres personnes avec lesquelles il pratique la chasse sélective.

Aux termes des dispositions du calendrier de la chasse en vigueur, tout chasseur attributaire d'un ou de plusieurs bracelets attestant qu'il a le droit d'abattre un ou plusieurs chamois, chevreuils ou cerfs peut organiser une sortie collective avec trois autres chasseurs titulaires du carnet A au maximum, aux conditions suivantes :

- a) Tous les participants à la sortie collective en cause doivent être titulaires du carnet A et ne pas avoir déjà chassé pendant trois journées au cours de la semaine ;
- b) Tous les participants à la sortie collective doivent enregistrer sur leur carnet la date de celle-ci et les nom et prénom des autres chasseurs ;
- c) La sortie collective doit être effectuée uniquement sur le territoire de l'unité de gestion dans laquelle est autorisé l'abattage de l'animal ou des animaux indiqué(s) sur le(s) bracelet(s) ouvert(s) attribué(s) aux chasseurs qui participent à la sortie ;
- d) Aucun des participants à la sortie collective ne doit avoir dépassé son quota saisonnier de cervidés ou de bovidés à abattre.

Art. 2

(Modalités de déroulement de la
sortie collective occasionnelle)

Les chasseurs qui participent à une sortie collective occasionnelle doivent démontrer qu'ils entendent abattre l'animal ou les animaux indiqué(s) sur le(s) bracelet(s) ouvert(s) dont ils bénéficient collectivement, dans le respect des obligations suivantes :

- tout abattage doit être enregistré sur le carnet du chasseur ayant tiré, qui est par ailleurs tenu d'appliquer le bracelet inamovible au jarret de l'animal abattu.

Art. 3

(Modalités d'utilisation des bracelets pour les ongulés)

Les bracelets inamovibles, qui doivent être appliqués au

capo abbattuto subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo, sono di colore differenziato per ogni specie oggetto di prelievo e riportano la dicitura individuante la specie, il sesso e la classe di età, secondo quanto riportato nella tabella allegata, in conformità a quanto previsto dal calendario venatorio in corso, nonché un numero progressivo che corrisponde al territorio in cui deve avvenire il prelievo (ACS, settore di ACS, Unità di prelievo, Giurisdizione forestale o sua porzione, Comune).

All'atto dell'apposizione della fascetta si deve procedere all'asportazione della linguetta corrispondente al giorno e della linguetta corrispondente al mese, in cui avviene il prelievo e alla compilazione della relativa cartolina in ogni sua parte e la sua relativa consegna nei tempi e nei modi previsti dal vigente calendario da parte di chi ha effettuato l'abbattimento.

Le fascette smarrite, prima o durante la stagione venatoria, non verranno sostituite.

Art. 4
(Modalità di utilizzo delle fascette
per i lagomorfi e i galliformi)

Le fascette inamovibili, da applicare al garretto (nel caso di lagomorfi) o all'ala (nel caso di galliformi) di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo, sono di colore differenziato, per lagomorfi e galliformi, e riportano un numero progressivo.

Ad ogni cacciatore sono consegnate due fascette inamovibili all'inizio della stagione venatoria.

Le successive fascette inamovibili sono consegnate, ad ogni cacciatore, presso il Centro di controllo, in occasione del conferimento degli animali già prelevati, in numero pari al numero di animali abbattuti e mai superiore a due.

Nel caso in cui si utilizzi la fascetta di un eventuale compagno, il numero di quest'ultima deve essere segnato sul proprio Carnet de chasse.

Le fascette smarrite, prima o durante la stagione venatoria, non verranno sostituite.

Art. 5
(Unità di prelievo della specie capriolo)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore, o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'unità di prelievo cui si riferisce la fascetta, debitamente annotata, come previsto dall'articolo 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia.

Art. 6
(Unità di prelievo della specie cervo)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore, o

jarret de l'animal abattu immédiatement après la constatation de sa mort et avant tout déplacement, ont des couleurs différentes en fonction de l'espèce concernée et indiquent l'espèce, le sexe et la classe d'âge de l'animal, suivant le tableau annexé au présent règlement et en conformité avec les dispositions du calendrier de la chasse en vigueur. Lesdits bracelets ont également un numéro progressif correspondant à la zone dans laquelle l'abattage doit être effectué (ACS, secteur d'ACS, unité d'abattage, circonscription forestière, en entier ou en partie, commune).

Lors de l'application du bracelet, le chasseur ayant tiré l'animal est tenu d'enlever les languettes correspondant au jour et au mois de l'abattage, ainsi que de remplir intégralement la carte y afférente et de la remettre selon les modalités et dans les délais fixés par le calendrier de la chasse en vigueur.

Les bracelets égarés avant ou pendant la saison de la chasse ne sont pas remplacés.

Art. 4
(Modalités d'utilisation des bracelets
pour les lagomorphes et les gallinacés)

Les bracelets inamovibles, qui doivent être appliqués au jarret des lagomorphes et à l'aile des gallinacés abattus, immédiatement après la constatation de la mort de ceux-ci et avant tout déplacement, ont une couleur différente pour les deux espèces et portent un numéro progressif.

Deux bracelets inamovibles sont attribués à chaque chasseur au début de la saison.

Les bracelets suivants leur sont remis au centre de contrôle lors du dépôt des animaux abattus, à hauteur d'un bracelet pour chaque animal et de deux bracelets au plus.

Si un chasseur utilise le bracelet attribué à un compagnon de chasse, le numéro y afférent doit être enregistré sur le carnet de chasse du premier chasseur.

Les bracelets égarés avant ou pendant la saison de la chasse ne sont pas remplacés.

Art. 5
(Unités d'abattage du chevreuil)

L'animal attribué à un chasseur ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de celui-ci titulaires du carnet A ne peut être abattu que dans l'unité d'abattage indiquée sur le bracelet attribué audit chasseur et enregistrée sur le carnet de chasse de celui-ci, au sens de l'art. 1^{er} du présent acte.

Art. 6
(Unités d'abattage du cerf)

L'animal attribué à un chasseur ou pouvant être tiré par

eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'unità di prelievo, ovvero settore di unità di prelievo, cui si riferisce la fascetta/e, che deve essere debitamente annotata, come previsto dall'articolo 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia.

Art. 7
(ACS, settori di ACS e unità di prelievo della specie camoscio)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'ACS, ovvero settore di ACS o nelle unità di prelievo della specie camoscio (CM), cui si riferisce la fascetta, debitamente annotata, come previsto dall'art. 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia.

Art. 8
(Sanzioni)

Per le violazioni al presente regolamento si applicano le sanzioni previste dalla legge 157/1992, dalla l.r. 64/1994 e dal calendario venatorio.

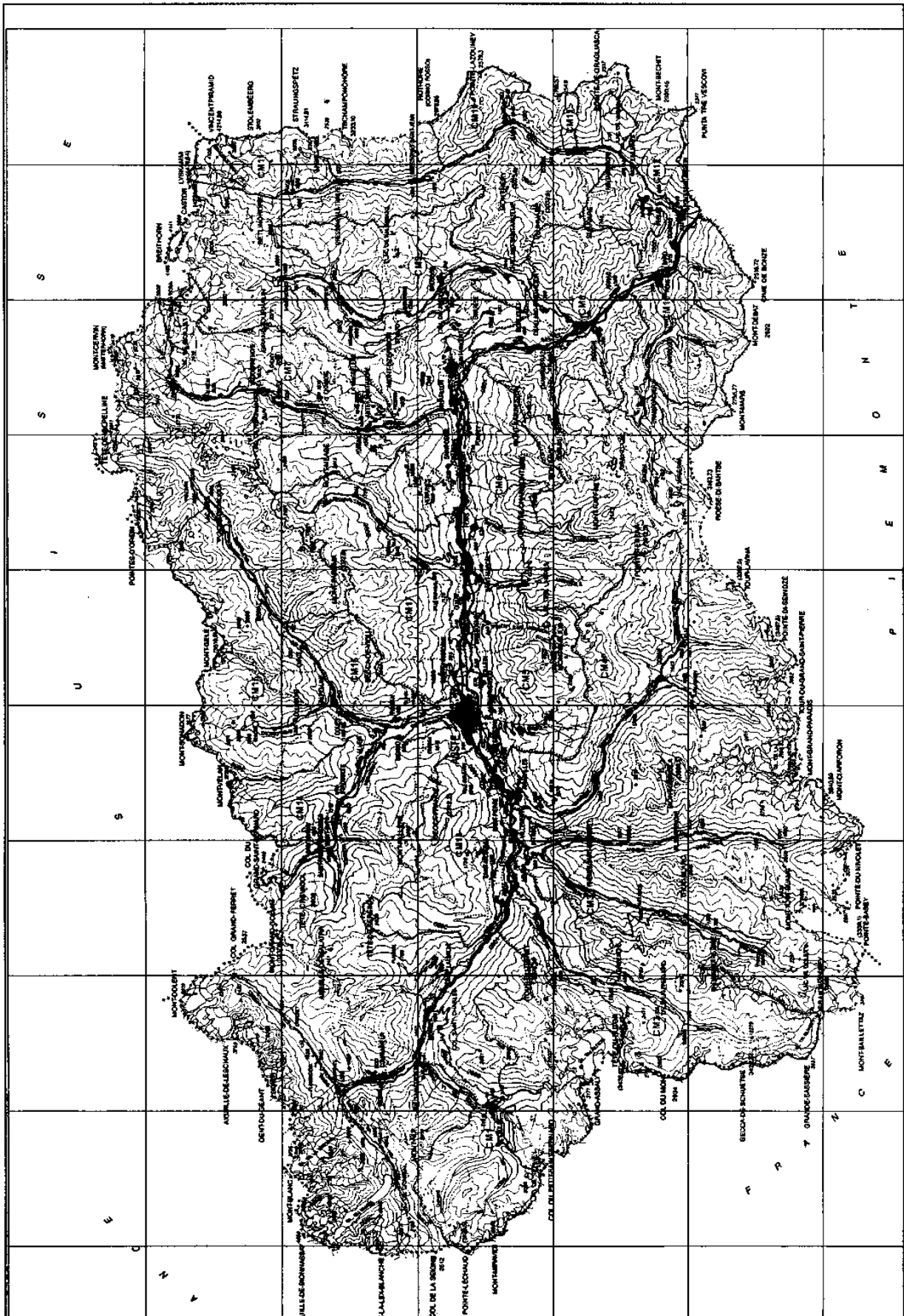
les membres de l'équipe de celui-ci titulaires du carnet A ne peut être abattu que dans l'unité d'abattage, ou dans le secteur de celle-ci, indiquée sur le bracelet attribué audit chasseur et enregistrée sur le carnet de chasse de celui-ci, au sens de l'art. 1^{er} du présent acte.

Art. 7
(ACS, secteurs d'ACS et unités d'abattage du chamois)

L'animal attribué à un chasseur ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de celui-ci titulaires du carnet A ne peut être abattu que dans l'ACS (dans le secteur d'ACS) ou dans l'une des unités territoriales pour l'abattage du chamois (CM) indiquée sur le bracelet attribué audit chasseur et enregistrée sur le carnet de chasse de celui-ci, au sens de l'art. 1^{er} du présent acte

Art. 8
(Sanctions)

En cas de violation des dispositions du présent règlement il est fait application des sanctions visées à la loi n° 157/1992, à la loi régionale n° 64/1994 et au calendrier de la chasse en vigueur.



Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1683.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di due finanziamenti della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per la realizzazione delle iniziative culturali Ététrad e Châteaux en musique.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1683 du 18 juin 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de deux financements accordés par la « Fondation CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour la réalisation des initiatives culturelles dénommées « Ététrad » et « Châteaux en musique ».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE E AL BILANCIO DI GESTIONE PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.3.1.80 - Restituzione, recuperi, rimborsi e concorsi vari	7100	3	Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)			60.000,00				
				16512	Contributi a sostegno di iniziative e manifestazioni culturali	60.000,00			14.6.0 - Direzione promozione beni e attività culturali	146052 - Organizzazione di iniziative culturali
			TOTALE IN AUMENTO			60.000,00	-	-		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.7.1.10 - Spese per l'organizzazione e la partecipazione a mostre o manifestazioni	57399	1	Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per manifestazioni e iniziative culturali e scientifiche			60.000,00				
				15867	(di nuova istituzione) Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni a sostegno dell'iniziativa culturale Bietrad	30.000,00				
				15868	(di nuova istituzione) Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni a sostegno dell'iniziativa culturale Châteaux en musique	30.000,00			14.6.0 - Direzione promozione beni e attività culturali	146003 - 1.7.1.10 - Spese per l'organizzazione e la partecipazione a mostre o manifestazioni
			TOTALE IN AUMENTO			60.000,00	-	-		

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010
30	Fondo cassa	60.000,00
TOTALE IN AUMENTO		60.000,00

SPESA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione di spese	60.000,00	12.2.1 - Servizio gestione spese
TOTALE IN AUMENTO		60.000,00	

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di PONTEY. Deliberazione 10 giugno 2010, n. 25.

Approvazione della variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C. relativa ai lavori di realizzazione di uno spazio di manovra autobus in frazione Tsesanouva, in prossimità del bivio per la frazione Vefà, e di individuazione di nuovi posti auto.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) le premesse sopra esposte formano parte integrante e sostanziale del presente deliberato;

2) di approvare in via definitiva la variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C. relativa ai lavori di realizzazione di uno spazio di manovra autobus in Frazione Tsesanouva, in prossimità del bivio per la Frazione Vefà, e di individuazione di nuovi posti auto;

3) di dare atto che la presenza della strada consortile che accede alla località Vefà, già individuata correttamente sulla planimetria di progetto, non è rilevabile sugli estratti del testo preliminare del P.R.G.C. in quanto, a tutti gli effetti, la medesima non risulta classificata pubblica ma bensì privata essendo stata realizzata dal Consorzio di Miglioramento Fondiario di Pontey a seguito dell'ottenimento dell'autorizzazione da parte dei proprietari dei terreni interessati che ne hanno mantenuto la proprietà;

4) di dare atto che la variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C., adottata in data 30.03.2010 con deliberazione del Consiglio Comunale n. 16, è coerente con le norme del P.T.P.;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 06.04.1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni, la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale Regionale;

6) di disporre, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 06.04.1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni, successivamente alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, la trasmissione di copia della presente deliberazione, unitamente agli elaborati tecnici della variante approvata, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

7) di trasmettere la presente deliberazione all' Ufficio tecnico comunale affinché:

- ne dia comunicazione all'Assessorato regionale Territorio e Ambiente, Dipartimento Territorio e Ambiente,

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de PONTEY. Délibération n° 25 du 10 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 21 du PRGC, relative aux travaux de réalisation d'une aire de manœuvre pour les autobus à Tsésanouva, à proximité de la bifurcation pour Vefà, et à l'identification de nouveaux emplacements de stationnement.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Le préambule fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) La modification non substantielle n° 21 du PRGC, relative aux travaux de réalisation d'une aire de manœuvre pour les autobus à Tsésanouva, à proximité de la bifurcation pour Vefà, et à l'identification de nouveaux emplacements de stationnement, est approuvée à titre définitif ;

3) La route consortiale d'accès à Vefà, correctement indiquée sur les plans du projet, ne figure pas sur les extraits du texte préliminaire du PRGC puisqu'elle n'est pas classée comme publique mais comme privée, ayant été construite par le Consortium d'amélioration foncière de Pontey sur autorisation des propriétaires des terrains concernés, qui en ont maintenu la propriété ;

4) La modification non substantielle n° 21 du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 30 mars 2010, n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ;

5) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

6) Après la publication au Bulletin officiel de la Région, une copie de la présente délibération, assortie des pièces techniques relatives à la modification approuvée, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée ;

7) La présente délibération est transmise au Bureau technique communal qui :

- informe la Direction de l'urbanisme du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional

Direzione Urbanistica;

- provveda alla trasmissione della stessa unitamente al progetto ed alla documentazione prevista dalla L.R. 26/2009 e dalla relativa DGR applicativa, entro il 30 giugno 2010;

Comune di ROISAN. Deliberazione 30 giugno 2010, n. 26.

Approvazione modificazioni ed integrazioni allo Statuto comunale di ROISAN.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare le seguenti modifiche allo Statuto Comunale di ROISAN, e precisamente:

Art. 12 – Competenze del Consiglio Comunale: al comma 3, la lettera n) viene abrogata

Art. 22 – Composizione della Giunta Comunale: al comma 1) le parole «...e da 3 assessori...», sono sostituite dalle seguenti: «...e da 4 assessori...»;

Art. 23 – Funzionamento della Giunta Comunale: il comma 6) viene riscritto come segue:
La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti ed in caso di parità di voto prevale il voto del Sindaco o di chi in sua assenza svolge funzioni vicarie;

Art. 35 – Competenze di legalità e garanzia del Segretario Comunale: il comma 2 viene abrogato, a seguito della soppressione della Commissione regionale di controllo sugli atti degli enti locali, ai sensi della l.r. 3/2003;

il comma 3, di conseguenza, viene modificato come segue:
Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività delle deliberazioni di Giunta e Consiglio comunali;

Art. 43 – Comunità Montane: il comma 1) viene riscritto come segue:
Fanno parte del consiglio della comunità montana il Sindaco o suo delegato scelto tra i componenti della giunta comunale;

conseguentemente il comma 2) dell'articolo 43 medesimo viene abrogato;

2. Di trasmettere copia della presente, non appena dive-

du territoire et de l'environnement de l'adoption de la présente délibération ;

- la transmet, assortie du projet et de la documentation prévue par la LR n° 26/2009 et par la DGR d'application y afférente, au plus tard le 30 juin 2010.

Commune de ROISAN. Délibération n° 26 du 30 juin 2010,

modifiant les statuts communaux de ROISAN.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les modifications suivantes des Statuts communaux de ROISAN sont approuvées:

la lettre n) du troisième alinéa de l'art. 12 (Compétences du Conseil) est abrogée;

au premier alinéa de l'art. 22 (Composition de la Junte) les mots «...et de trois assesseurs» sont remplacés par les mots suivants «...et de quatre assesseurs...»;

le sixième alinéa de l'art. 23 (Fonctionnement de la Junte) est modifié comme suit:
La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants; en cas de partage égal des voix, celle du Syndic, ou de la personne chargée de le remplacer en son absence, est prépondérante;

le deuxième alinéa de l'art. 35 (Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie) est abrogé suite de la suppression de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales, aux termes de la l.r. n° 3/2003;

le troisième alinéa, en conséquence, est modifié comme suit:
Atteste la publication des délibérations de la Junte et du Conseil communaux au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet;

le premier alinéa de l'art. 43 (Communauté de montagne) est modifié comme suit:
Font parties du conseil de la communauté de montagne le Syndic ou son délégué choisi parmi les membres de la Junte communal;

en conséquence, le deuxième alinéa est abrogé;

2. Une fois applicable, la présente délibération est trans-

nuta esecutiva, nonché dello Statuto, al Bollettino Ufficiale della Regione per la relativa pubblicazione;

3. Di trasmettere copia della presente deliberazione alla Presidenza della Regione;

4. Che l'esecuzione del presente provvedimento deve essere garantita dalla Sig.ra DIEMOZ Daniela Collaboratore professionale Cat. C Pos. C2 per la parte amministrativa.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

mise, assortie des statuts, au Bulletin officiel de la Région, aux fins de sa publication;

3. Copie de la présente délibération est transmise à la Présidence de la Région;

4. Mme Daniela DIEMOZ, collaboratrice professionnelle (Catégorie C – Position C2 – aire administrative) est la responsable de l'exécution de la présente délibération.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo ispettore antincendi da assegnare al Comando regionale dei vigili del fuoco nell'ambito dell'Organico del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 24
1°)	DUNOYER Laurent	16,75
2°)	MORTARA Nicola Mario	15,25
3°)	BORRELLO Stefano	14,55
4°)	TEPPEX Fabrizio	13,57

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 143

Comune di POLLEIN.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami, per assunzione a tempo determinato di n. 1 cuoco nel settore Refezione scolastica – Categoria B, Posizione B2 del CCRL.

Comune di POLLEIN: Bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 cuoco nel settore Refezione scolastica.

È indetta una selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di n.1 posto di cuoco – categoria B, posizione B2 del CCRL.

a) *Titolo di studio*: diploma di istruzione secondaria di pri-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un inspecteur d'incendie (catégorie D – cadre), à affecter au commandement régional des sapeurs-pompiers, dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 143

Commune de POLLEIN.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée, de n° 1 cuisinier préposé au service de restauration scolaire, catégorie B, position B2, au sens de la CCRT.

Commune de POLLEIN : avis de sélection, sur titres et épreuves, pour l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de n° 1 cuisinier préposé au service de restauration scolaire.

Une sélection, sur titres et épreuves, est organisée en vue du recrutement de n° 1 cuisinier préposé au service de restauration scolaire, catégorie B, position B2, au sens de la CCRT.

a) *Titre d'étude requis* : Diplôme de fin d'études secon-

mo grado (licenza media) e attestato di qualifica professionale di «Commis di cucina» oppure qualifica di cuoco attestata dai Centri per l'Impiego;

- b) *Scadenza presentazione domande*: Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12.00 del giorno venerdì 13 agosto 2010.

In conformità alle disposizioni previste dal Regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6 e successive modificazioni, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, che conserverà la sua validità per quattro anni per le assunzioni di pari livello presso il Comune di POLLEIN.

L'accertamento consisterà in una prova scritta e in una prova orale.

PROGRAMMA D'ESAME

Prova Teorico-Pratica:

- esecuzione di mansioni tipiche del posto messo a concorso quali la preparazione di cibi, la loro distribuzione e conservazione;

Prova Orale:

- Materia della prova pratica;
- Nozioni sull'ordinamento comunale;
- Nozione sui diritti e doveri del pubblico dipendente;
- Normativa HACCP.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Sede e data delle prove:

- prova di accertamento linguistico presso della sala Consiliare del Comune di POLLEIN il giorno lunedì 30 agosto 2010, ore 9.00.
- prova teorico-pratica presso il Comune di POLLEIN il giorno mercoledì 1° settembre, ore 9.00, a seguire prova orale con possibilità di prosecuzione il giorno successivo a partire dalle ore 9.00.

Per ottenere copia integrale del bando, rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di POLLEIN.

Per informazioni, è possibile rivolgersi al Comune di

daires du premier degré et brevet de « Commis de cuisine » ou qualification de cuisinier attestée par un centre pour l'emploi.

- b) *Délai de présentation des dossiers de candidature* : dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le vendredi 13 août 2010, 12 heures.

Conformément aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire visant à constater leur connaissance de l'italien ou du français. Ladite épreuve reste valable pendant 4 ans pour les recrutements dans des emplois, auprès de la commune de POLLEIN, d'une catégorie équivalente à celle qui fait l'objet de la sélection visée au présent avis.

L'examen de vérification de la connaissance de la langue consiste en une épreuve orale et une épreuve écrite.

PROGRAMME DES ÉPREUVES

Épreuve théorico-pratique :

- Exécution de tâches relevant du poste à pourvoir, telles que la préparation, la distribution et la conservation des aliments ;

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve pratique ;
- Notion sur l'ordre juridique communal ;
- Notion sur droits et obligations des fonctionnaires ;
- Dispositions HACCP.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Lieu et date des épreuves :

- épreuve préliminaire dans la Salle du Conseil Communal de POLLEIN, le lundi 30 août 2010, à 9 h ;
- épreuve théorico-pratique chez la Commune de POLLEIN, le mercredi 1° septembre 2010 à 9 h , à suivre épreuve orale avec possibilité de suite le jeudi 2 septembre dès 9 h.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de sélection intégral au bureau du personnel de la Commune de POLLEIN.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement

POLLEIN, durante il seguente orario: dal lunedì al venerdì dalle 09.00 alle 12.00. Telefono numero 0165/254916.

Il Segretario Comunale
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 144

supplémentaire à la Commune de POLLEIN, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h – tél. 0165/254916.

Le secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 144